



# KIEK RIN



Magazin des Heimat- und Verkehrsvereins Hesel und des Fremdenverkehrsvereins Uplengen 15. Jahrgang - Novem ber 2000

3 x in Ostfriesland  
**Fahrschule  
 Wilken**  
 Tel. 0 49 56 / 26 51 • 0172 / 4 24 35 22  
 + 01 72-4 21 04 16

*Bestattungshaus  
 Amelsberg*

Holland, Jahnstr. 8,  
 Telefon  
 0 49 50/937 999

Leer, Höhe Lega 1,  
 Telefon  
 04 91/919 16 16



*Herbstliche Stimmung auf Gut Stikelkamp. Foto: Störmer*

**Stahlbau Reiners**  
 Wir fertigen Stahlhallen für  
 jeden Zweck in jeder Größe

**Hallenbau • Fassadenbau  
 Schweißkonstruktionen**

**26835 Firrel**  
 Tel. 0 49 46 / 9 19 20 • Fax 91 92 93  
 www.stahlbau-reiners.de

**HIRO FairRent**  
 Autovermietung

Für das Notizbuch:  
 Preiswerte Mietwagen  
 und Transporter  
 Ordern kostenlos!  
 0800-44762886

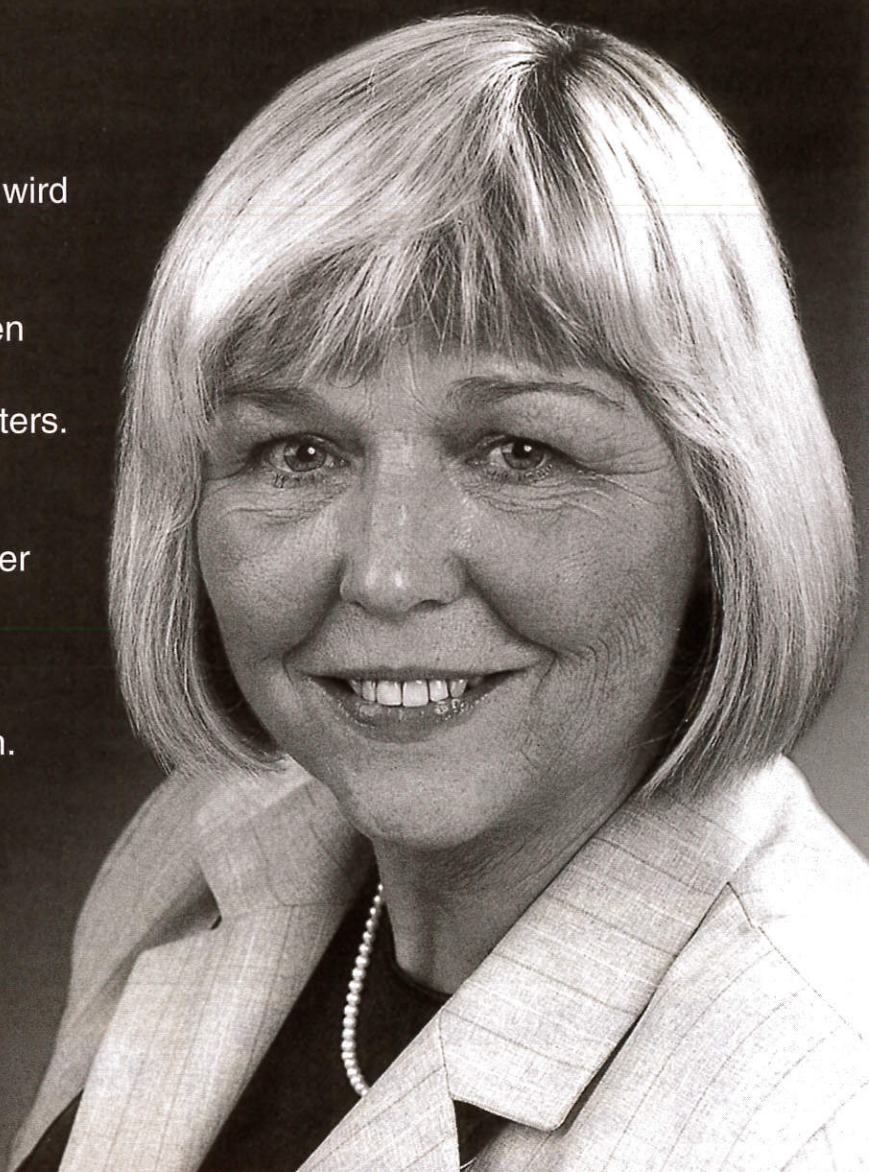
www.hiro-online.de



# Private Altersvorsorge ist ein aktuelles Thema

Über die Zukunft der Rente wird zur Zeit viel diskutiert. Die Prognosen sind leider alles andere als günstig. Beginnen Sie deshalb rechtzeitig mit dem Aufbau eines Geldpolsters. Je früher, desto besser und auch günstiger. Wir bieten Ihnen eine Vielzahl attraktiver Möglichkeiten, die auf Ihre individuellen Bedürfnisse abgestimmt sind. Rufen Sie mich an, ich berate Sie gern.

Gisela Meyer,  
Sparkasse Leer-Weener,  
Geschäftsstelle:  
Hauptstelle Stadt Leer  
Tel.: 0491-98 98 437



**Sparkasse Leer-Weener**

Ihr Vertrauen - unsere Stärke



GRAFIKTEAM-LEER

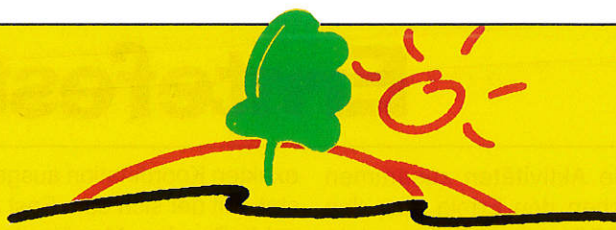
## Aus dem Inhalt

|  | Seite        |
|--|--------------|
| Erntefest-Nachlese .....                     | 4            |
| Waldjugendspiele der OS Westergaste .....    | 6            |
| Senioren bei Tee und Kuchen .....            | 8            |
| Bremsenvernichtung .....                     | 9            |
| Wissen Sie noch wie es früher war? .....     | 10           |
| Hundezucht oder Massenproduktion .....       | 12           |
| Verein junger Kaufleute .....                | 13           |
| Diabetikerwoche .....                        | 14           |
| Zur Besinnung - Kirchliche Nachrichten ..... | 15           |
| Frische Luft als Abhärtung .....             | 16           |
| Neue Tragkraftspritze .....                  | 17           |
| Die DRK-Seite .....                          | 18           |
| TSV-Laufhase .....                           | 20           |
| Holtlander Hammerwerferinnen .....           | 21           |
| „Run for Help“ des SV Holtland .....         | 22           |
| Senioren-Schwimmfest .....                   | 23           |
| Touristikverein auf dem Fahrrad .....        | 27           |
| Hobbymaler Dieter Gerstmann .....            | 28           |
| Hobbyausstellung in Neukamperfehn .....      | 29           |
| Gesunde Ernährung .....                      | 30           |
| 30 neue Bauplätze .....                      | 31           |
| Unterhaltung .....                           | 33           |
| <b>Veranstaltungskalender</b> .....          | <b>34-39</b> |
| Apothekendienst .....                        | 40           |
| Ärztendienst .....                           | 41           |
| Kosmetikstudio in Remels .....               | 42           |
| Weihnachtsmarkt in Remels .....              | 43           |
| Uplengen präsentierte sich auf der OS .....  | 44           |
| Ratsfraktion am Alten Postweg .....          | 45           |
| Großer Schautag im Gewerbegebiet in Remels . | 46           |
| Gute Adresse in der dunklen Jahreszeit ..... | 47           |

IMBISS PIZZERIA

**BOOMBASTICO**

**Tel.: 0 49 50-99 02 01**  
**Auricher Straße 15 · 26835 Hesel**



## Fahrschule Wilken

*Führerschein für alle Klassen  
 kann man gut bei Wilken machen*

**3 x in Ostfriesland**

**Ausbildung in allen Klassen!**

Mofa Ausbildung · Motorrad Fahrausbildung  
 PKW Fahrausbildung  
 LKW Fahrausbildung mit eigenem LKW  
 Bus Fahrausbildung  
 Traktor Fahrausbildung  
 Nachschulungen  
 Praxis-Auffrischung  
 Punkte-Abbauseminar

*Sie werden ausgebildet vom:  
 Motorrad, Ulls und Helmut*

**Motorrad- und Rollerverleih**

**Anhängerverleih mit Plane**

| Schulungsräume befinden sich in: | Telefon:             | Funktelefon:        |
|----------------------------------|----------------------|---------------------|
| Remels (hinter Aral)             | <b>0 49 56-26 51</b> | <b>0172 4243522</b> |
| Detern (Auto Gruben)             | <b>0 49 56-12 10</b> | <b>0172 4246307</b> |
| Holtland (Alte Molkerei)         | <b>0 49 56-13 74</b> | <b>0172 4210416</b> |

## Impressum

**Herausgeber:** Heimat- und Verkehrsverein der Samtgemeinde Hesel e. V.  
 Leeraner Straße 1 · 26835 Hesel · Postfach 1124  
 Telefon (0 49 50) - 26 48, Fax (0 49 50) 93 70 81

**Redaktion:** HVV-Geschäftsstelle: Villa Popken  
 Leeraner Straße 1 und  
 Verlag Johann Sollermann · 26789 Leer · Am Emsdeich 23  
 Postfach 1940 · 26769 Leer  
 e-Mail: info @sollermann.de  
 Telefon (04 91) 97 99 90-0 · Telefax (04 91) 97 99 90-9  
 ISDN PC (04 91) 9 27 90 41 · ISDN MAC (04 91) 9 92 37 69  
 Internet: www.sollermann.de

**Verlag:** Druckerei und Verlag Johann Sollermann, Leer

**Druck:** Druckerei Sollermann, Leer

**Vertrieb:** Druckerei Sollermann, Leer

**Titelbild:** Rudolf Störmer

Bitte alle Manuskripte bis zum 15. des Vormonats an die Redaktion senden.

KIEK RIN hat eine Auflage von 12.000 Exemplaren und wird kostenlos an alle Haushalte der Samtgemeinde Hesel, in Jheringsfehn, Bagband und in der Gemeinde Uplengen verteilt.

Eine Haftung für die Richtigkeit der Bekanntmachungen sowie für Terminänderungen kann nicht übernommen werden. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung des Verlages (des Herausgebers) dar! Falls Sie KIEK RIN nicht bekommen, rufen Sie uns bitte an.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck von Anzeigen, Redaktionsbeiträgen, Verwendung von KIEK RIN-Seiten, Ausschnitten, ist nicht gestattet.

Alle Veröffentlichungen bedürfen der ausdrücklichen Genehmigung durch den Verlag. Zuwiderhandlungen werden als Verstoß gegen die Urheberrechte und Wettbewerbsgesetze verfolgt.

# Erntefest - Nachlese

Viele Aktivitäten zusammen machen den Erfolg aus, den der HVV Hesel in diesem Jahr wieder einmal mit dem Erntefest hatte. Steigende Besucherzahlen beweisen dieses eindeutig. Mehr Aktivitäten aber bedeuten auch sehr viel mehr Arbeit und auch mehr Kosten. Die Spillwarker, an denen sich das ganze Erntefest immer wieder aufhängt, waren Wochen und Monate mit den umfangreichen sich jährlich wiederholenden Arbeiten, den Planungen und der

exakten Koordination ausgelastet. Mit der sich dem Fest anschließenden Manöverkritik beginnt eigentlich jetzt schon wieder die Planung für das kommende Erntefest 2001. Nach dem Fest, welches ganz besonders die Mitglieder der Spillwarker in Atem hielt - jeder einzelne hatte Aufgaben übernommen, mit denen er völlig ausgelastet war - fiel jetzt dem Vorsitzenden dieser Arbeitsgruppe, Manfred Marschner, die Aufgabe der Preisverteilung zu. Die Gewinner der



Manfred Marschner (r.), der Vorsitz der Spillwarker und Gerd Weber (l.) überreichen der Gewinnerin der Tombola, Frau Elsa Baumann aus Remels den 1. Preis über DM 1000.



Die Gewinner der Tombola, wovon Elsa Baumann (1. Reihe links) den 1. Preis über 1000,- DM in Empfang nehmen konnte.

Erntewagen-Prämierung erhielten in einer kleinen Feierstunde in der Villa Popken aus seiner Hand Geldpreise, die in dieser Reihenfolge vergeben wurden:

Der 1. Preis ging mit DM 500,- an die Wagengemeinschaft Heinz Harms (Rhauderfehn), den 2. Preis über DM 400,- erhielt der Kindergarten Hesel, den 3. Preis (DM 300,-) nahmen Markus Absolon und Jens Lünig entgegen, Richard Glöckner (Strackholt) erhielt den 4. Preis und der Bürgerverein Holtland durfte schließlich den 5. Preis entgegennehmen. Die Prämierung hatten die zahlreichen Zuschauer als vorurteilsfreie Juroren mit ihrem Votum auf der Korso-Card übernommen. Diese Bewertungen waren mit einer Tombola verbunden, wobei die ausgesetzten Geldpreise gemäß den Vorgaben nach dem Lotterie-Gesetz ausgeschüttet wurden.

Es wurden von dem 1. Vorsitz der Spillwarker folgenden Besuchern ihre Geldpreise ausgehändigt: Elsa Baumann, Remels (1. Preis = DM 1000,-), Annemarie Gauger, Tannenhausen (2. Preis = DM 750,-), Theo Busker, Moormerland (3. Preis = DM 500,-), weitere Geldpreise erhielten Gerda Kruse, Hesel-Beningafehn (4. Preis), Angela Christoffers, Jheringsfehn (5. Preis), Antje Reimers, Holtland (6. Preis), Walter Saathoff, Hesel (7. Preis), Anna Meyer, Weener (8. Preis), Beate Schoormann, Warsingsfehn (9. Preis), Hinrich Senne, Uplengen (10. Preis), Herbert Seehusen, Oldenburg (11. Preis), Hedwig Wilken, Schwerinsdorf (12. Preis).

Mit dieser Tombola wurde die in den früheren Jahren vorgenommene Verlosung aus gespendeten Sachpreisen der Geschäftswelt ersetzt. Statt



## Möbelwerkstätte Leerhoff GmbH

### Innenausbau

Einbauschränke und Vertäfelungen in allen Holzarten  
Möbel nach Maß für Wohn- und Schlafräume  
Büro · Praxis · Labor

26835 Hesel (Kreis Leer) · Stikkelkamper Straße 12  
Tel. (0 49 50) 20 46 · Fax 10 54





Auf diesem Foto präsentieren sich die Gewinner, deren Korfahrzeuge von den Zuschauern die meisten Stimmen erhielten.  
Fotos: Störmer

bei den Unternehmern - wie allgemein üblich - um Preise für eine Tombola zu bitten, wurde erstmalig ein Spendenaufruf an alle Haushaltungen verschickt. Über die wirklich gute Resonanz dieses Rundschreibens war der Vorstand des Heimat- und Verkehrsvereins freudig überrascht. Nicht nur aus der Geschäftswelt kamen Geldspenden, sondern vielfach fühlten sich auch Privathaushalte mit zuweilen sogar bedeutenden Beträgen mit dem HVV verbunden. Allen Spendern, deren Überweisun-

gen sich zwischen DM 10,- und DM 500,- bewegen, sei an dieser Stelle ganz herzlich gedankt.

Wie schon mit dem Spendenaufruf bekanntgegeben wurde, möchten wir in unserer KIEK RIN die Namen derer veröffentlichen, die mit ihren Beiträgen wesentlich zum Erhalt des traditionsreichen Erntefestes beigetragen haben: G. Wanders, Hesel, de Groot, Hesel, Tammen, Hesel, Backer, Hesel, G. Marschner, Hesel, Georg Bohlen, Hesel, Jürgen Brinkmann, Hesel, Henny Aden, He-

sel, Heinz und Hanna Müller, Hesel, Martin Klingenberg, Hesel, Frauke Müller, Hesel, Helga Swalve, Hesel, Inge Lünemann, Hesel, Elfriede Oltmanns, Hesel, Ewald und Helene Bruns, Hesel, Harm de Buhr, Hesel, Elke Baumann, Hesel, Peter Schuberth, Hesel, Praxis Freerk Hellmers, Hesel, Müller & Janssen, Hesel, Bernhard Hilbers, Hesel, Hermann Saathoff, Hesel, Alwin Kaffka, Hesel, Artur Saathoff, Hesel, Wilhelm Sürken, Hesel, Johann Wessels, Hesel, Vers. Arnold Bontjer, Hesel, Peter Heynen, Hesel, Wolfgang Teske, Hesel, Gisela Backer-Harms, Hesel, Jürgen Störmer, Hesel, Gerd Ackermann, Hesel, Friedrich Schmidt, Hesel, Dr. Gerhard Motz, Hesel, Sparkasse Leer-Weener, Eilert Bruns, Klein-Hesel, Firma de Buhr, Hesel, Gebkea Janssen, Hesel, Helga Schröder, Hesel, Christine Berg, Volker Ueberberg, Hesel, Werner de Beer, Rosen-Apotheke,

### Achtung! Suche Mitfahr- gelegen- heit



von Hesel-Fabrik nach Leer, Nähe Gewerbegebiet „Großer Stein“ und zurück. Arbeitszeit: 7.30 Uhr bis 16.30 Uhr (außer freitags). Bitte melden unter Tel. 0491/979990-0 oder 0170/6083621.

Johann Renken GmbH, Alma Heits, Hesel, Gerhard Stock, Hesel, Fritz Fittje, Rathausstr. Hesel, S. Schueler, Hesel, Werner Klinke, Hesel, Gisela Grotlüschen, Hesel, Gerhard de Groot, Hesel, Hesel Pflanzencenter, Foline Schmidt, Otto Schröder, Arnold Leerhoff, Hesel, Johann Oltmanns, Hesel, Tamme de Buhr, Hesel, Marianne Berends, Bernhard Duin, Martin Würdeman, Leer.



Phantasievolles  
Ambiente für  
drinnen und draußen

## Zu den Gedenktagen Grabschmuck in reichhaltiger Auswahl



Ab dem 25.11.  
Große  
**Adventsausstellung**

Dekorative  
Grünpflanzen für den  
Innenbereich,  
Seidenblumen-  
gestecke,  
Keramik  
und  
Geschenkartikel

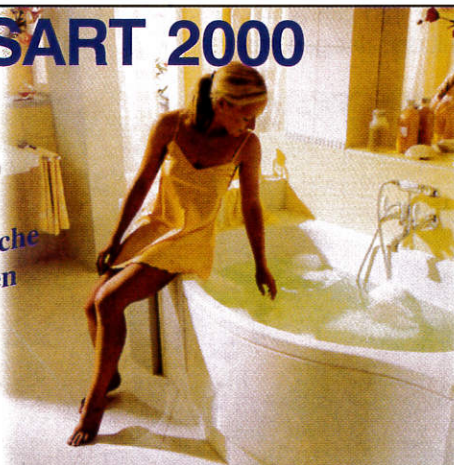
Heckenpflanzen in  
großer Auswahl  
vorrätig

Brabandsfeldweg 14, 26670 Uplengen – Selverde, Tel.: 04956 -1678

## LEBENSART 2000

Wir sind  
Spezialisten für...

- ... schöne Bäder
- ... umweltfreundliche  
Heizungsanlagen
- ... Solaranlagen
- ... Klimaanlage



**Hermann Naatjes** GmbH



Heizung • Lüftung • Sanitär • Solar  
26835 Hesel • An der Fabrik 6  
Tel. 0 49 50-10 97 • Fax 0 49 50-16 14

Zum 5. Mal:

# Waldjugendspiele der OS Westergaste im Heseler Wald

Am 14. September 2000 war es soweit. 180 Sechstklässler der Orientierungsstufe Westergaste in Brinkum trafen sich im Staatsforst „Kloster Barthe“, um zum 5. Mal die jährlichen Waldjugendspiele zu begehen.

Viele mögen sich an den „Tag des Baumes“ erinnern, der sich in der Regel auf mehr oder weniger feierliche Pflanzaktionen beschränkte. Die „Schutzgemeinschaft Deutscher Wald“ hat daraus Waldjugendspiele entwickelt. In einem Erlass des Kultusministeriums werden sie folgendermaßen definiert: „Auf dem im Walde angelegten Rundgang sind von Fachkundigen besetzte Wettbewerbsstationen vorgesehen. Die Auf-

Baumsamen und Urkunden zur Verfügung stellte. In Fortbildungslehrgängen sind Lehrer und Forstbeamte regelmäßig aus allen Landesteilen zusammengeführt worden, um mögliche Themenbereiche solcher Veranstaltungen zu analysieren, methodisch aufzubereiten aber auch Erfahrungen auszutauschen.

Für Schülerinnen und Schüler der 6. Klassen sollen konkret das Wissen um den Wald mit seinen vielfältigen und vielschichtigen Beziehungsgeflechten, die Kenntnis der unterschiedlichen Tierarten und ihrer Lebensweisen, der Baum- und Pflanzenarten, die Bedeutung des Waldes als Erholungsraum,



Musikalische Begrüßung durch die ehrenamtlichen Helfer der Jägerschaft. Dietrich Bruns aus Brinkum (links) und Hegeringsleiter Karl-Heinz Elsner Hesel, beide aktive Mitglieder der Bläsergruppe des Hegerings Kloster Barthe.



5. Waldjugendspiele der OS Westergaste in der Revierförsterei Kloster Barthe.

gaben sollen möglichst umfassen:

- Beobachtungen und Wissensfragen (Schwerpunkt: Biologische Zusammenhänge),
- Geschicklichkeitsübungen,
- Wald- und Landschaftsskizzen.“

Sie sind also neben Unterrichtsgängen, Waldwanderungen, neben dem Jugendwaldeinsatz oder auf spezielle Thematik ausgerichtete Projektstage eine weitere Form der Begegnung mit dem Thema Wald, das sich im Unterricht vor- oder auch nachbereiten lässt. Die Schutzgemeinschaft Deutscher Wald hat als Träger der Veranstaltung die Schulen bei der Durchführung unterstützt, indem sie Siegerplaketten, kleine Preise,

als Arbeitsplatz und als Rohstofflieferant erweitert werden und durch handlungsorientierte Elemente zum eigenen Erlebnis führen. In über 20 kleineren Gruppen wandern sie einen sie einen vorgegebenen Parcours entlang, an dem Stationen mit sehr unterschiedlichen Themen von Lehrern, Forstwirten und Vertretern der Jägerschaft aufgebaut sind: Bestimmen von Bäumen und ihrem Alter, Verwendung des Rohstoffes Holz, Einblick in die Jagd und die tägliche Arbeit eines Forstwirtes, Tiere und ihre Behausungen, Gefahren für den Wald, die Bedeutung der Ameisen, Vögel des Waldes. Neben der Lösung von Umweltaufgaben werden die Schüler auch zum verantwortungsbewussten Verhalten im Wald angehalten. Spiel und

Spaß kommen nicht zu kurz; Zapfen werfen, Brennholz sägen und ein Besuch in der Gerüche-Küche runden das Angebot ab.

Den organisatorischen Rahmen steckt eine kleinere Planungsgruppe jeweils in intensiver Zusammenarbeit mit Gerd Dählmann, dem zuständigen Revierförster ab. Der Bustransfer von und nach Brinkum, die zeitliche Abfolge, die für alle Beteiligten keinen Leerlauf zulassen soll und das Ausschildern der Strecke gehören ebenso dazu wie der Einsatz der Eltern beim Grillen von verdienten Bratwürsten, das Schreiben der Siegerurkunden und vieles mehr. Das über 100 Jahre alte Forsthaus mit den riesigen davor stehen-

den Eichen, Sitz der Revierförsterei, ist nicht nur Start und Ziel der Parcours, sondern gibt auch für die Eröffnung der Spiele und die Siegerehrung eine prächtige Kulisse ab. Wenn, so wie in diesem Jahr, der Wettergott ein Einsehen hat, wirken die Jagdhornklänge bei den ersten durch das schon leicht herbstliche Laub fallenden Sonnenstrahlen besonders nachhaltig. Hier sei den Vertretern der örtlichen Jägerschaft, namentlich Herrn Karl-Heinz Elsner, Dietrich Bruns und Wolfgang Philipps, für das Engagement und die kompetente Unterstützung im Namen der Schüler- und Lehrerschaft gedankt. Fast schon Tradition ist die Teilnahme des Samtgemeindebür-



Samtgemeindebürgermeister Hinrich Bruns (links) und „Hauptsponsor“ Gerd Dänekas, als Vertreter der Spar. u. Darlehnskasse Holtland u. Manfred Ruhnke, Vorsteher der OS bei der Überreichung eines Dankeschön-Präsents am Fühlkasten.



Errochen: Wie riecht eine Douglasie?



Waldjugendspiele der OS

Fotos: G. Dählmann



Erarbeitet: Es klappt nicht, wenn beide gleichzeitig ziehen. (Lehrer Dietrich Tammen)

germeisters Hesel, Hinrich Bruns, der im Rahmen der Siegerehrung Buchpreise für die erfolgreichsten Gruppen bereithält und damit auch das Interesse der Samtgemeinde an schulischen Veranstaltungen dieser Art unterstreicht. Ein besonderer Dank gilt Herrn Gerhard Dänekas von der Spadaka

Holtland, der großzügige Geldpräsente als Zuschüsse für Klassenfeste bzw. -fahrten nicht nur bereitstellt, sondern auch überreicht. Für Lehrer und Schüler gleichermaßen positiv gestaltet sich seit vielen Jahren die Zusammenarbeit mit Herrn Dählmann und seinen Mitarbeitern, die nicht nur bei den Wald-

jugendspielen, sondern darüberhinaus bei Projekten und Jugendwaldeinsätzen ebenso kompetente wie kreative und geduldige Partner sind. Wir alle hoffen, dass diese Veranstaltung und ihre außerordentlich positive Resonanz bei Schülern, Eltern und Lehrern weiter dazu beiträgt, das Anse-

hen und die Bedeutung des Heselers Waldes als besonderen Lebensraum in dem ansonsten von Marsch und Moor beherrschten Ostfriesland zu erhalten und zu stärken.

Manfred Ruhnke,  
OS Westergaste.

**DIE KLEINE SCHATZKISTE**



**Second-Hand Shop  
in Holtland**

**Wir suchen dringend Kindermode Größe 80-164**

Süderstr. 23 /                      Öffnungszeiten: Di. 8.30-11.30    14.00-16.30  
Ecke Siebestocker Straße                      Mi. 8.30-11.30  
Tel.: 0 49 50 / 99 00 82                      Do. 8.30-11.30    14.00-16.30  
Handy 01 74 / 1 303 497                      Fr. 8.30-11.30  
Inh.: M. Weber

# K.-H. Berg

**Putz- und Estrichunternehmen**



*Ihr zuverlässiger Partner  
am Bau*

**Finkenstraße 5 • 26670 Remels**  
**Telefon: (0 49 56) 99 03 36**

## Ihr Zuhause – unsere Aufgabe

Alles was ein gemütliches Zuhause ausmacht, wird von uns gefertigt!



Einbauschränke, Küchen, Badmöbel,  
Ladenbau, Treppen, Haustüren,  
Decken- und Wandverkleidung.

**Wir sind in Ihrer Nähe!**  
**Tischlerei & Ladenbau**  
**M. Frerichs**  
Settweg 10 • 26835 Holtland  
Tel.: 0 49 50 / 20 61

tohaus pleegt worden

# Hauskrankenpflege

**Dieter Schnau + Team**  
**In den eigenen Wänden**  
**Tag und Nacht in guten Händen**

Leistungen der Pflegeversicherung durch wenig wechselndes Pflegepersonal  
Vertragspartner aller Krankenkassen, der Pflegekassen und der Sozialämter

*Wir beraten Sie gerne.*

In Moormerland und Hesel                      In Leer  
Ursula Veselka                      Dieter Schnau  
Tel. 0 49 54 / 92 26 11                      Tel. 04 91 / 9 79 11 06

# Die politische Gemeinde Hesel lud alle Senioren zu Tee und Kuchen ein

Zu einem Senioren-Nachmittag hatte der Bürgermeister Heiko Müller die Senioren der Gemeinde Hesel in das Jagdhaus Kloster-Barthe für den 23. Oktober eingeladen. Ungefähr 200 Anmeldungen für diesen Nachmittag lagen vor, und man hatte den Eindruck, als sei diese Zahl noch bei weitem übertroffen worden. Dass die Senioren in unserer Gemeinde eigens für sie arrangierte Veranstaltungen gerne annehmen, zeigte sich schon vor wenigen Wochen, als sie aus Anlass des Erntefestes zu Kaffee und Kuchen von den Veranstaltern in das Festzelt eingeladen worden waren. Auch hier war die Beteiligung so überwältigend, dass dieses

„Höster-Kulturkreis“ mit seinem Lied vor: „Wir sind die Neumoore“. Von Wilhelmine Siefkes wurden einige plattdeutsche Geschichten vorgelesen und die Fehntjer Handörglers erfreuten mit ihren Stücken, die auch zum Mitsingen animierten. Mit seiner Senioren-Volkstanzgruppe in ihren Trachten trug Enno Park mit einigen eingeübten Tänzen sehr dazu bei, die Anwesenden zu unterhalten. Er verstand es schließlich auch, alle Senioren im Saal dahin zu motivieren, dass diese nach einer von ihm mitgebrachten Musik Lockerungsübungen nach seinen Anleitungen mitmachten.

Pastor Eberhard Stickan, ei-



Pastor Eberhard Stickan ermittelte Frau Anni Janssen (Jahrgang 1902) als die älteste Teilnehmerin des Senioren-Nachmittages.



Der „Harmonika-Club Stikelkamp“ erfreute mit Liedern, die man auch mitsingen konnte.

wohl auch künftig zum festen Bestandteil des Erntefestes werden wird.

Mit seinen einleitenden Worten gab Heiko Müller seiner Freude darüber Ausdruck, dass mit dieser hohen Akzeptanz auch seine Erwartungen weit übertroffen worden seien. Durch seine Besuche zu Altengeburtstagen habe er viele der Anwesenden kennen gelernt, soweit sie ihm nicht schon vorher persönlich bekannt gewesen seien. Diese Veranstaltung aber öffnete ihm die Möglichkeit zu weiteren Kontakten. Daher alleine schon stellte er auch in Aussicht, dass sich dieses Treffen regelmäßig wiederholen müsse.

Bei Kuchen und ostfriesischem Tee erlebten die Senioren einen Nachmittag, der ausgefüllt war mit Darbietungen aus dem Kreis der Teilnehmer selbst. So stellte sich gleich zu Anfang der

gentlich ein Plattdeutscher aus Leidenschaft, brachte in einer kleinen Ansprache Erheiterndes aber auch Besinnliches und bat um Verständnis darum, wenn dieses aus Rücksichtnahme allen denen gegenüber in deutscher Sprache geschehe, die den plattdeutschen Dialekt nicht verstehen. Er gab sich selbst nur zehn Minuten für das, was er mitzuteilen habe. Dass daraus dann schließlich aber eher dreißig Minuten wurden, nahm ihm niemand übel, zumal er seine Ausführungen mit herrlichen Döntjes aufzulockern verstand. Er war es dann auch, der aus dem Kreise aller Anwesenden die älteste Teilnehmerin ermittelte. Es war die im Jahre 1902 geborene Anni Janssen, die im Ev.-luth. Altenheim, Hesel, wohnt. Sie ist immerhin noch so rüstig, dass sie an dieser Veranstaltung teilnehmen konnte.

Lassen Sie sich auf unserer großen



**Adventsausstellung**  
26. 11. ab 10.00 Uhr  
auf Weihnachten einstimmen!

Friedhofstraße 16a · 26789 Leer-Loga  
Telefon 04 91 / 72 750

## Internationale Sankt-Niclas-Hundeschau in Hesel

Am 3. Dezember 2000 findet im „Jagdhaus Kloster-Barthe“ in Hesel die Sankt-Niclas-Hundeschau für Rassehunde mit Papieren des NRCD e.V. (Nationaler Rassehunde Club Deutschland) statt. Der NRCD hat seine Geschäftsstelle in Hamburg, wo man unter der Telefon Nr. 040/796 2734 (es meldet sich dort Herr Bernd Thode) Informationen erhalten kann. Die Hundeschau ist

auch für Kinder interessant, da diese mit ihren Hunden im Ring starten können. Jeder Aussteller erhält einen Pokal mit entsprechender Urkunde. Eine Fotografin wird Aufnahmen machen und ein Verkaufsstand mit Hundefutter und Zubehör lädt zum Stöbern ein. Für alle Hundefreunde wird dieses ein interessanter Tag werden, der allen in guter Erinnerung bleiben wird

Hotel - Restaurant - Bundeskegelbahn

„Goldener Stern“

Familie Janssen  
Das Haus für familiäre  
und gesellschaftliche Anlässe!

Oldenburger Str. 1 · 26835 Schwerinsdorf  
Telefon 0 49 56 / 10 93



# Bremsen-vernichtung

Es kommt vor, dass man einen Ausdruck, einen Namen oder ein Geräusch hört oder liest und in Blitzesschnelle steht eine bereits vergessene Geschichte oder ein Erlebnis vor unseren Augen, ein Geschehnis, welches sich vor mehreren Jahren oder Jahrzehnten zugetragen oder abgespielt hat.

So erging es mir kürzlich, als ich bei unserem „Ernte-Fest-Korso-2000“ an der Wand einer nachgebildeten Drogerie den Namen Otto Bruns las. Diese meine kleine Geschichte möchte ich gern an die Leser der KIEK RIN weitergeben, eine kleine Episode, die der Alltag schrieb und über die man schmunzeln kann.

Man schrieb das Jahr 1950 oder 1951. Es war Frühsommer. Im Hause Alma Kaiser in Firrel, Westerender Straße 40, spannte der „Knecht“ (landwirtschaftlicher Gehilfe) Erich B. morgens das Pferd zusammen mit dem eines Nachbarn vor die Mähma-

schine. Im „Dell“, den Aufstreckungen des Heseler Hauses Nr. 37, sollte das Gras gemäht werden. Das Wetter war gut, die Heuernte sollte beginnen und es galt, das günstige Wetter wahrzunehmen bzw. auszunutzen. Frau K.'s jüngster Sohn Johann, damals etwa 12 Jahre alt, begleitete Erich. Sein Vater, Alma K.'s Ehemann Jürgen Kaiser, war einige Jahre zuvor im Krieg gefallen und nun würden künftig dem Junior dessen Aufgaben zufallen. In solchen und ähnlichen Fällen sagte man damals: „Well 'n gouden Knecht het, de is burgen“ (der ist gut dran). - Und Erich verstand, was er tat und was zu tun war.

Da sie um die Mücken- und Bremsenplage im Dell „unner'd Busk“ (Flurbez.) wussten, hatten die beiden etwas Geld mitbekommen, um bei Bruns in Hesel (gemeint war die „Medizinal-Drogerie“, heute Olden-

Augenblick, denn das Mittel war ihm offensichtlich nicht bekannt, dann ließ er sich von den beiden die Eigenschaften, die Anwendungsweise sowie die Wirkung der Tinktur erklären, bat um etwas Geduld und verschwand über den Flur in den kleinen Anbau des Hauses. Nach kurzer Zeit kehrte er zurück. In der einen Hand hielt er eine mit einem unbeschrifteten Etikett versehene Flasche, in der anderen eine Gießkanne mit irgend einer Flüssigkeit.



Auf der Ernte-Korso-Strecke 2000 wurde mit diesem Wagen noch einmal an die Drogerie Bruns erinnert. Selbstverständlich durfte da auch nicht der Kondom-Automat fehlen, der dem Inhaber der Drogerie damals den Namen Gummi-Otto eingebracht hat. Bei der Erntewagen-Prämierung wurde dieser Wagen mit dem 3. Preis bewertet, der an Markus Absolon und Jens Lüning, dem Enkelsohn des legendären Drogisten, ging.  
Fotos: Archiv Johann Saathoff



In diesem Haus an der Oldenburger Straße richtete Otto Bruns nach dem Kriege seine Drogerie ein. Die Außenwand bot reichlich Flächen für Werbung und stumme Verkäufer (Automaten). Die auf den Plakaten beworbenen Firmen zeigten Produkte, die in unserer schnelllebigen Zeit heute kein Mensch mehr kennt, die aber damals zu den Qualitäts-Markenartikeln gehörten.

burger Str. 13) eine Flasche „Bremsentod“ zu kaufen, damit wurden die Tiere mittels einer Hühnerfeder, welche man jeweils mit der Flüssigkeit tränkte, eingepinselt und kein Insekt wagte sich mehr an die Pferde heran. Ohne das Mittel waren die Tiere nicht zu bändigen. Sie schlugen mit den Läufen und dem Schwanz, schleuderten die Köpfe von einer Seite zur anderen Seite und standen schon bald schweißtriefend wie unter elektrischem Strom zitternd da, denn die Bremsen (Mücken) bissen, insbesondere bei schwülwarmen, windstillem Wetter, unentwegt zu; die Pferde waren dann kaum zu bändigen und reagierten auf kein Kommando mehr.

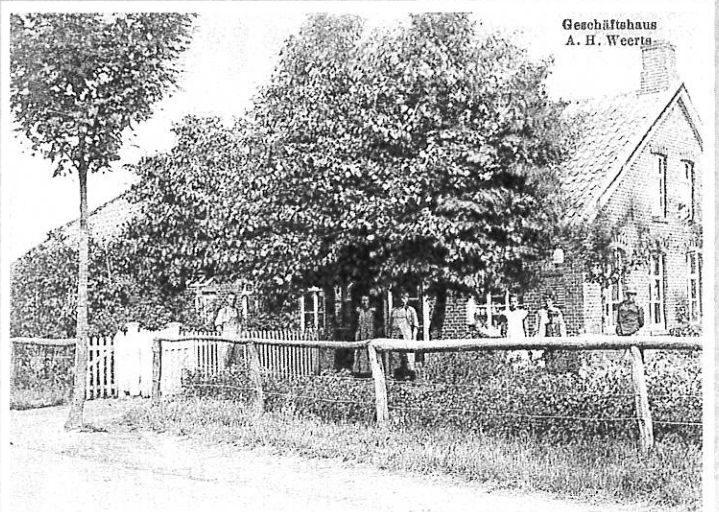
Erich und Johann machten also Halt bei Otto Bruns und begaben sich in den Laden. Auf dessen Fragen erklärten sie: „Wie willt in'd Dell Gras meih'n, könt wie 'n Buddelke Bremsentod hem'm?“ Otto überlegte einen

Nachdem er das Gemisch eingefüllt hatte, verschloss er die Flasche und schrieb in großen Lettern auf das Etikett „Bremsenal“. Unsere beiden bezahlten ihren Obolus und fuhren weiter in Richtung Dell, unterwegs machten sie noch einmal Halt und bestrichen die Pferde mit der Flüssigkeit. Sehr verwundert waren die beiden perplexen Kunden dann erstens darüber, dass Bruns das Mittel nicht hatte und auch nicht kannte und noch mehr darüber, dass Bremsenal noch besser wirkte als das bisher in solchen Fällen angewandte BREMSENTOD. Bis heute weiß keiner der Beteiligten und auch kein Befragter, wie „OB“ die Flüssigkeit so schnell zusammenmixen und (Nomen est Omen) benennen konnte, denn eine Arznei unter dieser Bezeichnung ist bis heute (2000) unbekannt. Otto Bruns verstand eben sein Handwerk und sein Geschäft!

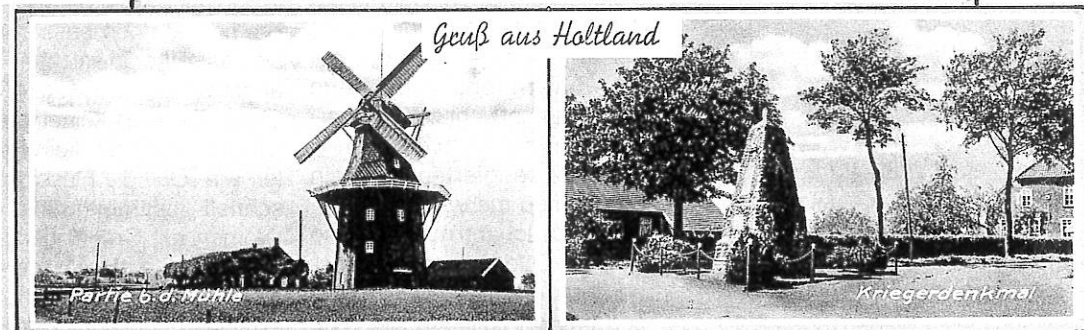
Johann Saathoff

# Wissen Sie noch, wie es früher war?

Aus seinem Archiv gab uns  
Johann Saathoff diese beiden  
historischen Ansichtskarten  
aus Holtland zur Veröffentlichung her.  
Bei den älteren Einwohnern werden  
diese sicherlich wieder alte  
Erinnerungen wecken.



Gruss aus Holtland



# Hesel aus der Vogelperspektive im Jahre 1975



Das Haus mit dem Büroanbau von Auktionator Bernhard Luiking und die Kloster-Apotheke in der Oldenburger Str.



Wohnhaus und Lagerhalle des Bauunternehmers Menke Loers am „Alten Postweg“

# Gewissenhafte Hundezucht oder Massenproduktion?

(Teil 2)

In der letzten Ausgabe warnten wir vor dem Welpenkauf bei gedankenlosen Hundevermehrern oder noch schlimmer Hundehändlern. Aber wie erkennt man nun den verantwortungsvollen Hundezüchter? Nun ja, ein wirklicher Hundezüchter ist ein Mensch, der an Hunden im allgemeinen lebhaft interessiert ist, und sich darüber hinaus einer Rasse besonders verschrieben hat. Er versucht somit alles zu lernen was er/sie über die Rasse zu lernen vermag und lebt mit seinen, voll im eigenem Haushalt integrierten, Hunden zusammen. Um dies zu erreichen werden nur so viele Hunde gehalten, wie man sich auch tatsächlich intensiv mit ihnen zu befassen vermag. Reine Zwingerhaltung sollte bei einem wirklichen Hundezüchter ausgeschlossen sein. Ebenso gibt er seine Welpen nicht in reine Zwingerhaltung ab. Nur so ist gewährleistet das die Welpen genügend geprägt und sozialisiert werden um wesensfeste Familienhunde zu werden. Des weiteren achtet ein gewissenhafter Hundezüchter darauf, dass er nur mit gesunden und wesensmäßig einwandfreien Hunden züchtet. Man sollte sich daher auf jedem Fall die Mutterhündin anschauen, sie sollte freundlich sein und frei von Angst oder Aggressivität, denn gerade das Muttertier ist es, die einen großen Teil ihres Wesens an die Welpen weitergibt. Aber auch der Vater gibt den Welpen durch sein genetisches Erbe einen großen Teil seines Charakters ab. Es wäre somit vorteilhaft wenn auch er zu besichtigen wäre. Dieses ist aber lei-

der nicht immer möglich, manchmal halten aber die Hundezüchter Videos oder ähnliches parat um auch das woanders lebende Vatertier vorstellen zu können. Wenn man einmal nachdenkt sollte man auch dort nicht kaufen, wo schon seit vielen Jahren gezüchtet wird, aber alte Hunde nicht zu sehen

zur Nutzung seiner Sinne und Anreiz zur Bewegung bietet. Heruntergekommene Anlagen, ganz besonders aber heruntergekommene Hunde sind Grund genug, sich auf dem Fuße herumzudrehen und zu gehen. Sie wollen diesen Hunden etwas Gutes tun? Zeigen Sie Zivilcourage! Nehmen Sie Ihren Mut

lässiger Partner für den bei ihm so liebevoll aufgezogenen Welpen sind. Idealerweise wird er sich somit ein Vorkaufsrecht für den Welpen einräumen lassen das ihm gewährleistet einen seiner in Not geratenen Hunde zurückfordern zu können. Vorab wird er Ihnen aber jederzeit mit Rat und Tat beiseite stehen.



sind – bei Leuten, die nur Geschäft und Ertrag sehen, sind alte Zuchttiere nicht mit Respekt zu behandelte Familienmitglieder, sondern Ballast, dessen man sich so früh wie möglich auf mannigfaltige Art und Weise entledigt. Schauen Sie sich auch sonst sehr genau um. Beachten Sie nicht nur die Sauberkeit des Umfeldes, sondern auch den Pflegezustand der Hunde. Verfallen Sie aber nicht dem Irrtum nur klinisch reine laborähnliche Anlagen seien hundegerecht. Was für Hunde zählt ist eine artgerechte Strukturierung nämlich die abwechslungsreiche, natürliche Umgebung, die dem Hund Anregung

zusammen und sagen Sie, was Sache ist, z. B. dass es Ihnen zu schmutzig ist, dass es zu sehr nach Urin oder Kot stinkt oder dass die Hunde zu wenig betreut und verwahrlost eventuell mit Parasiten befallen sind, was es auch immer ist. Aber kaufen Sie auf keinen Fall aus Mitleid einen Welpen. Denn dann würden Sie dazu beitragen, dass sich nichts ändert und der nächste Wurf wäre vorbestimmt. Wirklich verantwortungsvolle Hundezüchter sind allerdings auch stark an die Zukunft "Ihres" Welpen interessiert. Er wird sich somit genauestens bei Ihnen erkundigen ob Sie auch ein geeigneter und zuver-

Bei Züchtern denen der Verbleib ihrer Welpen egal ist sollten Sie also auf keinen Fall kaufen. Ebenso sollten Sie keinen Hund zu Weihnachten kaufen. Seriöse Hundezüchter nehmen sowieso nicht am Weihnachtsgeschäft teil und vermeiden es eher zu dieser Zeit einen Wurf zu haben. Fangen Sie lieber lange vor dem Zeitpunkt des geplanten Hundeerwerbs mit der Suche nach dem richtigen Züchter an!

Weitere wichtige Informationen rund um den Hundekauf sowie Kontaktadressen seriöser Hundezüchter erhalten Sie bei Helmut und Elena Martin, Tel. 04956/4263.

## Deutscher Pudelklub (DPK)

Bezirksgruppe Ostfriesland/Weser Ems

**DPK...** wenn es um den Hund geht!

Wir bieten Ihnen an:

- Welpenspielschule
- Junghundegruppe
- Grundausbildung (fit für den Alltag)
- Hundeführerdiplom
- Begleithundeprüfung
- Vorbereitung für die Leistungsprüfung
- Agility

Auf dem Klubgelände in Hesel, An der Fabrik, sorgt eine Flutlichtanlage für Helligkeit, und für ein geselliges Beisammensein ist ein Klubheim vorhanden.

**Info:** Hauptgeschäftsstelle Tel. 04 91 / 6 48 37  
Sylvia Schön Tel. 0 49 45 / 5 51 – ab 17.00 Uhr  
Ute Fittkau Tel. 0 49 54 / 99 40 87



Hundeausbildungszentrum **Moorhof Martin**  
anerk. und erfahrene Hundetrainer bieten an:

Welpenprägungsspieltage, Motivationskurse,  
Hundeerziehung bis hin zur Begleithundeprüfung,  
Agility vom Einsteiger bis zum Turnieryänger.  
Kompetente Beratung auch vor dem Hundekauf.

Kirchstr. 3, 26835 Schwerinsdorf, Tel. 0 49 56 / 42 63



HUNDEPENSION · HOBBY-DACKELZUCHT



**H. Hellmts**

Siebenbergen 195  
26789 Leer-Logabirum  
Tel. 0 49 50 / 7 16



### 3. Meisterkonzert

## Budapester Philharmoniker

Leitung: Gernot Schulz  
 Solist: Oleg Maisenberg  
 (Klavier)

Ludwig van Beethoven  
 Ouvertüre zu "Egmont"  
 f-Moll op. 84

Robert Schumann  
 Sinfonie Nr. 1 B-Dur op. 38

Johannes Brahms  
 Konzert für Klavier und  
 Orchester Nr. 1 d-Moll op. 15

Die **Budapester Philharmoniker** sind mit ihrer langen und reichen Tradition eines der führenden Orchester Europas. Seine 120 Mitglieder gehören zum Personal der Budapester Staatsoper. Die Tradition des Klangkörpers reicht weit ins 19. Jahrhundert zurück. Ferenc Erkel gründete 1853 die Ungarische Oper und rief zur selben Zeit eine sinfonische Konzertreihe ins Leben, bei der er als Dirigent, Komponist und Pianist in Erscheinung trat.

Als "musikalische Schwesterstadt" Wiens reflektierte Budapest seit der Mitte des 19. Jahrhunderts alle kulturellen Hö-

hepunkte der Musikmetropole Wien. Komponisten wie Johannes Brahms, Camille Saint-Saens, Béla Bartók, Zoltan Kodaly, Richard Strauss, Igor Strawinsky und Paul Hindemith schrieben für das Orchester und führten mit ihm ihre Werke auf. Herausragende Dirigenten wie Gustav Mahler, Hans Richter, Artur Nikisch, Felix Weingartner, Erich Kleiber, George Szell, Wilhelm Furtwängler, Herbert von Karajan und Otto Klemperer haben am Pult dieses Klangkörpers gestanden. Die Reihe der berühmten Solisten, die mit den "Budapestern" zusammengearbeitet haben, enthält nicht minder bedeutende Persönlichkeiten. Zur Zeit ist Rico Saccani Chefdirigent der Budapester Philharmoniker.

Der Pianist **Oleg Maisenberg**, der sowohl als Solist wie als gesuchter Kammermusikpartner in Erscheinung tritt, stammt aus Odessa und wurde nach erstem Unterricht, den er bei seiner Mutter erhielt, in Moskau ausgebildet. Seit seiner Übersiedlung nach Wien im Jahre 1981 konzertiert Maisenberg in allen europäischen und außereuropäischen Ländern, ist Partner vieler renommierter Orchester wie des Israel Philharmonie, des Philadelphia Orchestra, der Wiener Symphoniker und der Berliner Philharmoniker.

**Es findet statt am  
 Dienstag, 14. November  
 Leer, Aula Emsschule,  
 20 Uhr**

### 4. Meisterkonzert

## Amati-Streichquartett, Zürich

## Auryn-Streichquartett, Köln

Joseph Haydn  
 "Sonnenaufgangsquartett"  
 op. 76,4 B-Dur

Leos Janacek  
 2. Streichquartett "Intime Briefe"  
 Felix Mendelssohn-Bartholdy  
 Oktett op. 20 B-Dur

Zwei Streichquartette stehen im Mittelpunkt dieses Konzertabends, der durch die gemeinsame Aufführung des Oktetts von Felix Mendelssohn-Bartholdy beschlossen werden soll.

Das **Amati-Quartett** formierte sich 1981 und durfte schon bald nach seiner Gründung verschiedene Auszeichnungen entgegen nehmen, unter anderem den Premier Grand Prix du Con-cours International in Evian (1982), den Kunstpreis der Stadt Zürich und den Preis des Karl-Klingler-Wettbewerbes in München. (1986).

Neben dem klassischen und romantischen Repertoire liegt den vier Künstlern die Musik des 20. Jahrhunderts besonders am Herzen. So haben die vier Künstler Willi Zimmermann und Katarzyna Nawrotek (Violinen), Nico-las Corti (Viola) und Claudius Hermann (Violoncello) zum einen selten gespielter Werke angenommen, zum anderen manifestiert sich ihr Interesse an zeitgenössischer Mu-

sik auch immer wieder in Uraufführungen von Rudolf Kelterborn, Terry Riley, Ysang Yun u. v. a.

Auch das **Auryn-Quartett**, das seinen Namen von dem Amulett aus Michael Endes "Unendlicher Geschichte" herleitet, wurde im Jahre 1981 gegründet und errang schnell internationale Erfolge. Die vier Musiker Matthias Lingenfelder und Jens Oppermann (Violinen), Stewart Eaton (Viola) und Andreas Arndt (Violoncello) zählen zu ihren Lehrmeistern auf dem Gebiet der Kammermusik das Guarneri Quartett in Köln und das Amadeus-Quartett an der



Amati-Streichquartett, Zürich.

University of Maryland. Das Auryn Quartett widmet sich, ebenso wie die Musiker des Amati Quartetts, seit Jahren neben der Darstellung des klassischen und romantischen Streichquartett-Repertoires mit großer Intensität der zeitgenössischen Musik. Die vier Künstler gastierten in den großen Musikmetropolen der Welt und wurden zu vielen renommierten Festivals eingeladen.

**Es findet statt am  
 Mittwoch, 29. November  
 Leer, Au la Emsschule, 20 Uhr**



Die Budapester Philharmoniker unter der Leitung von Gernot Schulz.

## Klavierhaus



- Stimmen
- Reparieren
- Restaurieren
- Noten-Verkauf

**Tamme Bockelmann**  
 Klavierbaumeister

Heisfelder Str. 32 · 26789 Leer · Tel (04 91) 9 25 01 90 · Fax 9 25 01 97  
 www.klavierhaus-bockelmann.de · e-Mail: klavierhaus@t-online.de

## Einladung zur Diabetikerwoche

vom 16. bis 22. November in der Linden-Apotheke, Remels

Der Diabetes (Zuckerkrankheit) ist eine Stoffwechselerkrankung an der in Deutschland ca. sechs Millionen Menschen leiden. Jährlich kommen etwa 360 000 Betroffene hinzu. Eine Kontrolle des Blutzuckerspiegels ist deshalb sehr wichtig um frühzeitig die Krankheit behandeln zu können.

**Donnerstag, 16. November von 15-18 Uhr**

Vorstellung neuer Injektionshilfen

**Abends, 19.30 Uhr**

Vortrag von Herrn Karl Volb, Regionalleiter Aventis-Pharma: Einsatzmöglichkeiten moderner Insuline – neue Insulinstrategien –  
Wir bitten um Anmeldung.

**Freitag, 17. November von 9-18 Uhr**

Überprüfung Ihrer Blutzuckermessgeräte, bei Bedarf Umtausch in ein Gerät der neuesten Generation. Bitte vereinbaren Sie Ihren persönlichen Termin.

**Montag, 20. November von 15-18 Uhr**

Spezielle Ernährungsberatung durch Frau Theda Nannen, Dipl.-Ökotrophologin. Bitte vereinbaren Sie Ihren persönlichen Termin.

**Dienstag, 21. November von 15-18 Uhr**

Vorstellung von Schuhen und Schuheinlagen für Diabetiker durch Orthopädie-Schuhmachermeister Herrn Andreas Meyer, Schuhhaus Janssen, Westerstede.

**Während unserer Aktionswoche bestimmen wir Ihr persönliches Diabetes-Risiko und bestimmen ihren Blutzuckerwert.**

## Diabetes mellitus

Der Diabetes hat sich längst zu einer Volkskrankheit entwickelt. In Deutschland gibt es ca. sechs Millionen Diabetiker und jedes Jahr kommen ca. 360 000 hinzu. Vermutlich ist die Dunkelziffer noch viel höher. Leider geht oft sehr viel Zeit verloren bis der Diabetes erkannt wird. Kennzeichen der "Zuckerkrankheit" (Diabetes mellitus) sind erhöhte Blutzuckerwerte. Diese Werte können soweit ansteigen, dass Zucker mit dem Urin ausgeschieden wird. Dieses Phänomen hat der Erkrankung auch ihren Namen gegeben: Diabetes mellitus = honigsüßer Durchfluss. Durch die Zuckerausscheidung mit dem Urin wird dem Körper zusätzlich viel Wasser entzogen; der Durst nimmt zu. Häufiges Wasserlassen und starker Durst, häufig oft Müdigkeit, sind erste Diabetesanzeichen. Gewissheit schafft hier ein Blutzuckertest. Es lohnt sich, den ersten Warnzeichen möglichst schnell auf die Spur zu kommen, um ernste Komplika-

tionen zu vermeiden. Eine frühzeitige Behandlung ist notwendig, um Folgeschäden zu vermeiden. In der Linden-Apotheke in Remels wird deshalb in der Woche vom **16. bis 22. November** Ihr persönliches Diabetes-Risiko bestimmt und ihr Blutzuckerwert gemessen. Ist einmal der Diabetes festgestellt worden hat das gewisse Konsequenzen für den Alltag. Die Diabetikerbehandlung steht heute auf einem sehr hohen Niveau und auch die Erkrankten können selbst dazu beitragen ein (fast) normales Leben zu führen. Während der Diabetikerwoche stellt die Linden-Apotheke neue Injektionshilfen (Pens) für die Insulintherapie vor. Am Donnerstag gibt es einen fachlichen Vortrag über neue Insuline und ihre Einsatzmöglichkeiten. Weiterhin gibt es die Möglichkeit sein Blutzuckermeßgerät überprüfen zu lassen und falls notwendig in ein modernes Gerät umzutauschen. Eine Ernährungsberatung und die Vorstel-

lung von Schuhen und Schuheinlagen für Diabetiker durch Orthopädie-Schuhmachermeister Herrn Andreas Meyer, Westerstede, runden das Programm ab.

## AOK Seminar für Arbeitgeber

**Tipps und Trends für 2001**

Zum Jahreswechsel 2001 bietet die AOK Leer den rund 3500 von ihr betreuten Arbeitgebern eine Seminarreihe zu wesentlichen Änderungen im Bereich der Sozialversicherung an. Im Seminar "Tipps und Trends" werden folgende Inhalte vermittelt: Zugang zur gesetzlichen Krankenversicherung sowie Geringfügig Beschäftigte. Ferner werden die Auswirkungen auf die Sozialversicherung durch die Steuerreform erörtert. Behandelt werden weiterhin die neuen Grenzen für die Sozialversicherung. Zum Abschluss werden Hinweise aus den Bereichen Wirtschaft, Soziales und Arbeitsrecht gegeben.

**Die Lehrgänge finden vom 20. bis zum 29. November in Leer, Remels, Rhaderfehn, Weener sowie auf Borkum statt.**

Anmeldungen nimmt die AOK Leer, M. Kron, unter der Rufnummer 0491/6006-232, entgegen.

Treffpunkt Linde

### ACCU-CHEK®

Blutzuckermessgeräte

Schenken Sie Menschen mit Diabetes mehr Lebensqualität

### ACCU-CHEK®

Comfort

Blutzuckermessen schnell und unauffällig – im exklusiven und diskreten Design.

Komplett-Set mit Tasche und Zubehör

**49,- DM**



Sensor

Blutzuckermessen mit bewährter Qualität – für beruhigende Sicherheit.

Komplett-Set mit Tasche und Zubehör

**49,- DM**



## LINDEN

### APOTHEKE

### SANITÄTSHAUS

... wir tun was für Sie!

Ostertorstraße 60, 26670 Uplengen-Remels  
Telefon 0 49 56 / 92 96-0  
www.linden-apo.de

## Immobilienverkauf ist Vertrauenssache!



Ihr langjähriger **Immobilienpartner**  
– ganz in Ihrer Nähe – !

Gerhard  
**ULFERTS**  
AUKTIONATOR • IMMOBILIEN • VERSTEIGERUNGEN

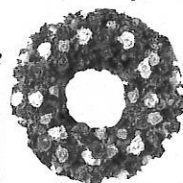
Moormerland • Dr. Warsing-Str. 181 • Tel. 04954/9412-0 • Fax 9412-12  
E-Mail: ulferts@t-online.de • Internet: <http://www.rdm.de/firma/ulferts>

## Blumen Olthoff

An der Fehnke 10 • 26670 Uplengen-Remels  
☎ 0 49 56 / 10 30 • Fax 0 49 56 / 99 00 64

*Grabschmuck in großer Auswahl, Moosteile, Blautannenkränze, Handsträuße.*

*Zubehör wie Unterlagen, Islandmoos, Haften usw.  
Für Grabsteine „Moosweg“ zum Einsprühen ohne  
scheuern und nachspülen. Mittel wirkt selbsttätig!*



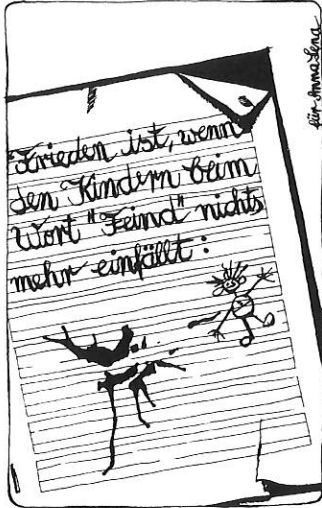
**Sonntag, den 26. 11. 2000 große Adventsausstellung**

# ZUR BESINNUNG

## Frieden stiften - gegen den Hass - für Toleranz

Es ist eigentlich mehr als nur Betroffenheit, die wir spüren, wenn sich wieder einmal Gewalt entladen hat gegen Menschen oder Gebäude, wenn wieder einmal

seiner Abstammung, seiner Rasse, Religion oder Hautfarbe zum Freiwild wird und unsere Besucher und Gäste aus der ganzen Welt nur noch mit Angst auf die Straße gehen.



Ausländer oder Juden Ziel solcher Angriffe waren, und auch wenn keine Menschen zu Schaden kamen, aber dafür Angst verbreitet wurde unter bestimmten Bevölkerungsgruppen, wenn Juden fragen, ob es richtig war, in Deutschland zu bleiben und zu leben, den jüdischen Glauben zu leben, weil es immer wieder Anschläge gegen Synagogen in Deutschland gibt. Wir sind zutiefst erschrocken über die Fortsetzung jener Gewalt, die wir so lange schon als überwunden glaubten, wie sie sich am schlimmsten in der Reichspogromnacht am 9. November 1938 zeigte, als der organisierte "Volkszorn" sich gegen alles jüdische Leben, gegen alle Synagogen, Geschäfte und Menschen richtete, mit menschenverachtender Gewalt, wie sie nicht schlimmer hätte sein können. Und das im Namen des Volkes, unseres Volkes.

Bei den neuesten Ausschreitungen gegen Synagogen und jüdische Einrichtungen hat unser Bundespräsident zur Ächtung aller Gewalt aufgerufen, damit ist ein Zeichen gesetzt dafür, dass solche Gewalt von uns nur verneint und abgelehnt wird, um Gottes und aller Menschen willen. Es muss doch dieses gemeinsame Nein aller Christen geben gegen jeden Gebrauch von Gewalt gegen jedermann. Es darf keine Art von Menschenjagd mehr geben auf deutschen Straßen, es kann nicht sein, dass jemand wegen

Gott sie sieht, der nicht will, dass nur einer verloren sei, sondern für sich erkennt, dass er von Gott geliebt ist. Es geht kein Mensch über diese Erde, den Gott nicht liebt, heißt es in der Bibel und auch, dass jeder Mensch nach dem Bilde Gottes geschaffen ist, bestellt zur Bewahrung der Schöpfung. Die Menschenwürde jedes Menschen liegt darin begründet. Wer nicht danach handelt, ist im Begriff, seine eigene Würde zu verspielen. Als Gott in der Urgeschichte Kain, den Mörder seines Bruders Abel fragt: Wo ist dein Bruder Abel? und der lapidar antwortet: Soll ich etwa meines Bruders Hüter sein? Wird gleichsam ohne Worte klar, dass wir Gott für jeden verantwortlich sind, der unser Nächster ist. Hoffentlich ist das nächste Opfer nicht unser Nächster, der unserem Schutz anvertraut war, dass er nicht unter die Räuber fällt.

Mehr noch, wir sind gefragt, das braune Räuberunwesen auf unseren Straßen noch entschlossener zu bekämpfen.

Pastor Eberhard Knabe, Leer

Wir gedenken ja am 9. November der Greuelthaten und der Opfer der Reichspogromnacht vor 62 Jahren, damit sie nie wieder bei uns geschehen und keiner der Verführung gewaltverherrlichender Propaganda anheim fällt. Wir müssen die Menschen wieder sehen lehren, wie

Pastor Schäfer, Posaunenchor, anschl. Feierstunde zum Volkstrauertag am Ehrenmal  
**Mittwoch, 22. November**  
17 Uhr Jugendgottesdienst am Buß- und Betttag  
19.30 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl zum Buß- und Betttag  
**Sonntag, 26. November**  
10 Uhr Gottesdienst am Toten- und Ewigkeitssonntag, Posaunenchor, Kirchenchor  
**Sonntag, 3. Dezember**  
10 Uhr Familiengottesdienst mit Taufen zum 1. Advent  
**Sonntag, 10. Dezember**  
10 Uhr Gottesdienst zum 2. Advent, Pastor i. R. Aden

### Andreas-Kirchengemeinde Firrel

Pastor Bernhard Berends, Westerender Straße 2, Firrel  
Telefon 04946/912019  
**Sonntag, 12. November**  
10 Uhr Gottesdienst – Posaunenchor, Predigt: Pastor i. R. Hermann Aden, Hesel  
**Sonntag, 19. November (Volkstrauertag)**  
10 Uhr Gottesdienst – Gitarrenchor, Predigt: Pastor i. R. Dietrich Wook, Remels  
**Mittwoch, 22. November (Buß- u. Betttag)**  
20 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl, Predigt: Pastor Bernhard Berends  
**Sonntag, 26. November**  
10 Uhr Gottesdienst mit Gedenken der Verstorbenen – Bläserchor, Predigt: Pastor Bernhard Berends  
**Sonntag, 3. Dezember (1. Advent)**  
10 Uhr Familiengottesdienst, Predigt: Pastor Bernhard Berends, anschl. Basar im Gemeindehaus

### Ev.-luth. Sankt Martins Kirchengemeinde Uplengen

Pastor Wienbecker, Tel. 04956/1536  
**Sonntag, 5. November**  
10 Uhr Gottesdienst, Pastor Wienbecker  
**Taufermine:**  
12. November 2000  
26. Dezember 2000  
21. Januar 2001

### Regelmässige Veranstaltungen: Sonntag

10 Uhr Gottesdienst  
10 Uhr Kindergottesdienst  
19.30 Uhr Feelgo(o)d (jeden 3. Sonntag im Monat)  
**Montag**  
20 Uhr Freundeskreis der Suchtberatung  
20 Uhr Gebetskreis im Sankt-Martins-Gemeindehaus  
20 Uhr Besuchsdienst jeden 3. Montag im Monat  
**Dienstag**  
19.30 Uhr Gesprächskreis

**Mittwoch**  
14.30 Uhr Gesprächskreis jeden 2. Mittwoch im Monat  
14.30 Uhr Seniorenkreis jeden 4. Mittwoch im Monat  
**Donnerstag**  
19 Uhr Jugendkreis  
19.30 Uhr Kirchenchor  
**Freitag**  
15-17.17 Uhr MarTeens-Club 6.10., 3.11., 15.12.  
19.30 Uhr Posaunenchor

### Kreuzkirche

**Ev.-Freikirchliche Gemeinde Remels (Baptisten)**  
Dieter Obst, Gemeindeleiter, Finkenstraße 11, Remels, 26670 Uplengen

### Regelmässige Veranstaltungen: Sonntag

9.30 Uhr Gottesdienst (für die Kleinen von 3-6 Jahre findet parallel ein Kinderhort statt)  
10.45 Uhr Sonntagsschule für Kinder von 4-13 Jahre  
19 Uhr Jugendstunde ab 16 Jahre  
**Samstag**  
15.30 Uhr Jungschar ab 9 Jahre  
**Freitag**  
20 Uhr Teestube in Firrel in der Baptistenkapelle  
19 Uhr Teenykreis ab 14 Jahre in Firrel in der Baptistenkapelle  
**Jeden 1. Montag im Monat**  
Frauenkreis I (Seniorinnen)  
**Jeden 2. Dienstag im Monat**  
15 Uhr Seniorengruppe  
**Jeden 3. Mittwoch im Monat**  
Frauenkreis II (jüngere Frauen)  
**1/4jährlich**  
Treffen ehemaliger Sonntagschüler  
Weitere aktuelle Veranstaltungen werden im Aushang bei der Kreuzkirche am Truglandweg bekannt gemacht.

### Evangelische Gemeinschaft und EC-Jugendkreis Remels

**Uferstraße 4 (am Kanal)**  
Folkert Abels, Gemeinschaftsleiter  
Hasenburgstraße 20, 26670 Uplengen-Remels

### Regelmässige Veranstaltungen: Sonntag

20 Uhr Abendgottesdienst (außer 3. Sonntag im Monat)  
**Montag**  
20 Uhr Hauskreis (jede Woche)  
Info: Tel. 04956/1081  
**Mittwoch**  
15 Uhr Kinderstunde  
16.30 Uhr Jungschar  
20 Uhr Gitarrenchor  
**Donnerstag**  
20 Uhr Hauskreis (14tägig)  
Info: Tel. 04956/1287  
**Samstag**  
20 Uhr EC-Jugendkreis  
Weitere aktuelle Veranstaltungen werden in der OZ bekannt gemacht.

## Kirchliche Nachrichten

### Ev.-luth. Ludgeri-gemeinde Hesel

Pastor M. Schäfer, Kirchstraße 21, Hesel  
Telefon 04950/2011  
**Sonntag, 5. November**  
10 Uhr Gottesdienst mit Taufen  
**Sonntag, 11. November**  
10-12 Uhr KinderKirchenKlub für

Kinder ab 6 Jahre im Martin-Luther-Haus  
**Sonntag, 12. November**  
10 Uhr Familiengottesdienst, Gitarrenchor Saitenwind  
17 Uhr Krabbelgottesdienst der Spielkreise mit anschl. Laterne-laufen  
**Sonntag, 19. November**  
10 Uhr Gottesdienst,

**Malerbetrieb  
Fred Schmidt**

**Autolackiererei  
Beschriftungen  
Erwin Schmidt**



**Remels**  
Am Neuland 5  
04956-765

## Frische Luft ist die beste Abhärtung

Trotz Regen, Wind und Wetter – selbst Husten und Schnupfen um sich herum – gibt es Menschen, die Herbst und Winter ohne Erkältung durchstehen. Wie machen die das? Tatsächlich bietet die Natur eine Reihe von Heilpflanzen, die das körpereigene Immunsystem stärken bzw. anregen. Man nennt sie aus diesem Grund Immunstimulanzien oder -modulatoren. Besonders wirkungsvoll sind die Extrakte aus den Blütenblättern des Purpur-Sonnenhutes (Echinacea). Auch Wasserhanf (Eupatorium), Thuja und wilder Indigo (Baptisia) regen die Abwehrbereitschaft an. Wichtig: Beginnen Sie rechtzeitig, das heißt bevor die Erkältungszeit überhaupt los geht und beachten Sie genau die Anweisungen im Beipackzettel. Jedoch nicht auf Dauer einnehmen, da sonst das Immunsystem überfordert wird. Besser, nach zwei Wochen einige Tage Pause und so weiter. Kündigt sich eine Erkältung an, kann mit einer

kurzfristigen Stoßtherapie versucht werden, die Angreifer in Schach zu halten. Hat der Infekt voll zugeschlagen, ist es zu spät. Fragen Sie Ihren Apotheker oder Ihre Apothekerin, was Sie am besten wann und wie lange anwenden sollten. In der Apotheke bekommen Sie auch Tipps, wie Sie sich beispielsweise ernähren sollten und was man noch tun kann, um die körpereigene Abwehr zu stärken. Bekanntlich schwächt Stress ebenfalls das Körperabwehrsystem. Auch hier hält die Natur dagegen: Taigawurzel (Eleutherococcus) und Ginseng lassen die Zellen wirtschaftlicher arbeiten und verbessern so die Energiereserven des Körpers. Vitamine – besonders A, C, E und Betacarotin – sowie Eisen, Zink und Selen sind für eine funktionierende Abwehr ebenfalls extrem wichtig. In Erkältungszeiten benötigt der Körper oft ein Vielfaches der sonst ausreichenden Tagesdosis dieser Vitalstoffe. Manche Mediziner empfeh-

len eine tägliche Vitamin-C-Dosis von einem Gramm (1000 Milligramm) und höher! Täglich frisches Obst und Gemüse allein reichen dann nicht mehr aus. In der Apotheke finden Sie entsprechend hochdosierte Produkte, die Ihnen die lebenswichtige Aufnahme dieser Vitamine – vor allem Vitamin C – und Mineralien erleichtern. Dort erklärt man Ihnen auch gerne, worauf Sie achten müssen. Denn je nach "Zubereitung" gibt es erhebliche Qualitäts- und damit Wirksamkeitsunterschiede! Gern geben wir Ihnen noch einen

völlig kostenlosen Tipp: Frische Luft schnappen und sich regelmäßig – ganz egal bei welchem Wetter! – im Freien bewegen, sorgt für das Wohlbefinden und stärkt das Abwehrsystem. Der Körper wird es Ihnen danken und Sie gesund und fit durch die nasskalte Jahreszeit bringen. Für Kinder gilt: Draußen spielen ist die beste Abhärtung: jeder Schnupfen stärkt für später. Keine Sorge – im Vorschulalter sind sechs bis acht Erkältungen im Jahr völlig normal!  
Meidine Oltmanns,  
Apothekerin

**Erlenborn**  
ZWEIRADFACHGESCHÄFT

Westerwicke 24  
26802 Moormerland  
Tel. 0 49 54 / 94 22 94  
Fax 0 49 54 / 94 22 95

**FITNESS**  
IN HESEL + REMELS  
Die tollen Studios für ALLE

**[[DIE FABRIK]]**  
www.die-fabrik.de

- Fit ohne Stress.  
Tolle Atmosphäre  
Spitzenbetreuung ist Ihr Erfolg  
Einfach anrufen  
0 49 50 / 990 112  
0 49 56 / 990 251

- Neue Kurse -  
Ernährungs-  
beratung  
Boxschule  
Aerobic  
Spinning  
**Neu!**  
Sportbekleidung  
von Dirk Schmidt  
**Neu!**

**Ihre Anzeige  
in KIEK RIN  
DER Werbeträger!**

**E. Grude**  
Stahlbau  
- Meisterbetrieb -  
Zwischen den Wieken 4  
26835 Neukamperfehn  
Tel. 0 49 46 - 91 20 36  
Fax 0 49 46 - 99 03 55

**Schlosserei  
Metallbau  
Edelstahl**

**Blumenzwiebeln**  
im Beutel  
Stück **2,90**

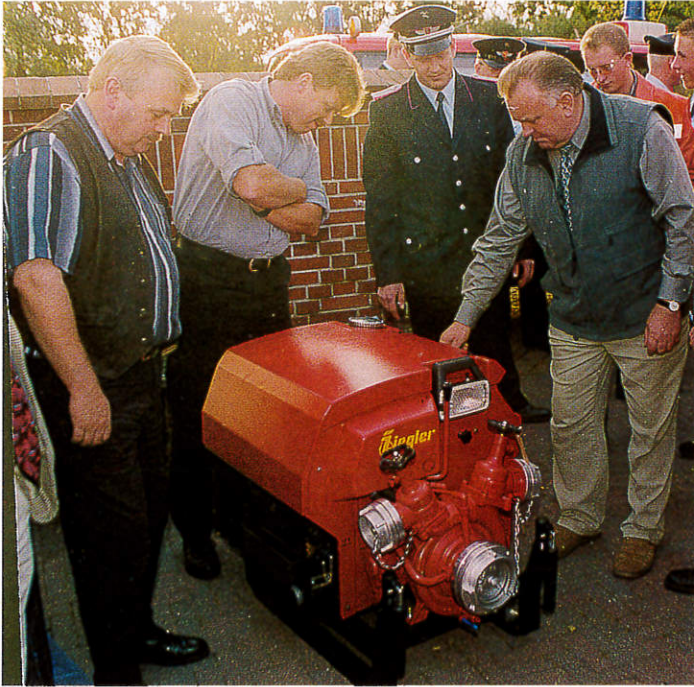
**Jetzt neu!**  
Beeteinfassungen  
u. Beetpflastersteine  
in großer Auswahl

**Buchen,  
Obstgehölze,  
Tannen u.v.m.**  
viele Sorten vorrätig!

**Heseler Pflanzencenter**  
Groß- und Einzelhandel  
Im Brink 13, Hesel, direkt neben LIDL  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00 bis 18.00 Uhr,  
Sa. 8.30 bis 13.00 Uhr  
Tel. 0 49 50 / 93 72 10 . Fa1 93 72 30  
Mobil 01 73 / 6 07 8195

## Neue Tragkraftspritze

Die Samtgemeinde Hesel brachte die Freiwilligen Feuerwehren Firrel und Holtland mit der Anschaffung von jeweils einer Tragkraftspritze auf den neusten Stand der Technik.



(Von links nach rechts): Georg Heyen, Joachim Wilken, Thorsten Dirks, Samtgemeinde-Bürgermeister Hinrich Bruns.

Am 19. Oktober wurde der Freiwilligen Feuerwehr Holtland durch den Samtgemeindebürgermeister Hinrich Bruns eine neue Tragkraftspritze übergeben. Damit wurde die Schlagkraft dieser Stützpunktfeuerwehr wieder hergestellt, nachdem die alte Tragkraftspritze nach 42 Jahren (Baujahr 1958) nach einem Defekt nicht mehr repariert werden konnte. Für die Übergangszeit hatte die FTZ Leer eine Leihspritze zur Verfügung gestellt. Die neue Spritze, mit einem VW-Polo-4-Takt-Alumotor trägt die bezeichnende Typenbeschreibung TS 8/8-1 Ultra-power. Sie wird ihrem Namen dadurch gerecht, als jetzt eine Pumpenleistung bis zu ca. 1800 l pro

Minute möglich wird. Durch den elektronischen Anlasser ist der Motor schneller und leichter zu handhaben als mit der Handkurbel in früheren Zeiten.

Eine Tragkraftspritze des gleichen Typs wurde wenige Wochen zuvor ebenfalls an die Freiwillige Feuerwehr Firrel übergeben. Für beide Geräte investierte die Samtgemeinde insgesamt DM 36000.- Nach den obligatorischen Ansprachen von Samtgemeindebürgermeister Hinrich Bruns, den jeweiligen Ortsbrandmeistern in Schilling und dem Gemeindebrandmeister Rudolf Schumer ging man mit einer kleinen Grillparty zum gemütlichen Teil über.



Bürgermeister Hinrich Bruns übergibt die neue Tragkraftspritze.

## Wichter bi de Führwehr

In d'Kriegstied weern de Mannlü knapp,  
un 't gung taulezt nich mehr,  
de junge Wichter müssen do  
van Not bi d'Führwehr

Wat full dat stur, wat mook dat Spaß.  
Se üben ook ganz geern.  
Nu schulln se dat mal richtig wiesen  
föör son poor Leerder Heern.

Doch ditmal wull rein gornix klappen,  
se hauden aal vörbi.  
De Ortsbrandmeister meende: „Herr Kreisführer,  
ich glaube, die haben Not für Sie.“

„Wat schiet, hier mit Herr Kreisführer,  
ik heet Fockje bloot!  
Nu faat dat Wark man nochmal an,  
holl de Schlauch hier man in d' Schlot.“

Dat geef de Wichter düchtig Maut,  
se harn't nu flink up Stee,  
un een reep vull Begeisterung:  
„Fockje, bi mi kummt Water all ut „B“ un ook ut „C“

Frieda Stellamanns, Januar 1983

## Ewald Jungenkrüger

BAUUNTERNEHMUNG

HOCH-, TIEF-, STAHLBETONBAU

26835 Hesel-Beningafehn · Bahnhofstraße 63

Telefon 0 49 46/5 42 · Fax 84 26

Halle Neukamperfehn, Zwischen den Wieken



## Original Ostfriesen-Sofas mit Sessel

aus eigener Polsterei  
in verschiedenen Größen nach Ihren Wünschen lieferbar.



Neuanfertigung und Aufarbeitung  
sämtlicher Polstermöbel

Ihr **bruns** Raumausstatter 26670 Remels  
Tel. 04956/677

Ostertorstraße 37 · www.raumausstatter-bruns.de

## Neue Mitglieder beim OV Hesel

Die Arbeit des DRK OV Hesel wurde bei der Bevölkerung in der Samtgemeinde Hesel positiv zur Kenntnis genommen. Die jüngste Werbeaktion des DRK fand große Resonanz, und über 200 neue Mitglieder wollen die gute Arbeit des DRK OV Hesel durch ihren Beitrag unterstützen. Die vom DRK beauftragten Mitarbeiter konnten die Einwohner der Samtgemeinde von der Arbeit durch neueste Berichte und Photos überzeugen. Der Vorstand des DRK OV Hesel bedankt sich bei allen neuen Mitgliedern für diese Unterstützung. Als kleines Dankeschön erhielten sie einen Schlüsselanhänger mit ihrer Mitgliedsnummer. Der Finder eines solchen Schlüsselbundes meldet seinen Fund beim 1. Vorsitzenden, und anhand der Mitgliedsnummer kann

dann der Besitzer sofort ermittelt werden. Vom DRK werden die Schlüssel dem Besitzer wieder zurückgebracht. Der Finder erhält nicht die Anschrift des Verlierers. So bleibt die Anonymität gewährt, und es kann mit den gefundenen Schlüsseln kein Unfug getrieben werden. Natürlich hat der Vorstand auch an die Mitglieder gedacht, die schon jahrelang den OV Hesel unterstützen. Alle Mitglieder, die schon über 25 Jahre dabei sind, erhalten eine Urkunde für ihre Treue zum DRK OV Hesel. Auch erhalten sie unseren Schlüsselanhänger mit ihrer Mitgliedsnummer. Er wird in den nächsten Tagen zugestellt werden. Dem Vorstand gehören zur Zeit an: 1. Vorsitzender Enno Park, 2. Vorsitzender Dr. Gerhard Buß, Schatzmeister Michael Park, Schriftführerin Anja Bakker, Sozialdienerin Birgit Osterbuhr u. Andrea Penning, Seniorenbeirat Fritz Poppen u. Rudolf Behrends, Beisitzer Margrit Schröder u. Christoph Erchingen.

## An die Mitglieder des DRK OV Hesel

Zu unserer nächsten Jahreshauptversammlung am Dienstag, den 21. 11. um 20.00 Uhr im DRK Haus an der Oldenburger Str. (Rettungswache) laden wir Sie herzlich ein.

### Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Vorsitzenden
  2. Bericht des Vorsitzenden hier:  
Allgemeine Arbeit im Ov Hesel  
Mitgliederwerbung  
Senioren-gymnastik  
Seniorentanz  
Gedächtnistraining  
Betreutes Reisen nach Mallorca
  3. Bericht der "Maikäfer"
  4. Kassenbericht
  5. Kassenprüfungsbericht
  6. Entlastung des Vorstandes
  7. Neuwahlen
1. Vorsitzender
  2. Vorsitzender
  - Schatzmeister
  - Schriftführer
  - Sozialdienstleiterin
  - Beisitzer
- Enno Park,  
1. Vorsitzender

## Aus dem Gedächtnistraining

**Malen – Betrachten – Gestalten**  
**Eine Form geistlicher Übung**  
**Was ist unter Überschrift zu verstehen?**

Über 20 Senioren treffen sich alle 14 Tage im DRK-Haus an der Oldenburger Straße zum Gedächtnistraining. Unter der Leitung von der Übungsleiterin, Frau Karwiki aus Remels, werden verschiedene Aufgaben gestellt, die von den Senioren gelöst werden müssen. Die Themen sind sehr unterschiedlich. Mal geht es um fremde Kulturen, um den eigenen Körper, mal sind die Städte von berühmten Gebäuden zu suchen, oder geht es um die Suche nach bestimmten Brückenwörtern. Auch einige Hausaufgaben müssen gelöst werden. Das Spektrum des Gedächtnistrainings ist sehr vielfältig. Und alle sind mit großer Begeisterung dabei. Eine ganz besondere Aufgabe war der Umgang mit Formen und Farben. Dieses Fach aus dem Gedächtnistraining nennt sich "Mandala".

Hierbei sollen nach verschiedenen Vorlagen, die mit den Rosetten der Kirchenfenstern zu vergleichen sind, nach eigenem Geschmack und Empfindungen farbig ausgemalt werden. Nach Fertigstellung der Mandalas sollen die Senioren ihre Gefühle bei der Herstellung in der Gruppe einbringen und erläutern. Das hier gezeigte Bild (Mandala) wurde von Frau Mena Kuhlmann, Hesel, fertig

gestellt. Wer Lust hat an diesem Training teilzunehmen kann sich beim Vorsitzenden melden, oder er nimmt zur Information an einem Nachmittag teil. Haben Sie Lust an einer kleinen Übung? Dann man los! In welchen Wörtern ist das Federvieh "Ente" versteckt? **Beispiel: Medikamente Elemente Malente Instrumente.** Finden Sie noch mehr solcher Wörter.



## Tag der offenen Tür

Große Resonanz fand der "Tag der offenen Tür" des DRK Kreisverbandes Leer an der Heisfelder Straße in Leer. Den ganzen Tag über kamen die Besucher um sich über die Arbeit des Roten Kreuzes zu informieren. Gezeigt wurde das ganze Spektrum der Rot-Kreuz-Arbeit. Das Jugendrotkreuz zeigte der Öffentlichkeit womit sich die Jugendlichen beim DRK beschäftigen. Die Sanitätsbereitschaft des DRK Kreisverbandes stellten ihre Ausrüstungen vor und demonstrierten Teile ihrer intensiven Ausbildung. Auch wurde gezeigt, bei welchen Einsätzen sie angefordert werden. Diese HelferInnen sind das ganze Jahr über im gesamten Kreisgebiet tätig, um bei sportlichen Veranstaltungen im Notfall die richtigen Maßnahmen zu treffen. Wo diese Helfer vor Ort sind, da wird auch richtig "Erste Hilfe" geleistet. Der Ausbildungsstand und auch das benötigte Material sind immer auf dem neuesten Stand. Und sie sind das Bindeglied zwischen der ehrenamtlichen Tätigkeit und dem Rettungs-

dienst. Interessiert waren die Besucher auch an den Rettungsfahrzeugen und deren Ausrüstung. Die Rettungsassistenten mussten viele Fragen beantworten. An Bord eines Rettungswagens befinden sich Beatmungsgeräte mit Sauerstoff, Defibrillationsgeräte zur Reanimation bei Herz-Kreislaufstillstand und auch verschiedene Medikamente zur Erstversorgung der Notfallpatienten. Interessant war auch der Notarztwagen. Alle Fahrzeuge konnten besichtigt werden, und wer Lust hatte konnte sich auch mal auf die Trage legen. Erst jetzt wurde den Besuchern klar, warum ein Rettungswagen mit all den Ausrüstungen etwa 350 000 DM kostet. Auch die Rettungsschule des DRK Kreisverbandes stand den Besuchern offen. An dieser Schule werden junge Menschen in einer zwei Jahre dauernden Ausbildung zu Rettungsassistenten ausgebildet. Die Schüler dieser Schule zeigten an den vorhandenen Phantomen, was alles zu ihrer Ausbildung gehört. Sie demonstrieren

der Öffentlichkeit auch ihr Können. Auch die Besucher hatten hier die Möglichkeit ihr eigenes Wissen zu überprüfen. Auch die einzelnen Ortsvereine stellten sich an diesem Tag mit eigenem Programm vor. So wurden Waffeln gebacken oder es wurde Bowle ausgeschenkt. Die Ortsvereine Flachsmeer und Hesel waren mit ihren Seniorentanzgruppen vertreten, und zeigten Ausschnitte aus der Arbeit des Seniorentanzes. Der Vorsitzende, Herr Marwick, war mit dem Verlauf des Tages sehr zufrieden, und es wird sicher noch einmal heißen "Tag der offenen Tür" beim Roten Kreuz in Leer.

## Busfahrt

Am 15. Juni trafen sich über 60 Senioren des DRK OV Hesel zu einer Busfahrt zum Museumsdorf Cloppenburg. Selbst der Wettergott hatte ein Einsehen mit den Senioren aus Hesel, und ließ während des Rundganges durch das Museumsdorf die Sonne scheinen. Es gab viel zu sehen, und so mancher Senior wurde an seine Kindheit erinnert. Denn viele Ausstellungsgegenstände oder die Einrichtungen in den Häusern kannten sie noch aus ihrer Jugendzeit. Interessant waren vor allen Din-

gen die alten landwirtschaftlichen Geräte, die den Zuschauern einen Vergleich mit der Arbeit von heute erlaubten. Großes Interesse fand auch die Moorkultivierung unserer Vorfahren mit den dazu gehörenden Dampfmaschinen. Hier wurde noch einmal der Leitsatz der Kolonisten wahr, die da lautete:

*Des Ersten der Tod,  
des Zweiten die Not,  
des Dritten das Brot.*

Auch die kleine Dorfschule erinnerte so manchen Senior an seine eigene Schulzeit. Selbst der dazu gehörende Rohrstock stand dort in seiner Ecke. Und so manches Mal tanzte er durch die Reihen, um so die Autorität des Lehrers Nachdruck zu ver-

leihen. Er traf nicht immer den richtigen, aber geschadet hat es keinem. In der alten historischen Backstube mit den alten Backöfen mit einer Direktbefeuerung wurde noch Brot für den nächsten Tag eingekauft, und dann machte man sich auf den Rückweg. In einer bekannten Gaststätte wurden beim Abendessen noch einmal die gewonnenen Eindrücke des Tages mit den Tischnachbar ausgetauscht. Alle Teilnehmer waren rundum zufrieden, und freuen sich auf die nächste Fahrt.

## Klön-Café

Das Klön-Café öffnete seine Pforten wieder einmal am 10. September. Über 40 Senioren waren der Einladung des Seni-

orenbeirates gefolgt, und freuten sich über den Tee und den selbstgebackenen Kuchen. Dieser Kuchen schmeckt immer so gut, dass man leicht ein Stück zuviel isst. Als Thema stand diesmal auf dem Programm: "Senioren und die Erste Hilfe" Was können wir tun wenn ??? Zu diesem Thema brachte Enno Park als Ausbilder, interessante Beispiele und erläuterte die dazu gehörende Erste Hilfe. Man sprach über den Herzinfarkt, den Schlaganfall, den Bluthochdruck, und über verschiedene Frakturen und seine Folgen. Kleine praktische Übungen gehörten auch zu diesen Themenkomplex. Es schoss sich eine lebhafte Diskussion über das Gehörte und Gesehene an.

## Veranstaltungen in Monat November

|  |                  |
|--|------------------|
| 01. 11. 00 Seniorentanz                          | 20.00 Uhr        |
| 05. 11. 00 Klön-Cafe                             | 15.00 Uhr        |
| 09. 11. 00 Seniorengymnastik                     | 17.30 +18.30 Uhr |
| 13. 11. 00 Gedächtnstraining                     | 15.00 Uhr        |
| 14. 11. 00 Seniorentanz                          | 20.00 Uhr        |
| 15. 11. 00 Info-Veranstaltung zur Mallorcareise  | 15.00 Uhr        |
| 21.11. 00 Jahreshauptversammlung<br>DRK OV Hesel | 20.00 Uhr        |
| 27. 11. 00 Gedächtnstraining                     | 15.00 Uhr        |
| 29. 11. 00 Seniorentanz                          | 20.00 Uhr        |
| Jeden Dienstag                                   |                  |
| Spielkreis „Maikäfer“                            | 9.30 - 11.00 Uhr |

## Eine Frühlingsreise nach Mallorca

an die Schöne Bucht von Palma Nova

Reisetermin:

29. 04. 2001 bis 13. 05. 2001

## Einladung

Zu einer Informationsveranstaltung zu dieser Reise laden wir alle reiselustigen Senioren ein am **Mittwoch, 15. November 2000 um 15.00 Uhr** in den Räumen des DRK OV Hesel Oldenburger Str. (Rettungswache).

Herr Walter Pinchi, vom DRK Mainz, zuständig für Urlaubsreisen der Senioren und Behinderte, stellt uns diese Reisen nach Mallorca in Bild und Ton vor, und steht für alle Fragen zur Verfügung.

Auch einige Überraschungen hält er für uns bereit.

Herr Enno Park, wird einen Erfahrungsbericht über die letzte Seniorenreise nach Mallorca im Februar 1999 geben, und steht auch für Fragen zur Verfügung.

Bringen Sie ruhig Freunde und Bekannte mit. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Sichern Sie sich Ihren Platz durch die Anmeldung. Die bisher durchgeführten Reisen waren innerhalb von 24 Stunden ausgebucht. Eine tel. Anmeldung unter Telefon 0 49 50 - 10 06 hilft uns bei der Durchführung der Veranstaltung.

Mit lieben Grüß  
Ihr DRK OV Hesel  
Enno Park

## Seniorentreffen in Hesel

Eine besondere Veranstaltung war ein Treffen der Seniorentanzgruppen in der Turnhalle zu Hesel. Der DRK OV Hesel hatte Senioren aus Warsingsfehn, Grobfehn, Grimmsum, Hesel und eine Tanzgruppe aus Holland am 14. 10. nach Hesel eingeladen. Hier zeigten sie einige Kostproben ihres Könnens dem interessierten Zuschauern. Jede Grup-

pe mußte drei Tänze vorführen. Es kamen verschiedene Tänze zur Aufführung. Es waren Gassentänze, Rundtänze und auch Squaretänze zu sehen, die von allen Tänzerinnen und Tänzer mit großer Begeisterung getanzt wurden. Eine ganz besondere Aufgabe bekamen die jeweiligen Übungsleiter. Sie mußten mit allen Teilnehmern einen Tanz ein-

üben, und dieser mußte dann nach der passende Musik getanzt werden. Es war eine schwierige Aufgabe, mit über 100 Senioren einen solchen Tanz vorzuführen. Wenn auch nur ein Schritt eines Tänzers daneben geht, dann ist die ganze Gruppe aus dem Schritt und aus dem Takt.

Aber es blieb auch noch Zeit zum Klönen. In der Grundschule zu Hesel hatten fleißige Helferinnen des DRK OV Hesel ein Küchenbuffet aufgebaut.

Hier konnte man seine Erfahrungen beim Einüben oder bei den Auftritten mit den anderen Senioren austauschen.

Als am Schluß der Veranstaltung die Seniorentanzgruppe aus Hesel eine Tanzformation nach einer Walzermusik tanzte, reichten sich alle anderen Teilnehmer spontan mit ein und tanzten den Tanz zu ende. Als Erinnerung gab es vom Veranstalter noch eine Urkunde. Alle Teilnehmer freuen sich schon auf das nächste Treffen.



Die Seniorentanzgruppe aus Hesel tanzte zur Walzermusik.

# Alter "TSV Laufhase" begleitet "Neulinge" über die Marathondistanz

Kölle rennt! – Heseler Läufer rennen mit und erleben zweiten Kölner Karneval am 1. Oktober

Es ist Sonntagmorgen 5 Uhr. Piep, piep, piep, der Wecker klingelt erbarmungslos. Um 6 Uhr ist die Abfahrt nach Köln, zum Köln-Marathon geplant. In der letzten Nacht gehen mir unzählige Fragen durch den Kopf. Haben wir fünf Marathonis, die in Köln an den Start gehen wollen auch alles richtig gemacht? Sind unsere Neulinge auch wirklich hervorragend vorbereitet worden? Hinter jedem von uns lagen endlose gemeinsame kilometerreiche Monate. Für Lauftreffleiter Manfred Boldt, Dirk Wippich und Bernd Graskamp war das alles nichts Neues, wohl aber für die zwei "Ma-

erreicht und trauen unseren Augen nicht – es fängt an, in Strömen zu regnen! Bis nach Köln sollte sich dieses auch nicht ändern. Nachdem wir bei der Kölnarena einen guten Parkplatz gefunden haben ziehen wir uns um – und machen uns mit dem Bus auf zum Startbereich am Deutzer Bahnhof. Nun beginnt eine Zeit des langen Wartens, bis Bernd mit den Startnummern bei uns eintrifft. Es regnet weiterhin in Strömen, nur die mitgebrachten Müllsäcke aus Hesel schützen uns etwas. Endlich finden wir unseren Lauffreund Bernd und wir können unsere Sachen in den

an. Schon hier herrscht Partystimmung an der Strecke und die Zuschauer sorgen mit ihrer Stimmung für eine Gänsehaut. Den ersten Verpflegungspunkt erreichen wir bei Kilometer 10, in 56:19 Minuten. Auch hier beim Choldwigplatz, den die Läufer dreimal passieren, Partystimmung pur. Rund 500 000 Menschen werden sich an diesem Tag, trotz strömenden Regens, an der Strecke verteilen. Hinzu kommen unzählige Kapellen und die Zuschauer in den Wohnblocks, die uns mit lauter Radiomusik unterstützen. Zwischendurch fragen Birgit und Harald immer wieder, ob wir

Dann tauchen zwischendurch immer wieder verkleidete Läufer, die wir überholen, bzw. die uns überholen, auf. Kurze Zeit später erfolgt eine Umarmung. Bernd Graskamp hat uns eingeholt. Er fragt nach unserem Wohlbefinden und ob alles nach Plan läuft. Danach verabschiedet er sich weiter nach vorne. Unterwegs treffen wir viele Bekannte. So langsam kommen wir zur kritischen 30 Kilometermarke! Kommt jetzt der Mann mit dem Hammer, fragen die beiden Neulinge. Eine ältere Läuferin hinter uns bekommt das Gespräch mit und sagt: "Sie habe dem Hammermann für heute Urlaub gegeben und genug Geld, dass er ordentlich einen Trinken kann. Wir würden ihn dadurch bestimmt nicht sehen!" Endlich gibt es an den Verpflegungsstellen Coca-Cola. Wir erreichen Kilometer 38, einen weiteren Partypunkt. Jetzt sind es nur noch 4,195 Kilometer. Der Sachsenring wird durchlaufen, wir kommen wieder zum Choldwigplatz. So langsam erreicht die Partystimmung ihren Höhepunkt. Der Marathon verbindet Aktive und Zuschauer. Die letzten zwei Kilometer, durch die Sevenrinstraße, die Hohe Straße Richtung Dom werden ein wahrer Triumphlauf durch die Zuschauer. Als ob ganz Kölle auf der Straße stünde und jedem Marthoni zujubelte – so war die Stimmung am Wegesrand. Jeder wurde gefeiert. Ausnahmslos. Egal, ob die Zuschauer die Vorbeirauschenden nun kannten oder nicht. Immer wieder gab's die La Ola, Samba-Trommeln, Discoklänge und "Hey, hey, hey, hey". Das motivierte. Jetzt sehen wir auch schon das Zielband. Hand in Hand, erreichen wir unter dem tobenden Beifall der Zuschauer nach 4:33:55 Stunden das Ziel. Eine tolle Kulisse. Wir haben es geschafft! Die Kölner feiern sich und die Läufer. Als wir unsere Medaille bekommen sind der Regen und die ganzen Strapazen vergessen. Bernd Graskamp erreichte nach 3:55:27 Stunden das Ziel. Dirk Wippich musste bei Kilometer 35 verletzungsbedingt, leider aufgeben.



Das Foto zeigt die Heseler Laufgruppe von links nach rechts: Manfred Boldt, Harald Heyen, Dirk Wippich, Helmut Fokken, Birgit Heyen sowie kleines Foto Bernd Graskamp.

rathon-Neulinge" Birgit und Harald Heyen. Wir treffen uns um 6 Uhr bei Helmut Fokken, einem Nachbarn von Dirk Wippich, der sich bereit erklärt hat, uns mit dem Transporter, nach Köln zu fahren. Nachdem alle Sachen verstaut sind, können wir das Abenteuer Köln-Marathon in Angriff nehmen. Alle sind innerlich sehr angespannt und haben kaum gefrühstückt. Bernd Graskamp hat es da etwas besser. Er ist bereits seit Samstag in Köln. Das verschafft uns den Vorteil, wir brauchen uns nicht mehr um unsere Startnummern kümmern, diese Aufgabe hat Bernd für uns übernommen. Nach knapp einer Stunde Fahrtzeit haben wir Bad Bentheim

Kleiderbeuteln verstauen und abgeben. Durch dichte Läufer-schlangen bahnen wir uns den Weg zu unserem Aufstellungsplatz. Hier ist es bereits sehr voll. Der Sprecher heizt die Stimmung mit Liedern wie: "Ich bin der Anton aus Tirol", usw. an. Alle singen und jodeln mit. Endlich! Um 11.27 Uhr fällt der Startschuss. Bereits hier bevölkern große Menschenmassen die Straßen. Immer noch fällt starker Regen. Es dauert zwei Minuten bis wir endlich die Startlinie überlaufen haben. Mit uns setzen sich weitere 15 000 Marathonis in Bewegung. Nach dem Start am Deutzer Bahnhof, steigt die Strecke, rauf über die Deutzer Brücke leicht

noch in unserer Sollzeit liegen? Mit vielen kleinen Geschichten von meinen Marathonläufern, lenke ich beide etwas ab. An den Verpflegungsstellen kümmern Harald und Manfred sich um die Getränke und das Obst, denn hier herrscht dichtes Gedränge. So kann Birgit weiter laufen und kommt nicht aus dem Rhythmus. Nur nicht anfangen zu gehen! Es klappt alles hervorragend. In Köln-Ehrenfeld braust stürmischer Jubel der Menschen an der Strecke auf. Ein Blick zur Seite, kein Wunder, neben uns läuft urplötzlich Joey Kelly, von der Kelly Family. Nach einigen Kilometern wird er schneller und wir verlieren ihn aus den Augen.

# Positive Jahresbilanz der Holtlander Hammerwerferinnen

Die abgelaufene Saison brachte für die beiden Holtlander Hammerwerferinnen Andrea Bunjes und Christine Nannen überwiegend positive Ergebnisse. So erreichte Andrea Bunjes bei 9 Starts in ihrer Spezialdisziplin 5 Siege. Darunter der erneute Gewinn der Norddeutschen Meisterschaft ( zum vierten Mal in Folge ) und ihr insgesamt 16. Niedersachsenmeistertitel. Seit 7 Jahren steht Bunjes im Finale der Deutschen Meisterschaft; außerdem verbesserte sie ihren eigenen Niedersachsenrekord auf 60,78 m.

Christine Nannens Bilanz liest sich erfreulich. Auch wenn das erträumte Saisonziel, Teilnahme an der Juniorenweltmeisterschaft in Chile, nicht erreicht worden ist, muss Nannen zufrieden sein. Immerhin wagte sie zu Beginn der Wettkampfsaison die Umstellung ihrer Wurftechnik von drei auf vier



Christine Nannen, SV Holtland - viertbeste Hammerwerferin der Jugend in der Bundesrepublik Deutschland.

Drehungen. Diese Änderung brachte viel Unsicherheiten mit sich und so nimmt es nicht Wunder, dass ein Drittel aller Würfe bei ihren 15 Wettkämpfen ungültig waren - oft waren es sehr weite Würfe !



Andrea Bunjes (re) und Christine Nannen nach ihrem Doppelsieg bei den Norddeutschen Meisterschaften in Hamburg.

## Andrea Bunjes

|  |         |
|--|---------|
| Platz 7 der Deutschen Meisterschaften in Braunschweig                                      | 59,53 m |
| Norddeutsche Meisterin in Hamburg  | 58,50 m |
| Niedersachsenmeisterin in Braunschweig   | 60,78 m |
| Platz 7 der Deutschen Jahresbestenliste der Frauen mit B-Kader-Athletin des DLV Wurf-Teams | 60,78 m |
| Platz 1 der Niedersachsenbestenliste der Frauen  |         |
| Neuer Niedersachsenrekord  | 60,78 m |
| Niedersachsenrekord der weiblichen Jugend A  | 55,40 m |

## Christine Nannen

|  |         |
|--|---------|
| Deutsche Vizemeisterin im Winterwurf                 | 51,60 m |
| Platz 4 der Deutschen Jugendmeisterschaften          | 51,02 m |
| Norddeutsche Jugendmeisterin                         | 51,12 m |
| Norddeutsche Vizemeisterin der Frauen                | 50,90 m |
| Platz 2 der Niedersachsenmeisterschaften Frauen      | 51,08 m |
| Niedersachsenvizemeisterin der weiblichen Jugend     | 52,59 m |
| Platz 14 der Deutschen Jahresbestenliste der Frauen  | 53,66 m |
| Platz 5 der Deutschen Jugendbestenliste              |         |
| Platz 1 der Niedersachsenbestenliste weibl. Jugend A |         |
| Niedersachsenrekord der weiblichen Jugend B          | 51,27 m |

## “WERFERTAG zum ERNTEFEST” am 23.09. in HESEL

65 Werfer aus 32 Vereinen trafen sich zum Saisonabschluss in HESEL, darunter Vereine aus den Niederlanden, Hessen, Nordrhein-Westfalen und Niedersachsen. Ein so großer Ansturm auf diese Veranstaltung war zwar sehr erfreulich, erforderte jedoch auch eine Menge Arbeit für die Kampfrichter. So endete die Veranstaltung mit dem Hammerwurf Wettkampf der Senioren erst kurz nach 19.00 Uhr. Mehr als 6 Stunden waren Kampfrichter und Aktive an den drei Wurfanlagen im Einsatz. Auch in diesem Jahr lockte der “Werfertag zum Erntefest” des SV Holtland zahlreiche Deutsche und Landesmeister an. Mit dem Jugendlichen Rudder Smith von ARGO 77 Groningen war sogar der Junioreuropameister im Heselwurf.

### Holländischer Rekord durch Gony Mik

Der “25. Werfertag” des SV Holtland nach 1990 brachte einmal mehr zahlreiche hervorragende Leistungen. So gab es auch in diesem Jahr einen neuen holländischer Rekord. Im Hammerwerfen der Seniorinnen W 35 schleuderte Gony Mik den Hammer 50,84 m. Die für ARGO 77 Groningen startende Holländerin Mik war erstmals in ihrer Laufbahn den 4 kg Hammer über 50 m.

### Die TOP- Leistungen des Rudder Smith

Die absolut beste Leistung erzielte der Junioreuropameister Rudder Smith aus den Niederlanden. Er stieß die 7,257 kg schwere Kugel 18,26 m und warf den 2 kg Diskus 57,29 m weit. Smith bereitet sich auf die

Juniorenweltmeisterschaften Ende Oktober in Chile vor und hatte die Veranstaltung des SV Holtland als Leistungstest angesehen. Es ist davon auszugehen, dass der niederländische Modellathlet in Chile in beiden Wurfdisziplinen in die Medaillentränge vordringt.

### Bunjes und Nannen mit tollen Leistungen

Die beiden Holtlander Hammerwerferinnen zeigten sich beim Abschlusswettkampf von ihrer besten Seite. Es ist schon erstaunlich, dass sowohl Bunjes als auch Nannen noch einmal in den Bereich ihrer Bestleistungen kamen. Mit 59,73 m verfehlte Andrea Bunjes nicht nur die 60 m Marke äußerst knapp sondern auch ihre Jahresbestweite, die genau einen Meter mehr beträgt. Auch Christine Nannen überraschte mit einem Wurf von 53,23 m, ihrem zweitbesten Ergebnis diesen Jahres.

### Platzrekorde und viele Bestleistungen

Darüberhinaus konnten 9 neue Platzrekorde und eine Vielzahl persönlicher Bestleistungen registriert werden. Das schöne Herbstwetter tat ein übriges und ließ viele Werfer noch einmal zur Hochform kommen. Die Cafeteria, die vom Gewerbeverein Hesel unterstützt worden ist, tat ein Übriges, um gute Leistungen zu erzielen.

### Erntekörbe im Wurf dreikampf

So konnte zum Abschluss die Hesel Erntekönigin, Wilma Tammen die Besten im Wurf dreikampf auszeichnen. Gemeinsam mit dem Samtgemeindebürgermeister H. Bruns nahm sie diese Ehrung vor.



Erntekorb für Karol Grajek für den Sieg im Wurf dreikampf der Schüler.

Die Erntekörbe gewannen:

**Schülerinnen:**

Tanja Kehr

LG Reinheim / Hessen

**Schüler:**

Karol Grajek

GW Bad Gandersheim

**weibl Jugend**

Christine Nannen,

SV Holtland

**männl. Jugend**

Christopher Brown

Eintracht Minden

**Frauen**

Andrea Bunjes

SV Holtland

**Seniorinnen**

Inge de Groot

LGG Ganderkesee

**Kampfrichter leisten**

**Erstaunliches**

Die Kampfrichter des SV Holtland unter der Leitung von Gertrud Boekhoff binden einen Bogen zum "25. Werfertag des SV Holtland" und leisten wegen der zahlreichen Teilnehmer Überstunden. Immerhin begannen die Wettkämpfe um 13.00 Uhr und endeten mit dem Hammerwerfen kurz nach 19.00 Uhr. Ihrem unermüdlichen Einsatz war es zu verdanken, dass dieser Werfertag eine gelungene Veranstaltung wurde. Von dem hohen Leistungsvermögen der Athletinnen und Athleten konnte sich der Schirmherr, Hinni

Bruns und zahlreiche Zuschauer überzeugen.

**Wenn schon nicht Sydney, dann Hesel**

Die Wurfgruppe von Eintracht Minden um Karin Münchow, Mutter von Kirsten Münchow, der Bronzemedallengewinnerin im Hammerwerfen von Sydney, machte den Saisonabschluss in diesem Jahr in Hesel. Da Karin Münchow für Sydney keine Akkreditierung erhielt, beschloss sie, mit ihrer Wurfgruppe die Saison in Hesel ausklingen zu lassen. So verbrachten die Mindener das Wochenende in Ostfriesland, in dessen Mittelpunkt der Werfertag stand. Nicht nur diese Gruppe wurde in Hotels untergebracht sondern zahlreiche Seniorensportler verlebten das Wochenende in Hesel. Hier zahlte sich die Initiative von Hermann-J. Willkomm und Helmuth Focken aus, die die Seniorenwerfer eingeladen hatten.

Neben den Erntekörben gab es T-Shirts für herausragende Leistungen mit dem Aufdruck "25. Werfertag SV Holtland". Unterstützt wurde diese Veranstaltung von der AG der Raiffeisen- und Volksbanken des Kreises Leer, dem Autohaus HIRO, der Firma B & F sowie dem Gewerbeverein Hesel.

**Die Top 10 – Leistungen des "Werfertag zum Erntefest" 2000:**

|            |        |   |         |
|------------|--------|---|---------|
| Männer:    | Kugel  | Rudger Smith, ARGO 77 Groningen         | 18,26 m |
|            | Diskus |   | 57,29 m |
|            | Hammer | Jan Jungmann, Eintracht Minden          | 64,55 m |
| Frauen:    | Diskus | Ilona Ruitjens, ARGO 77 Groningen       | 54,51 m |
|            | Hammer | Andrea Bunjes, SV Holtland              | 59,73 m |
| männl. Jgd | Hammer | Markus Kahlmeyer, GW Bad Gandersheim    | 62,79 m |
| weibl Jgd  | Hammer | Debby van der Schilt, ARGO 77 Groningen | 54,65 m |
|            | Hammer | Christine Nannen, SV Holtland           | 53,23 m |
| Sen M 60   | Diskus | Klaus Albers, SG Osterholzer LA         | 60,55 m |
| Schi W 14  | Hammer | Linda Jungmann, Eintracht Minden        | 48,10 m |

## 'RUN for HELP' des SV Holtland am 2. Advent

Start um 10.00 Uhr auf dem Parkplatz in Bagband

Holtland. "Gesunde laufen, um Kranken zu helfen" ist bei m "Staffellauf durch die Samtgemeinde Hesel" das Motto. Helfen wollen die Läufer den Menschen, die an Multiple Sklerose erkrankt sind. Viele Einschränkungen in der Beratung und Betreuung mußten die MS - Kranken dieser Region schon hinnehmen – nur Spenden können Abhilfe schaffen. Der SV Holtland stellt seine Laufveranstaltung unter das Motto "Run for Help" oder "Gesunde laufen, um MS-Kranken zu helfen". Die Spenden der Läufer werden der MS-Kontaktgruppe des LK Leer zur Verfügung gestellt. Der Staffellauf am 10. Dezember wird auch in diesem Jahr zahlreiche Läuferinnen und Läufer anlocken. Sowohl Jogger als auch Leistungsläufer starten gern bei dieser Abschlussveranstaltung des SV Holtland. Die Straßenstaffel durch die Samtgemeinde HESSEL ist mit den sog. „krummen Strecken“ von insgesamt 13 km sehr beliebt. Zwei bzw drei Läufer bilden eine Staffel, die ohne Staffelfstab von Bagband nach Brinkum laufen. Neben den in der Leichtathletik bekannten Startklassen bietet der SV Holtland schon seit Beginn 'familienfreundliche Wettbewerbe' an. Darunter sind Staffeln für „Familien“, „Vater und Kind“ oder „Mutter und Kind“ sowie für „Ehepaare“ und „Paare“ zu verstehen. Die Zahl der familienfreundlichen Staffeln ist immer sehr hoch und macht fast die Hälfte aller Teilnehmer aus. Die Gesamtdistanz von 13 km

wird in zwei bzw drei Teilstrecken eingeteilt. Zu den Dreierstaffeln zählen Schüler, Schülerinnen, weibl. Jugend und Familien; es werden 3,5 - 4 km und 5,5 km von Bagband nach Brinkum zurückgelegt. Die Zweierstaffeln unterteilen den ersten Streckenabschnitt nicht, sondern laufen 7,5 und 5,5 km. Gelaufen wird auf dem Ostfriesland Wanderweg von Nord nach Süd. Der Start erfolgt um 10.00 Uhr in der Nähe der Bagbander Mühle. Von dort geht es über Hesel und Holtland nach Brinkum, wo in der Nähe der Schule 'Westergaste' das Ziel ist. Der Wechsel nach der 7,5 km Strecke befindet sich bei der ALDI Zentrale im Heselener Gewerbegebiet Wehrden. Der Ausrichter, der SV Holtland, hofft, dass auch in diesem Jahr viele Staffeln teilnehmen, damit sich das Spendenaufkommen für die MS-Kranken sehen lassen kann. Erwartet werden mehr als 130 Staffeln. Nachmeldungen sind bis 30 Minuten vor dem Start möglich. Es wäre wünschenswert, wenn sich alle Jogger und Leistungsläufer Ostfrieslands mit den MS-Kranken solidarisieren und an diesem Lauf teilnehmen würden. „Gesunde laufen, um MS-Kranken zu helfen“ sollte am Adventssonntag zur Verpflichtung eines jeden Läufers werden. Auf nach Bagband und von dort auf dem Wanderweg zum Ziel nach Brinkum!! Dort wartet in der Turnhalle eine Cafeteria auf die Läufer; hier werden auch die Siegerehrungen durchgeführt.

## Seniorenswimmfest des SV Hesel



Am 22. September 2000 konnten sich ca. 70 Personen aus 10 verschiedenen Vereinen beim Wettkampf messen. Die Wettkämpfe umfaßten Freistil, Rücken, Schmetterling und Brust auf einer Distanz von 50 Metern mit ca. 140 Nennungen. Aber auch beim Schwimmen geht nichts ohne Computer. Heinz Gastmann und Torsten Browarny arbeiten schon seit Jahren mit einem speziellen Schwimmwettkampfprogramm, so dass beim anschließenden gemütlichen Beisammensein auf dem Gut Stikelkamp der erste Vorsitzende Hans Beer sofort alle Urkunden austeilen und den Mannschaftspokal verleihen konnte. Den diesjährigen Mannschaftspokal erhielt der Heidmühler FC, dann folgten der SV Neptun Emden, an 3. Stelle der SV Hesel.





**Sauna-Anlage Hesel**  
Genießen Sie Entspannung pur!

**Unsere Öffnungszeiten:**  
Montags - freitags  
14.30 - 22.30 Uhr  
Samstags 14.30 - 19.30 Uhr  
Montags Frauentag

**Telefon 0 49 50 / 93 79 19**  
**An der Fabrik 3, Hesel**

**Ihr Mann für alle Fälle!**

Er kennt Land und Leute. Mit der NV kann er Ihnen genau den Schutz bieten, den Sie benötigen. Ob Familie, Haus, Auto, Betrieb  
- schnell - zuverlässig - kulant.



**Richard Krieger**  
Königsstraße 140  
26802 Moormerland  
Tel. 049 54/942153 · Fax 942155  
Versicherungsbüro

## Viel Neues aus der Fabrik

Mal wieder Neues aus dem Sportstudio "Die Fabrik" in Hesel. Nicht nur das es jetzt einen Ableger gibt, auch neue Kurse sind entstanden. Der Ableger ist in Remels und heißt natürlich auch "Die Fabrik". Beide Studios sind mit einer Mitgliedskarte zu nutzen. Dadurch entstehen viele Möglichkeiten in den Fabriken zu trainieren. Neu in Hesel: die Boxschule. Diese ist voll im Trend und wird von Kids genauso genutzt wie von den Frauen. Neu entstehen soll der Kurs "Erährungsberatung" mit Matthias Züll aus Brinkum. Dieser Kurs wird von der Krankenkasse mit getragen. Es geht um gesundes Essen und die Zubereitung sowie den Umgang mit den Köstlichkeiten der Küche. Neu auch die Spinning-Kurse in Remels und die Vormittagskurse in Hesel. Dort dann auch mit Kinderbetreuung. Dieses Gruppenfahrradfahren gibt es schon seit drei Jahren in

Hesel und macht viel Spaß. Das die Sonderschule Hesel nun schon das zweite Halbjahr mit einer Klasse hier trainiert, ist ja bekannt. Nun schließt sich die Realschule ab November an. Die Schüler trainieren zum Nulltarif und werden ehrenamtlich von der Trainerin Antonia Westmark betreut. Die Kids haben viel Spaß und der Sportunterricht fällt nicht aus. Karate für Kids und die Aerobic-Kurse sind natürlich geblieben. Sportkleidung ist in großer Auswahl vorhanden. Dirk Schmidt aus Idafehn liefert was das Herz begehrt. Haben Sie Lust etwas Gesundes für sich zu tun, das Team der Fabrik hilft Ihnen dabei. Rufen Sie an oder kommen Sie auf einen Besuch. Infos: 04950/990 112 oder Remels 04956/990 251. Mo-Fr 9-12 Uhr, 15-22 Uhr, Sa 16-19 Uhr und So 18-21 Uhr. Das "Fabrikteam" freut sich auf Sie.



## E-Jugend auf Reisen

Am 23. September 00 fuhr die E-Jugend des TSV Hesel mit Trainer und Betreuer Bertus Broers und Irmela Behr mit dem Werder Fan Klub nach Bremen ins Stadion. Bei allerherrlichem Sonnenschein durfte sich die Jugend an ihren Idolen ergötzen. Auf diesem Wege möchte sich die Mannschaft bei den Sponsoren Autohaus Engelmann, Eisenwaren Oltmanns sowie Optik de Buhr für einen erlebnisreichen Tag bedanken

Ein gemütlicher **Sonntagnachmittag**  
ohne Beratung - ohne Verkauf  
**Vorweihnachtliche**

# Hobby- Ausstellung

im **Autohaus Pollmann + Reuter**  
Ostertorstraße 89 in Remels

**Sonntag, 12. November 2000**  
von **13.00 bis 18.00 Uhr**

Eintritt **kostenlos!**

Vorstellung des neuen **Passat**  
Kinderkarussell · Imbiss (Wurst + Pommes)  
Kalte Getränke · Kaffee und Kuchen

**Große Verlosung**

## Hobbyaussteller:

Vorstellung von  
verschiedenen Pflanzen  
Korbflechten  
Töpferei  
Selbstgemachte Holzschuhe  
Vogelhäuser  
Kunststricken  
Modellautos  
Buddelschiffe und  
Schiffsmodellbau  
und viele weitere Highlights

## Für die Kleinen:

Kinderschminken  
Hüpfburg  
Aral-Glücksrad

Am Sonntag haben  
auch die Geschäfte  
**Böke-Musikladen**  
**+ Grube-Pflanzen**  
für Sie geöffnet!

**Der neue Audi A4**  
Jetzt bei uns bestellen!



# Vorstellung des neuen P



# Werkstatt-Aktionstag

am 11. November 2000 - 8.00 - 13.00 Uhr bei

## POLLMANN & REUTER



### FRÜHSTÜCKEN SIE BEI UNS!

Kaffee  
+  
Tee

Conti Reifen

175/70 R 13 T

nur **79.-** DM  
inkl. Montage  
und auswuchten

Bremsencheck

nur **3.-** DM

Belegte  
Brötchen

Wischerblätter

Golf I, II, Polo-95, Jetta

nur **15.-** DM

## Wie spart man Kfz-Steuern?

Wintercheck

nur **5.-** DM

### Wir haben die neuesten Unterlagen zum Mitnehmen!

Frostschutz  
für Waschanlage  
500 ml

nur **1.-** DM

AU-Service  
(G-Kat)

nur **49.-** DM

Ölwechsel  
mit Filter (Benz.)

nur **39.-** DM

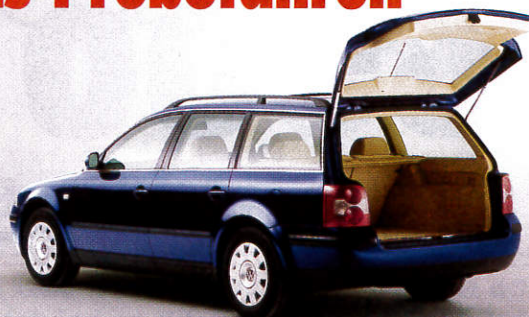
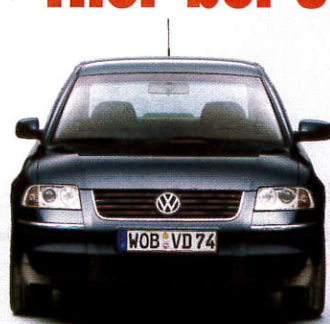
AU-Service  
(U-Kat)

nur **39.-** DM

Mehr  
Angebote  
vor Ort!

# Passat und Passat Variant

## Den neuen Passat • Hier bei uns Probefahren



# Tag der offenen Tür bei ELEKTRO 6000 am Moormerländer Kirchweg

Ein Meilenstein in der jungen Geschichte von ELEKTRO 6000 war Sonntag, der 22. Oktober.

An diesem Tag bestand das Elektro-Fachgeschäft am Kirchweg zwar erst 13 Monate, hatte aber die Aufmerksamkeit der Kunden weit über die Moormerländer Grenzen hinaus durch eine ebenso intensive wie auch spritzige Werbung erlangt, was sich in dem Besuch von über 5000 Besuchern zum Tag der offenen Tür niederschlug. Mit Mut aber auch mit dem erforderlichen know how hat Hans-Jürgen Aden dieses Geschäft am 1. September vorigen Jahres gegründet. Vom Tage der Eröffnung an ist der Umsatz kompetent in die Höhe geschritten, so dass die zunächst übernommenen 600 Quadratmeter schon lange nicht mehr ausreichten, um das ständig gewachsene Angebot noch hinreichend präsentieren zu können. Mit einem Leuchtenstudio, einer Abteilung für Elektro-Groß- und Kleingeräte sowie einer weiteren umfangreichen Installations-Abteilung hatte er begonnen. Seine Familie half kräftig mit, aber nach acht Wochen schon zeichnete es sich ab, dass das Geschäft einen Auszubildenden tragen würde. Eine weitere Aushilfskraft wurde zeitgleich mit dem Auszubildenden eingestellt. Vor Weihnachten kamen dann noch einmal eine Aushilfskraft und ein Praktikant dazu. Auch in diesem Jahr fand ein weiterer Auszu-

bildender eine feste Lehrstelle und eine zusätzliche Ganztagskraft vergrößerte das Team in ELEKTRO 6000. Nicht nur der günstigeren Preise wegen wuchs der Bekanntheitsgrad des jungen Unternehmens, sondern es sprach sich sehr schnell herum, dass die fachliche Beratung bei jedem Verkaufsgespräch im Vordergrund steht. Hans-Jürgen Aden, der zwanzig Jahre die Elektro-Abteilung im multi-Markt geleitet hat, vermittelt seinen Kunden bei jedem Verkaufsgespräch das Gefühl, ganz persönlich nur für ihn da zu sein; darauf und sicherlich auch auf die fachgerechte Beratung ist sein Erfolg begründet.

Für viele Mannschaften beim Fußball und Tischtennis hat Hans-Jürgen Aden immer ein offenes Ohr, wenn es darum geht die Mannschaften mit Trikotwerbung einzukleiden, aber auch zu den Veranstaltungen gibt er aus seinem Sortiment gerne einmal einen Preis her, wenn eine Tombola die Kassenlage der Vereine aufbessern soll.

Um nun dem gestiegenen Anspruch der Kunden gerecht zu werden, wurde ein Erweiterungsbau dringend erforderlich. Mit der Vergrößerung der Verkaufsfläche um weitere 230 Quadratmeter wurde es möglich, zusätzlich eine Tonträger-Abteilung mit CDs, Videofilmen und einer Playstation sowie weitere Warengruppen anzugliedern, die von der Größe her in Moormerland von

niemandem übertroffen wird und zwar das alles zu Preisen, die jedem Wettbewerb standhalten. Die größte Umsatzsteigerung hat es auf dem Leuch-

tensektor gegeben. Inzwischen ist ELEKTRO 6000 zu einem der größten Elektro-Fachmärkte in Ostfriesland und dem Emsland geworden.



## Schlafen wie auf Wolke ?

### „Paradies“ Nova-Cotton-Duett

|                          |         |                  |              |
|--------------------------|---------|------------------|--------------|
| leicht und warm,         | 135/200 | <del>149.-</del> | <b>129.-</b> |
| antiallergisch, waschbar | 155/200 | <del>189.-</del> | <b>169.-</b> |
|                          | 155/220 | <del>239.-</del> | <b>198.-</b> |

### Kassettenbett „Canada“

|  |                |                  |              |
|--|----------------|------------------|--------------|
| 7 cm Steghöhe, gefüllt mit silberweißen, orig. |                |                  |              |
| canad. Gänsedaunen                             | 135/200 1140 g | <del>349.-</del> | <b>298.-</b> |
|  | 155/200 1260 g | <del>389.-</del> | <b>349.-</b> |
|  | 155/220 1380 g | <del>439.-</del> | <b>379.-</b> |

### Kopfkissen „Canada“

|  |                  |              |
|--|------------------|--------------|
| gefüllt mit 1000 g orig. canad. Gänse-1/2-Daunen | <del>59.90</del> | <b>49.90</b> |
| gefüllt mit 1000 g orig. canad. Gänse-3/4-Daunen | <del>79.90</del> | <b>69.90</b> |

Jeden  
Donnerstag  
bis 20.00 Uhr  
geöffnet!



# Elektro 6000

...ich bin  
doch clever  
da geh ich hin!

**Leuchtenstudio • Elektro-Fachhandel**



Hans-Jürgen Aden

Ob Neu- oder Umbau • Ob Ein- oder Mehrfamilienhaus  
bei der An- oder Ummeldung bei der EWE helfen wir Ihnen

0 49 54 / **60 00**

Inh. Hans-Jürgen Aden • Am Kirchweg 6-8 • Moormerland • Fax: 0 49 54 / 60 25

# Fahrradtour mit dem Touristikverein

Der Heseler Touristikverein war wieder mit dem Fahrrad unterwegs, um die Weite der ostfriesischen und emsländischen Landschaft zu erkunden.

Hs/h Am Tag der Deutschen Einheit fuhren 14 Teilnehmer aus Hesel, Veenhusen, Holtland, Brinkum, Südgeorgsfehn und Leer durch das Rheiderland bis Papenburg. Die Fahrradtour begann in Hesel bis Leer über die Jann-Berghaus-Brücke und weiter über Coldam, Kirchborgum, Weener entlang der Ems bis Halte. Halte mit den vielen Gartenbaubetrieben und vielen Gewächshäusern. Im Hotel „Reiherhorst“ in Halte wurde eine ausgiebige Mittagspause abgehalten. Anschließend ging die Fahrradtour weiter nach Papenburg zur größten Fehnkolonie (Moorbesiedlung) Deutschlands mit dem größten überdachten Trockendock der Jos. L. Meyer-Werft und den vielen Blumen an den Straßen und über den Kanälen. An der Ems entlang Richtung Leer machte die Fahrradgruppe eine Tee-/Kaffeepause in Mitling-Mark, Mitling-Mark mit der einstöckigen Windmühle (Gallerieholländer) und einer Backsteinkirche (14. Jh.) und dem schö-

nen gemütlichen Fährhaus. Die Fahrradtour ging weiter über Driever, Esklum bis Leer und weiter über den Ostfriesland-Wanderweg bis Hesel. Die Fahrradtour von Hesel bis Papenburg und zurück über 88 km dauerte von 9 - 19 Uhr, trotz einer Reifenpanne auf der Hinfahrt in Leer, und bei bewölktem und zum Teil sonnigen Wetter.



Das Foto zeigt die Touristik-Fahrradgruppe vor dem Fährhaus in Mitling-Mark auf der Deutschen Fehnroute.

DER MAZDA 626



## Gewitter

Regen prasselt auf das Dach,  
es donnert laut in dieser Nacht.  
Blitze zucken grell,  
der Himmel ist taghell!

Vor Angst die Augen  
schreckensweit  
denk ich an meine Kinderzeit  
und lausche dem Getöse.  
Ich denke, Gott ist böse.

Er schimpft mit uns,  
weil wir nicht hören,  
ihm seine schöne Welt zerstören.  
mit Müll, PVC, Abgas und Schutt  
machen wir die Natur kaputt!

Wir achten nicht mehr ihren Wert!  
Prassen sinnlos, unbeschwert....  
Denken nur an's liebe Geld,  
dafür verderben wir die Welt.

Das Kind in mir ist heute wach  
in dieser dunklen Regennacht.  
Ich hör' den Richter,  
wie er spricht:  
„Verderbt das Universum nicht!“

Sabine Brauer

**In Japan gibt es immer ein Lächeln inklusive.  
Bei uns noch ein paar Extras mehr.**

Der Mazda 626. Serienmäßig mit nahezu allen Extras. Inklusive umfangreicher Sicherheits- und Komfortausstattung. Wahlweise als Kombi, Fließ- oder Stufenheck.

Modell/Ausstattung: 626 Stufenheck, 1.9 ltr., 74 KW, 4 x Airbag, ABS, Servo, ZV, Klima, mit Alufelgen und Radio.

~~38.090,-DM~~  
**Unser Preis: DM 34.990,-**  
Sie sparen 3.100,- DM

**mazda Autohaus Schröder**

Logaer Weg 40 · 26789 Leer · Telefon (04 91) 58 11

10 + 3

**Wir fahren vor.**

 **mazda**

# Dieter Gerstmann malt seit seiner Jugendzeit

Der Hobbymaler stellt in der Kunst- und Bildergalerie Neumann in Hesel, Auricher Straße 8, aus

Der gelernte Schaufenstergestalter und heutige Rentner betreibt das Hobby der Malerei bereits seit frühester Kindheit und hat es immer beibehalten. Während der Autodi-

dakt Dieter Gerstmann in seiner aktiven Berufszeit nur selten Zeit zum Malen fand, hat sich das seit dem Ruhestand vollkommen geändert. Dieter Gerstmann verbringt viele

Stunden mit dem Malen von Ölgemälden, wobei er zumeist nach Fotografien zeichnet. Die Motive für seine Ölgemälde findet er in der näheren Heimat und so verwundert es

auch nicht, dass sich unter den realistisch gemalten Bildern viele Ammerländer Motive, Wälder, ostfriesische Landschaften und Moorlandschaften befinden.



**Raum-  
harmonie  
zu  
kleinen  
Preisen....**

| Artikel | VK/DM | €     | DM/m | Artikel | VK/DM | €     | DM/m |
|---------|-------|-------|------|---------|-------|-------|------|
| 9110-18 | 15,95 | 8,16  | 3,19 | 2940-43 | 23,95 | 12,25 | 2,38 |
| 9115-37 | 13,95 | 7,13  | 1,39 | 9096-26 | 13,95 | 7,13  | 1,39 |
| 9111-17 | 14,95 | 7,64  | 1,49 | 9096-19 | 13,95 | 7,13  | 1,39 |
| 9107-14 | 17,95 | 9,18  | 3,60 | 9096-33 | 13,95 | 7,13  | 1,39 |
| 9115-20 | 13,95 | 7,13  | 1,39 | 9096-40 | 13,95 | 7,13  | 1,39 |
| 9115-44 | 13,95 | 7,13  | 1,39 | 2517-18 | 9,95  | 5,09  | 0,99 |
| 9109-12 | 14,95 | 7,64  | 1,49 | 9018-28 | 11,95 | 6,11  | 1,19 |
| 2940-29 | 23,95 | 12,25 | 2,38 | 9018-42 | 11,95 | 6,11  | 1,19 |
| 2940-36 | 23,95 | 12,25 | 2,38 | 9018-11 | 11,95 | 6,11  | 1,19 |



Stabilit  
Tapete  
Metylan

## Müller & Janßen

Holzhandlung · Baustoffe · Baumarkt  
Leeraner Straße 7 · 26835 Hesel  
Tel. (04950) 2205 oder 2305



**Jeden Sonntag Schautag von 14 bis 18 Uhr o. Ber./o. Verk.**

# 10. Hobbyausstellung

Künstler zeigen ihre Arbeiten

Am Sonntag, 19. November, findet von 11 bis 18 Uhr die 10. Hobbyausstellung in der Grundschule Neukamperfehn statt. Zahlreiche Künstler stellen wie-

ten, Spielzeug aus Holz, Töpferarbeiten, Patchwork, Puppen, Speckstein-Arbeiten, Serviettentechnik, Korbflechterarbeiten, Kalligraphie, Deko-



der ihre handwerklichen Arbeiten vor. Zu sehen sind Adventsgestecke und -kränze, Holzarbeiten, Window-Color, Seidenmalerei, Häkel- und Strickarbei-

tionen aus Heu und Keramikarbeiten. Zur Eröffnung spielt der Posauenchor Neukamperfehn. Die Ansprache hält Bürgermeister Hartmut

**FREUDENBERG** GEH

**Geschenkartikel · Haushalts- u. Spielwaren**  
**Bastel- und Schulbedarf · Heizung · Sanitär ·**  
**Elektroartikel · Propangasflaschen · Postagentur**

Schwarzer Weg 4 · 26835 Neukamperfehn  
 Telefon 0 49 46 - 3 60 · Telefax 0 49 46 - 17 59

Junge. Für das leibliche Wohl ist auch gesorgt, es wird in der Cafeteria Kaffee und selbstgebackener Kuchen angeboten. Der Verein "Grooten und Luitjen" sorgt für leckere Bratwürste und Glühwein. Der Erlös der Hobbyausstellung kommt wie in den vergangenen Jahren der Grundschule Neukamperfehn zu Gute.



**Jetzt neu eingetroffen!**

Große Auswahl

**Kaminöfen**

viele neuartige Modelle



**Messina**  
Edelstahlverkleidung



**Justus**  
Typ 4647/7  
Granit

**Müller & Faßben**

Holzhandlung · Baustoffe · Baumarkt  
 Leeraner Straße 7 · 26835 Hesel  
 Tel. (04950) 2205 oder 2305



**Jeden Sonntag Schautag von 14 bis 18 Uhr** o. Ber./o. Verk.



# Gesunde Ernährung als Schlüssel zur Gesundheit

Trennkost als ideale Ernährungsform im Alltag

„Du bist, was Du isst!“ Dies wusste schon unsere Uroma. Leider hatten wir diesen wichtigen Sinnspruch über viele Jahrzehnte hin einfach vergessen. Der Wohlstand, in dem alles im Überfluss vorhanden ist, hat das so mit sich gebracht. Nun plagen wir uns mit den Folgen unserer Sorglosigkeit herum. Die Trennkost ist ein Weg, der Abhilfe schaffen kann.

krankmachenden Lebensgewohnheiten, zu denen auch das unvernünftig zusammengestellte Essen gehört.

Wie aber findet man zu einer praktikablen Ernährungsform, die allen Erfordernissen des Stoffwechsels gerecht wird?

fehlenswerter Weg ist auf jeden Fall die heute so viel diskutierte TRENNKOST. Sie bietet den Rahmen für eine ideale Ernährungsform in Alltag, Familie, Berufstätigkeit und Urlaub. Nicht Verzicht, Frust, Kalorienzählen und Abwiegen

Wir marschieren mit Riesenschritten auf eine Zeit der chronischen Erkrankungen zu, die unsere Vorfahren in dieser Form gar nicht kannten. Einige dieser „modernen“ Krankheiten sind: Ständige Tagesmüdigkeit, Unternehmungsunlust, Virusanfälligkeit, Stoffwechselkrankheiten, Nieren-/Leber-/Gallenstörungen, Verdauungsprobleme, Sodbrennen, Gicht, Athrosen, Rheuma, verschiedene Hautkrankheiten, Allergien, Erkrankungen der Wirbelsäule, des gesamten Knochenapparates. Ja, und nahezu fest rechnen können wir mit der so gefürchteten Altersdiabetes, wenn wir unsere Ernährungsgewohnheiten nicht ändern.

Dabei ist es gerade in unserer Zeit mit ihren extremen Anforderungen so wichtig, gesund zu werden und zu bleiben. Dies besonders, da wir heute mit einem so hohen Alter rechnen dürfen, wie es vorher noch nie für eine so breite Bevölkerungsgruppe erreicht wurde. Und wer will sich im Alter schon als Pflegefall sehen. Da entschließt man sich doch lieber zu einer Umkehr der

Denn keinesfalls will der Wohlstandsmensch auf seine gewohnten Genüsse verzichten. Da ist guter Rat teuer. Besonders deshalb, weil die Ernährungswissenschaften das große Verwirrspiel betreiben, statt einfache, klare, leicht zu befolgende Richtlinien für einen guten Ernährungsweg herauszugeben. Eines steht fest: Es gibt nicht nur *eine* Richtung. *Viele Weg führen nach Rom.* Dies gilt auch in Sachen gesunder Ernährung. Ein emp-

sind hierbei das Motto, sondern Lebensfreude, Genuss und Abwechslung. Vor allen Dingen bietet sich dem Übergewichtigen Menschen ein sicherer Weg zur dauerhaften Gewichtsreduktion. Schluss also mit dem Jo-Jo-Effekt: Gewicht rauf, Gewicht runter.

Haben Sie Fragen zu unseren Themen, rufen Sie die Ernährungsberaterin Heike Meyer, Leer-Loga, Telefon 0491/99239725 an.

**TRENNKOST** ist eine intelligente Lösung. Mit TRENNKOST sind in der Zeit der Gewichtsreduktion bis 5 Pfund minus pro Woche möglich.

Unsere Gruppe trifft sich wöchentlich abends. Teilnahme schon unter DM 20,-/wöchentlich inkl. Trennkostbuch möglich. Garantierter Erfolg bei Anwendung des Konzeptes. Kostenlose unverbindliche persönliche Beratung.

**HEIKE MEYER**  
Heckenweg 9 - 26789 Leer  
Telefon (04 91) 99 23 97 25



## Blumenkohlsalat

Zutaten: 1 Blumenkohl, 1 Kopfsalat, 2 EL Zitronensaft, Meersalz, weißer Pfeffer aus der Mühle, 1 Messerspitze Cayennepfeffer, 2 Kästchen Kresse

Den Blumenkohl putzen, in möglichst kleine Röschen teilen und gut in Salzwasser waschen. Anschließend in kochendes Salzwasser geben



und je nach Größe der Röschen 8-10 Minuten knackig garen, abtropfen lassen. Den Kopfsalat von den äußeren Blättern befreien, zerteilen, gut waschen und abtropfen lassen. Den Zitronensaft mit Salz, Pfeffer und Cayennepfeffer in eine Schüssel geben und verrühren, Öl dazufließen lassen und mit Schneebeesen kräftig rühren, bis eine Soße entstanden ist. Die Blumenkohlröschen darin wenden und 20 Minuten ziehen lassen. Kresse abbrausen und die Blättchen über der Schüssel abschneiden, nochmals gut durcheinandermischen. Teller mit Salatblättern auslegen und Blumenkohlsalat darauf anrichten.

Verkauf von Trennkost-Koch- und Backbüchern.

## Bald ist Weihnachten!

Wir haben für Sie vorbereitet:

- Kerzen
- Baumschmuck
- Weih. Keramiksteller
- Festliche Geschenke
- Windows-Color

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



**E<sub>L</sub>-W<sub>I</sub>** **Elektro-Wieder**  
Elektro Wieder Blumenstr. 3 • 26835 Hesel • Telefon 049 50/20 04

## Unsere Angebote aus der Großgeräte-Abteilung:

Spülmaschine  
Siemens 245  
DM ~~1099,-~~ jetzt **799,-**

Kühlschrank  
Siemens  
DM ~~719,-~~ jetzt **599,-**

# Von den 30 neuen Bauplätzen sind schon die Hälfte vergeben

Erschließungsmaßnahmen für neues Baugebiet „Uferstraße“ in Remels abgenommen

Die Anziehungskraft der Gemeinde Uplengen - und hier insbesondere des Ortsteils Remels - für Bauwillige scheint ungebrochen zu sein. Kaum ist ein neues Baugebiet ausgewiesen worden, sind die Bauplätze auch zumeist sehr schnell vergeben. Dies gilt auch für das neue Baugebiet „Uferstraße/Seggenstraße“. Hier wurde schon kräftig gewerkelt, bevor überhaupt die Erschließung abgeschlossen war. Diese ist jetzt aber fertiggestellt und wurde kürzlich offiziell abgenommen.

Insgesamt 30 Baugrundstücke sind im neuen Baugebiet erschlossen worden. Davon sind bereits die Hälfte vergeben. Der Verkauf erfolgt hier auf privatem Wege, wobei sich die Gemeinde Uplengen aber stets vorbehält, Kostenrahmen vorzugeben, damit der Bodenspekulation Tür und Tor geöffnet sind und auch weniger finanziell „Betuchte“ die Möglichkeit haben, in der Gemeinde zu bauen. Beim Baugebiet „Uferstraße/Seggenstraße“ hat die Erschließung insgesamt rund 397 000 Mark gekostet. Davon entfielen auf die Schmutzwasserkanalisation annähernd 130 000 Mark, auf die Oberflächenentwässerung rund 180 000 Mark sowie auf die Baustraße ca. 87 000 Mark. Bauausführende Firma war das Unternehmen Holt aus Haselünne. Mit der Planung und der Bauleitung war die Kremer-Klärsgesellschaft aus Hesel beauftragt worden.



Die Abnahmekommission mit Vertretern der Gemeinde, der ausführenden Firma sowie der Kremer-Klärsgesellschaft Hesel, die für die Planung und Bauleitung zuständig war.

Die Baustraße hat eine Länge von 420 Metern, wurde mit Schotter befestigt auf einem Straßenkoffer von insgesamt 1500 Kubikmetern.

Die Hauptleitungen für die Oberflächenentwässerung sind aus Beton und PVC und haben eine Gesamtlänge von 400 laufenden Metern. Zusammen mit dem Regenrückhaltebecken, das ebenso rund 260 Kubikmeter Wasser fasst, sorgt es dafür, dass bei starken Regenfällen das Kanalsystem nicht überlastet wird.

Die Hauptleitungen des Schmutzwasserkanals sind 460 Meter lang, die Nebenleitungen 210 Me-

ter. Sie bestehen aus Steinzeugrohren.



Das Regenrückhaltebecken verhindert, dass die Kanalisation überlastet wird.

## ...ES IST NOCH KEIN MEISTER VOM HIMMEL GEFALLEN,

aber wir helfen Ihrem Kind, seine Schulprobleme zu meistern.

**NACHHILFE TEAM**  
Lernen fürs Leben. 

- monatliche Kündigungsfrist
- keine Anmeldegebühr
- faire Preise
- kleine Gruppen

Vergleichen Sie selbst!



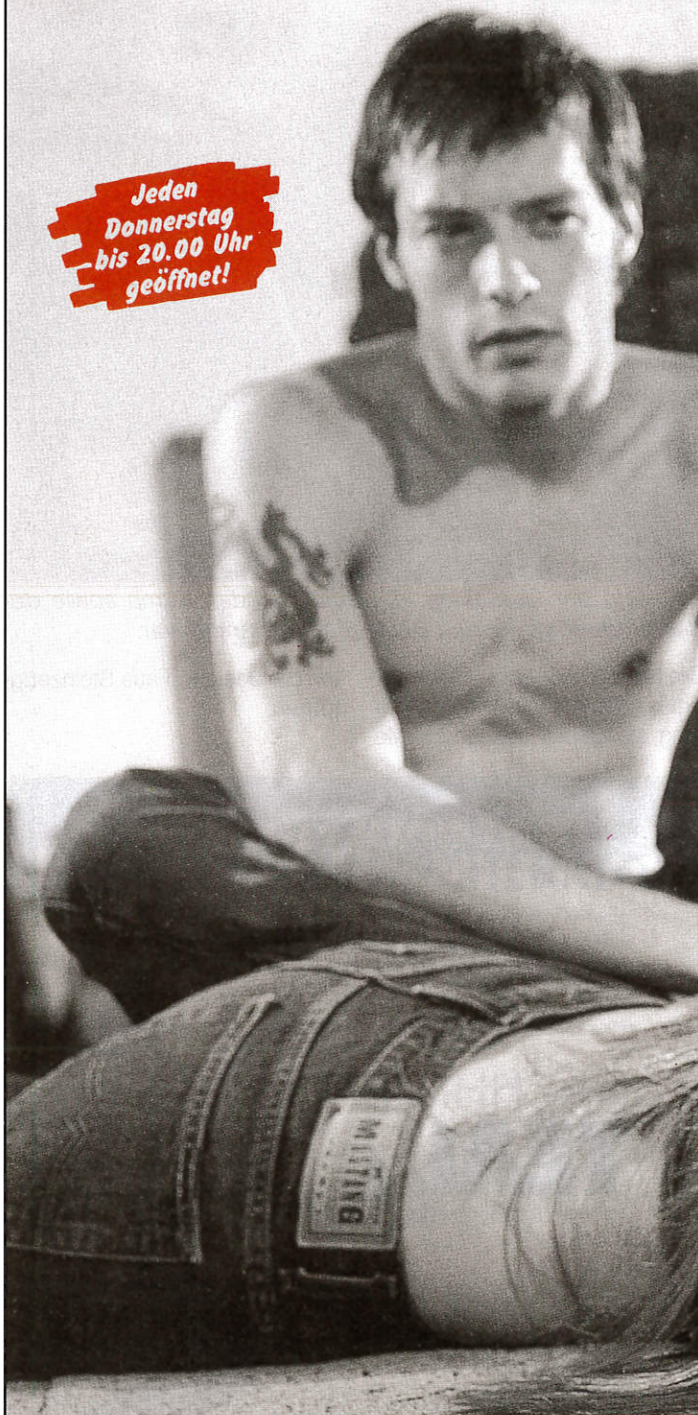
# Hesel

Telefon 0 49 50/26 34

[www.nachhilfeteam.de](http://www.nachhilfeteam.de)

**Ihr Mustang-Partner  
in Remels!**

**Jeden  
Donnerstag  
bis 20.00 Uhr  
geöffnet!**



**de Buhr**

Ihr Mustang-Partner in Remels  
Telefon (0 49 56) 12 09

**Kreativ Hof**

Inh. Barbara Kowalk · Tel. 0 49 56 - 37 58 · 26670 Uplengen-Remels · Hasenburgstr. 27

**Kunsthandwerk**  
Ausstellung  
Verkauf  
Kurse

Öffnungszeiten: Di + Do 9 - 12 + 15 - 18, Fr 15 - 18, Sa 9 - 12 Uhr  
und nach Vereinbarung



## **Weihnachtsausstellung im Kreativ Hof**

Wir präsentieren Ihnen: Puppen und Teddys, Strohsterne (Vorführung), Kupferschmuck, Tiffanyarbeiten, weihnachtliche Laussägearbeiten, Träume aus Filz (Vorführung), Keramikarbeiten (Vorführung), adventliche Floristik (Vorführung), Weidenkörbe (Vorführung), Patchwork und mehr,

Glühweinbude und Kreativ-Hof-Café, außerdem das neue Kursprogramm vorgestellt.

**Es findet statt  
Samstag, 18. November  
Remels,  
Kreativ Hof,  
Hasenburgstr. 27  
10-18 Uhr**



**Ihre Anzeige in KIEK RIN  
DER Werbeträger!**



# Wo Sie günstig Sicherheit tanken.

**Unsere Car & Spar-Aktion:  
Jetzt vergleichen und gewinnen!**

Gegen kletternde Benzinspreise sind Autofahrer machtlos. Aber es gibt Bereiche, wo Sie deutlich sparen können: die Kfz-Versicherung! Machen Sie eine Probe aufs Exempel und kommen Sie bei uns vorbei.

Gerne rechnen wir Ihnen Ihr persönliches Angebot aus. Außerdem können Sie einen Spar-Lupo und Benzingutscheine gewinnen.

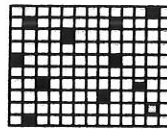
**Arnold Bontjer**  
Versicherungskaufmann  
Geschäftstellenleiter

Kirchstraße 36  
26835 Hesel  
Telefon: 04950-2120  
Telefax: 04950-1375



Finanzgruppe

DIE OSTFRIESISCHEN VERSICHERUNGSPARTNER



# Unterhaltung

## Preisrätsel

Schicken Sie die Lösung bis zum 10. des Folgemonats an den Verlag. Unter den Einsendern mit richtigen Lösungen werden drei Bücher aus unserem Verlagsprogramm ausgelost.

## Im Oktober wurden folgende Gewinner ausgelost:

Hilma Groen, Pferdemarkt 2, 26789 Leer:  
„Dat is ja allerhand“ von Joke Olthoff  
Kurt Kaune, Parkweg 5, 31137 Hildesheim-Himmelsthür:  
„Romanische Taufsteine in Ostfriesland“  
Björn Krieger, Logaer Weg 40 a, 26789 Leer:  
„Moin Moin“ von Joke Olthoff

## Auflösung Monat Oktober 2000:

1. Anzug, 2. Zauber, 3. Aachen, 4. Anker, 5. Frettchen, 6. vornehm, 7. Kuwait, 8. Frater, 9. intakt, 10. Butter, 11. Geeste = ZUCKERWATTE

## Silbenrätsel

Aus den Silben  
AHR - BUST - DIE - GAU - HUM - KUR - LA - ME - MEL -  
MEL - MENT - MER - MIN - NAU - NI - PE - PER - PI -  
RE - RO - SEL - STEL - STOL - THER - TIK - TRIT - VES -  
VIER - WIE - ZE  
sind die 15 Wörter nachstehender Bedeutung zu bilden:

1. Pflanzengattung \_\_\_\_\_
2. Stadt in Brandenburg \_\_\_\_\_
3. Bezirk \_\_\_\_\_
4. heiße Quelle \_\_\_\_\_
5. Nelkenpfeffer \_\_\_\_\_
6. derb \_\_\_\_\_
7. Marderart \_\_\_\_\_
8. deutsches Weinbaugebiet \_\_\_\_\_
9. Brotzeit \_\_\_\_\_
10. Salpetersalz \_\_\_\_\_
11. Schifffahrtskunde \_\_\_\_\_
12. lateinisch: Stern \_\_\_\_\_
13. Planet \_\_\_\_\_
14. Bienenart \_\_\_\_\_
15. Weserzufluß \_\_\_\_\_

Bei richtiger Lösung ergeben die **dritten** Buchstaben – von oben nach unten gelesen – etwas, womit man jetzt rechnen muß. (rdv)

**Parfümerie**  
Erläutete Düfte zum Verwöhnen

**Amtlich**  
Ihr Paß- und Ausweisbild  
Ihr schönstes Bild, dazu den passenden Rahmen

**Tischdecken**  
die passende Tischdecke aus Ihrer Wollboutique

**Radmann - Remels**

einfach intelligenter heizen mit KETTWIG

**Heizkessel und Thermen-Aktion von 1.000 bis 9.000 DM**

Mit der Gas-Brennwert-Therme Altus von **Vaillant** IDEEN FÜR WÄRME

**HYDROTHERM BRÖTJE HEIZUNG**

**VIESMANN Buderus HEIZTECHNIK**

**Sanitär und Heizungs-Abholmarkt**

**KETTWIG** Heizungs-, Maschinen-, Lüftungs- und Rohrleitungsbau

**INDUSTRIEANLAGENBAU GMBH**  
Zwischen den Wieken 2 • 26835 Hesel/Neukamperfehn  
Telefon (0 49 46) 12 71 • Fax 80 43

## Kunst- und Bildergalerien Hesel



Wir zeigen Ihnen über **2000** Original-Ölgemälde in der sehr übersichtlichen Verkaufsausstellung. Sie finden Einzelstücke, Kuriositäten, Raritäten, Landschaften, Stilleben, Stadtansichten, Kinder, Tiere, Häuser, Gärten, Schiffe, Meere, Strand- szenen, Clownerien, romantische Winterland- schaften, Blumen usw. Die Bildgrößen sind von 13 x 18 bis 100 x 120 cm.

Hesel, Auricher Str. 8, bei der Gemeindeverw., Tel. (04950) 937707

Öffnungszeiten: Di.-Fr. 9.30-12.30, 14.30-18.00 Uhr, Sa. 9.00-13.00 Uhr

# Markt 2000 Meyer-Schuh-SB

## Herbst Winter

## 2000

## einfach hip



49.<sup>95</sup>



NAPPA

59.<sup>95</sup>

79.<sup>95</sup>

afis



99.<sup>95</sup>



119.<sup>95</sup>

## Hesel Oldenburger Straße 5-7 (ehem. Textilhaus Barz)

### Markenschuhe immer preiswert

Wir haben die Prüfungen und die Messgeräte,  
um ein **E-CHECK** durchführen zu können.

Elektro-, Radio- und Fernsehmeister

## Heinrich Frerichs

Holtland  
Süderstraße 12

Telefon 0 49 50 - 22 74

Telefax 0 49 50 - 18 93



## Wir suchen ein Zuhause

Wir, Brüderchen und Schwes-  
terchen, würden gern zusam-  
men bleiben. Wer hat ein Herz  
für uns und nimmt uns auf.  
Unsere Geschichte: Gleich  
nach unserer Geburt hat man  
uns ohne unsere Mutter ins Tier-  
heim gebracht. Unsere  
Augen waren noch ge-  
schlossen. Da wir mit  
viel Mühe und sehr zeit-  
aufwendend betreut  
werden mussten, konn-  
ten wir dort nicht blei-  
ben. Somit mussten wir  
privat unterbracht wer-  
den und wurden dann  
alle 4 Stunden mit der  
Flasche gefüttert. Jetzt  
sind wir fünf Wochen  
und soweit, dass wir  
uns mit Futter und  
Wasser allein versor-  
gen können. Wir sind  
topfit und stubenrein.  
Leider können wir auch  
hier nicht bleiben, weil

schon drei Katzen und ein Hund  
vorhanden sind. Wir haben nur  
einen Wunsch zusammen zu  
bleiben. Falls Sie mehr über uns  
wissen wollen, wird Ihnen ger-  
ne Auskunft erteilt.  
Tel. 04950/452.



## Veranstaltungen im Phoenix

### Konzertveranstaltung "Dubone"

+ Support "Subsonic"  
Dubone hat sich mit seiner  
energietechnischen Funkshow  
schon eine ansehnliche Gefol-  
gschaft und eigne Karrie-  
rechancen erspielt. Das  
liegt daran, dass er ein  
sehr guter Ent-  
ertainer ist,  
eine präzis groovende Band hat  
und das Publikum erreicht. Wenn  
Dubone seine Liveshow hinlegt,  
schreit und stöhnt er sich die See-  
le aus dem Leib und spielt bei sei-  
nen schweißtreibenden Tanzein-  
lagen gleichzeitig noch Posaune.  
Das begeisterte auch Dennis Ed-  
wards, Kopf der Temptations, der  
Dubones Support-Auftritt im Trä-  
nenpalast sah. Der Black Music  
Veteran nahm den überraschten  
zur Seite, um dessen "einmalige  
Bühnenenergie" zu loben.  
Eintritt: 12,-DM/erm. 8,- DM.



Zu hören am  
**Samstag, 18. November**  
Moormerland, Phoenix  
21 Uhr

### "Rastabazasta" Reggae & More?!

Eine ordentliche Portion Groove  
ist der Grundbestandteil. Dieser

wird von einer wohl aufeinan-  
der abgestimmten Band durch-  
gearbeitet. Anschließend mengt  
man diesem Gebilde eingängi-  
ge Melodien, Hooklines und  
Ohrwürmer bei. Man verfeinert  
das Ganze nun mit brachialen  
Rock-Riffs, abgedrehten Space-  
sounds, Funklicks, Sub-Bässen  
und Trip-hip-hoppigem Schlag-  
zeug. Nach belieben kann dann  
mit Percussion und Drumloops  
abgeschmeckt werden. "Reg-  
gae & More" wird nun durch ei-  
nen charismatischen Frontmann  
so serviert, dass selbst das mü-  
deste Publikum in die geballte  
Ladung Rhythmus der neuen  
Kreation greift und sich bis zur  
völligen Ekstase daran erlabt.  
Eben "Reggae & More".  
Eintritt: 12,-DM/erm. 8,- DM.

Zu hören am  
**Samstag, 25. November**  
Moormerland, Phoenix  
21 Uhr



# Veranstaltungskalender - NOVEMBER -

## Montag, 6. November

**Leer**  
**Das Frühstyxradio**  
mit Dietmar Wischmeyer  
Zollhaus 20 Uhr

**Aus der Region**  
**Alte Handwerke –**  
Schulfilme aus den 30er Jahren  
Weener,  
Heimatmuseum 20 Uhr  
**VHS-Jazzclub**  
Emden,  
VHS, Kellerwerkstatt 21 Uhr  
**Westdeutsche**  
**Sinfonia Leverkusen**  
Emden,  
Neues Theater 20 Uhr  
**Herbstmarkt**  
Westerstede,  
Innenstadt ab 14 Uhr

## Dienstag, 7. November

**Hesel**  
**DRK Spielkreis "Maikäfer"**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 9.30-11 Uhr

**Leer**  
**WerkRaumtheater für Frauen**  
WerkRaum  
in der Altstadt 19.30 Uhr  
**Seniorentanztee**  
mit der Tanzkapelle Steger  
Kulturspeicher 15 Uhr  
Eintritt 7,- DM incl. Tee  
und Kuchen  
**Pink-Lila-Café**  
Zollhaus ab 20 Uhr

**Aus der Region**  
**VHS-Filmclub**  
Zug des Lebens  
Emden,  
Neues Theater 20 Uhr  
**Comedian Harmonists**  
Wilhelmshaven,  
Stadttheater 20 Uhr

## Donnerstag, 9. November

**Hesel**  
**Seniorengymnastik DRK**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 17.30 u. 18.30 Uhr

**Bitte schicken Sie  
uns die Berichte  
zu Ihren  
Veranstaltungen  
bitte bis zum  
15. des  
Vormonats!**

**Leer**  
**Zum Bachjahr:**  
Nobert Niederhagen führt  
mit Tonbeispielen in die  
H-Moll-Messe  
Kulturspeicher 20 Uhr  
Info: Stadtbibliothek 925320

**Aus der Region**  
**Vortrag mit Diskussion**  
Kirche und Synagoge  
Emden, VHS-Forum 20 Uhr

## Freitag, 10. November

**Leer**  
**Wege des Erinnerns**  
WerkRaum  
in der Altstadt 20 Uhr  
**Funk & Soul-Café**  
Zollhaus 23 Uhr  
Eintritt 5,- DM

**Aus der Region**  
**2 DM Extra-Tag**  
Abhotten statt abzocken  
Papenburg, Alte Druckerei  
**Francesco –**  
**Heiliger oder Narr**  
Emden, VHS-Forum 20 Uhr  
**Die Ungarische Hochzeit**  
Emden,  
Neues Theater 20 Uhr  
**Rüdiger Hoffmann**  
Wilhelmshaven,  
Stadthalle 20 Uhr  
**Die weiße Rose**  
Papenburg, Th. auf  
der Werft 8.45 u. 11 Uhr  
**Traditionelles Schlachtfest**  
Halsbek, Heimathaus 20 Uhr

## Samstag, 11. November

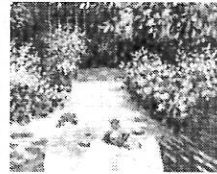
**Leer**  
**Hobby & Freizeit**  
Leer,  
BBS Halle 10-18 Uhr

## Heimatabend 2001

Der Heimatabend 2001  
findet am **26./27. Januar**  
statt. Für Unterhaltung  
und Spaß sorgen u. a.:  
Spöldeel Loga, ein Shan-  
ty-Chor, Magret Specht,  
eine Volkstanzgruppe  
und der Gitarrenchor  
"Saitenwind".

Karten dazu sind ab An-  
fang Dezember im Büro  
der Villa Popken, Hesel,  
erhältlich.

## Kunst- und Bildergalerien Hesel



mit über 1.000 Ölgemälden  
**Große Bilderrahmenaktion**  
Ständig über 600 verschiedene Rahmen  
am Lager. Wir fertigen in kürzester Zeit  
jeden Rahmen an... (Wenn Sie Ihr Ölgem-  
de oder Kunstdruck neu ein-  
rahmen wollen.) **Wir sind für Sie da!**

Hesel, Auricher Str. 8, bei der Gemeindeverw., Tel. (04950) 937707

Öffnungszeiten: Di.-Fr. 9.30-12.30, 14.30-18.00 Uhr, Sa. 9.00-13.00 Uhr

Die  
ersten

**TOURISTIK**  
**KLEEN**

**Sommerkataloge**

Touristik Kleen  
Kirchstraße 41  
26835 Hesel  
Tel. 0 49 50/99 01 74

**2001  
sind da!**

*Lust auf neues Haar?*

**Haar für Haar**  
mehr Attraktivität, mehr Sicherheit, mehr Erfolg.

Rufen Sie uns an und reservieren Sie sich Ihren Termin

- kostenlos und unverbindlich -

**(0491) 99 22 357**

Geschäftszeiten: Di.-Fr.: 08.30 - 18.00 Uhr, Sa 08.00-13.00 Uhr



**Apollo Hair Systems Wingerter**

Institut für Haar-Ästhetik

Friesenstraße 25, 26789 Leer, Tel. (0491) 99 22 357

Internet: [www.hair-and-style.de/apollo.htm](http://www.hair-and-style.de/apollo.htm)

Service  
auch für  
Weaving-Systeme

Ihr Werbeträger für Ihre Dienstleistungen:

**KIEK RIN**

**Abnehmen** beginnt im Kopf.

5-25 kg runter  
und trotzdem putzmunter.

Fragen Sie mich wie:  
Frau Rita Boekhoff  
Tel.: 0 49 50/37 97



Was haben Sie zu verlieren?

Sollten Sie sich nicht angesprochen fühlen,  
geben Sie doch bitte jemand anderen die Chance.

Danke!

# IHRE FÜSSE WERDEN STAUNEN!

FinnComfort - der Schuh  
zum Wohlfühlen  
mit den wunderbaren,  
auswechselbaren  
Fußbettungen.



AUSWECHSELBAR

für Diabetiker geeignet



Der Schuh zum Wohlfühlen.

Orthopädie - Schuhtechnik  
**Jaspers**  
med. Fußpflege mod. Schuhreparatur

Hauptstraße 220 · 26639 Wiesmoor · Telefon (04944) 4 15

## Veranstaltungskalender - NOVEMBER -

- Allan Taylor**  
Taraxacum 20 Uhr
- Tierische Geschichten**  
WerkRaum  
in der Altstadt 20.30 Uhr
- Local Hero special**  
Jugendzentrum 21 Uhr
- Forty-up-Party**  
Zollhaus 22 Uhr
- Eintritt: 8,- DM
- Messe in H-moll BWV 232**  
Lutherkirche 19 Uhr
- Aus der Region**
- Oldenburger Rocknacht**  
Marcurio, Ratpack, DJ Steve  
Oldenburg,  
Kulturetage, Halle ab 20 Uhr
- Eintritt: 15,- DM
- Prinzenproklamation**  
Wilhelmshaven,  
Stadhalle 20 Uhr
- De Muusfall**  
Papenburg,  
Th. auf der Werft 19.30 Uhr
- Renaissance 2000**  
Techno & House  
Südbollenhagen b. Rastede,  
Gasthof Jabben 23 Uhr
- De Bürgermeisterstohl**  
Wilhelmshaven,  
Stadtheater 20 Uhr
- Premiere "Anna"**  
Wilhelmshaven,  
Junges Theater 20 Uhr
- Sonntag, 12. November**
- Leer**
- Hobby & Freizeit**  
Leer, BBS Halle 10-18 Uhr
- Lesung - Literaturfrühstück**  
"Dichter-Stimmen"  
Stadtbibliothek 11 Uhr
- Anmelden bis 10.10. 925320
- Klezmer innovativ**  
Zollhaus 20 Uhr
- Aus der Region**
- Gesprächskonzert**  
Emden,  
Martin-Luther-Kirche 20 Uhr
- Orgelkonzert**  
Bellingwolde,  
Magnuskerk 19 Uhr
- Die verschwundene Elster**  
Papenburg,  
Stadhalle 15 Uhr
- Montag, 13. November**
- Hesel**
- Gedächtnistraining DRK**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 15 Uhr
- Leer**
- Bürgerforum "Leer 2010 -  
wohin führt der Weg  
in die Zukunft"**  
Zollhaus 19.30 Uhr
- Aus der Region**
- Vortrag mit Dias**  
Picasso und die Moderne  
Emden, VHS-Forum 20 Uhr
- Eine Nacht in Venedig**  
Wilhelmshaven,  
Stadtheater 19.30 Uhr
- Dienstag, 14. November**
- Hesel**
- Seniorentanz DRK**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 20 Uhr
- DRK Spielkreis "Maikäfer"**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 9.30-11 Uhr
- Leer**
- Verein junger Kaufleute**  
Budapester Philharmoniker  
Aula Emsschule 20 Uhr
- Pink-Lila-Café**  
Zollhaus ab 20 Uhr
- Aus der Region**
- VHS-Filmclub**  
Schöne Venus  
Emden,  
Neues Theater 20 Uhr
- Moskauer Philharmoniker**  
Wilhelmshaven,  
Stadhalle 20 Uhr
- Die ungarische Hochzeit**  
Papenburg,  
Stadhalle 19.30 Uhr
- Mittwoch, 15. November**
- Hesel**
- Info-Veranstaltung zur  
Mallorcareise DRK**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 15 Uhr
- Aus der Region**
- Konzert "NuNu"**  
Welt-Klezmer-Melange  
Oldenburg, Laboratorium 20 Uhr
- Romeo & Julia**  
Wilhelmshaven,  
Stadtheater 20 Uhr
- Donnerstag, 16. November**
- Aus der Region**
- Dia-Vortrag**  
Mit dem Kanu durch Kanada  
Emden, VHS-Forum 20 Uhr
- Plattdeutsches Theater**  
Power Paula  
Emden, Neues Theater 20 Uhr
- Freitag, 17. November**
- Leer**
- Mike Silver**  
Taraxacum 20 Uhr
- Aus der Region**
- 2 DM Extra-Tag**  
Abhotten statt abzocken  
Papenburg, Alte Druckerei

MIT UNS  
die schönste Zeit des Jahres  
ERLEBEN!



|  |              |                   |               |
|--|--------------|-------------------|---------------|
| <b>KAISER Domino „Biscaya“<br/>Tee-Service</b> | 21-tlg. .... | <del>399,80</del> | <b>215,00</b> |
| <b>Teegedeck</b>                               | 3-tlg. ....  | <del>38,80</del>  | <b>20,95</b>  |
| <b>Kaffee-Service</b>                          | 21-tlg. .... | <del>463,40</del> | <b>249,00</b> |
| <b>Kaffeegedeck</b>                            | 3-tlg. ....  | <del>45,80</del>  | <b>24,05</b>  |
| <b>Tafel-Service</b>                           | 16-tlg. .... | <del>634,50</del> | <b>295,00</b> |

|   |              |                   |               |
|---|--------------|-------------------|---------------|
| <b>KAISER Dubarry „Madelaine“<br/>Tee-Service</b> | 21-tlg. .... | <del>391,20</del> | <b>209,00</b> |
| <b>Teegedeck</b>                                  | 3-tlg. ....  | <del>37,80</del>  | <b>19,90</b>  |
| <b>Kaffee-Service</b>                             | 21-tlg. .... | <del>446,00</del> | <b>239,00</b> |
| <b>Kaffeegedeck</b>                               | 3-tlg. ....  | <del>44,50</del>  | <b>23,90</b>  |
| <b>Tafel-Service</b>                              | 16-tlg. .... | <del>522,70</del> | <b>279,00</b> |



**Lübbe  
Saathoff**

Wir haben auch Montagvor-  
mittag und Mittwochnach-  
mittag für Sie geöffnet!

**JHERINGSFEHN** Westerwieke 123/125  
Telefon (0 49 54) 95 75-25

# Veranstaltungskalender - NOVEMBER -

**VHS-Jazzclub**  
"Stage Band",  
Big Band aus Groningen  
Emden,  
VHS-Forum 20.30 Uhr  
**Clubmosphere**  
The Sound of Tomorrow  
Bremen, X-ite/Ex Lila Eule,  
Bernhardstr. 10 23 Uhr  
**Nord-Jazz-Festival 2000**  
NDR-Bigband u. "Take it easy"  
Westerstede,  
Aula Gymnasium 20 Uhr  
**Herr Puntila  
und sein Knecht Matti**  
Wilhelmshaven,  
Stadttheater 20 Uhr  
**Plattdeutsches Theater**  
Power Paula  
Emden,  
Neues Theater 20 Uhr

## Samstag, 18. November

**Uplengen  
Weihnachtsausstellung**  
Kreativ-Hof 10-18 Uhr

**Leer  
DJ-ing.  
Peers-Pop-Power-Party**  
Zollhaus 22 Uhr  
Eintritt: 6,- DM

**Aus der Region  
Tanzfestival**  
Aurich, Stadthalle 20 Uhr  
**Konzert "Dubone"**  
Moormerland,  
Phönix 21 Uhr

**Die Paldauer Tour 2000**  
Wilhelmshaven,  
Stadthalle 20 Uhr

**H-Moll-Messe v. J. S. Bach**  
Aschendorf,  
St.-Amandus-Kirche 20 Uhr

**De Bürgermeisterstohl**  
Wilhelmshaven,  
Stadttheater 20 Uhr

**Plattdeutsches Theater**  
Power Paula  
Emden,  
Neues Theater 20 Uhr

**Nord-Jazz-Festival 2000**  
Westerstede,  
versch. Gaststätten,  
Innenstadt ab 19 Uhr

**Sonntag, 19. November**  
**Hesel**  
**10. Hobbyausstellung**  
Neukamperfehn,  
Grundschule 11-19 Uhr

**Leer**  
**TOK TOK TOK**  
Say Soul to Jazz  
Taraxacum 20 Uhr

**Zum Bachjahr: Messe h-möll**  
Lutherkirche 19 Uhr

**Aus der Region**  
**Kaffee-, Tee-  
und Kuchenbewirtung**  
Jemgum, Sielhus 15-17 Uhr  
**Kukulu - Stadt im Dunkeln**

Papenburg,  
Th. auf der Werft 16 Uhr  
**Trio ex aequo**  
Papenburg,  
Stadthalle 19.30 Uhr

**Gedenkfeier  
zum Volkstrauertag**  
Wilhelmshaven,  
Stadttheater 11 Uhr

**Plattdeutsches Theater**  
Power Paula  
Emden,  
Neues Theater 20 Uhr

## Montag, 20. November

**Leer**  
**Bürgerforum "Leer 2010 -  
wohin führt der Weg  
in die Zukunft"**  
Zollhaus 19.30 Uhr

**Aus der Region**  
**Orpheus & Eurydike**  
Emden,  
Neues Theater 20 Uhr  
**Kukulu - Stadt im Dunkeln**  
Papenburg, Th. auf  
der Werft 8.45 u. 11 Uhr

## Dienstag, 21. November

**Hesel**  
**Jahreshauptversammlung  
DRK OV Hesel**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 20 Uhr

**Hesel**  
**DRK Spielkreis "Maikäfer"**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 9.30-11 Uhr

**Leer**  
**Pink-Lila-Café**  
Zollhaus ab 20 Uhr

**Aus der Region**  
**VHS-Filmclub**  
Fußball ist unser Leben  
Emden, Neues Theater 20 Uhr

## Mittwoch, 22. November

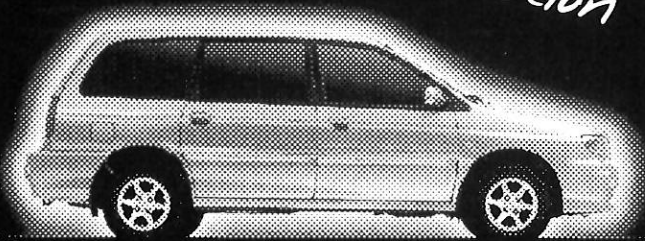
**Aus der Region**  
**Stephan Wald - Zombieland**  
Emden,  
Neues Theater 20 Uhr

**Die Zaubersflöte**  
Wilhelmshaven,  
Stadttheater 19.30 Uhr

**Donnerstag, 23. November**  
**Leer**  
**Dia-Panorama-Vortrag  
"Toskana"**  
Aula Osterstegschule 19.30 Uhr

# Mach den KIA Härtetest

Spaß &  
Action



## KIA Joice LS

Abb. enthält Sonderausstattung.

So viel Auswahl, so viele Wahlmöglichkeiten. Die Vans von KIA, für Familie, Freizeit und Beruf. Die Raumfahrzeuge kommen, zu Preisen, die ganz und gar auf der Erde bleiben. Sehen und testen Sie selbst - und überzeugen Sie sich. Jetzt bei Ihrem KIA Händler.

Mit dem KIA Joice LS z.B.: 102 kW/139 PS Benzinmotor, serienmäßig Doppel-Airbag, Klimaanlage und ABS, innen elegant und geräumig. In drei Sitzreihen können es sich bis zu sieben Personen bequem machen. Gönnen Sie sich diesen Luxus einfach mit einem Angebot der AKB Bank.

Unser Hauspreis:

**34.500,- DM**

Komm zu KIA.

**Auto-Engelmann**



Rathausstraße 4 · 26835 Hesel

Tel. 0 49 50 / 20 43

## Herbst - Weihnachten

„Winterglanz - Schneeflocke - Kinderland - Sternenglimmer“

Bastel- und Geschenkartikel in reichhaltiger Auswahl!

Wo? „Alte Schmiede“

Inh.: Brahms-Frerichs

26835 Holtland · Siebestocker Str. 43 · Telefon 0 49 50 / 22 72

Sich zu den Gedenktagen  
in Liebe erinnern  
mit individuellen  
Grabgestecken und Kränzen!

Keiser-Wossack  
**Blumen & Mehr**

Uhlhornstraße 6 · 26835 Firrel · Telefon 0 49 46 / 84 43

## Fahrräder vom Fachhändler

**Ständig neue und  
gebrauchte Räder in allen  
Größen und Preislagen am Lager.**



Angezahlte Waren werden gerne bis  
Weihnachten zurückgestellt!

Hier werden Sie vom Chef bedient.

**- Hermann Wolff -**

Moorweg 19 · 26670 Uplengen-Remels  
Tel. 0 49 56-91 29 23 · Fax 0 49 56-91 29 24

SIE SIND

## fit – und gut versichert.

**Fit-Plus**, die etwas andere Krankenversicherung.

Mit unserem Konzept für Fit-Plus wollen wir Sie belohnen. Sie und Ihre Einstellung zu Ihrer Gesundheit.

So haben Sie die freie Wahl zwischen Arzt, Heilpraktiker und anderen alternativen Heilmethoden.

**Fit-Plus** bietet Ihnen nicht nur einen leistungsstarken, kostengünstigen Versicherungsschutz, sondern darüberhinaus eine Menge mehr.

Mehr Leistungen. Mehr Extras.  
Mehr Service.

Unser Angebot wird Sie überzeugen.



### Generalagentur Jan Groeneveld

Mühlenstraße 129 · 26789 Leer

Tel. (04 91) 92 77 55, Fax (04 91) 9 27 75 77

E-Mail: Jan.Groeneveld@t-online.de

Internetseite: www.hansemerkur-assekuranz.de

**Drucksachen nur  
von Sollermann  
Tel. 04 91 - 97 99 90-0**



## Quick Schuh Reddig

Schuhmode mit Qualität  
Ostertorstr. 60

Tel. + Fax: 0 49 56/99 04 59



med. Fußpflege Gunda Reddig

Termine nach Vereinbarung

Am Altenheim 9, Hesel, Tel. 0 49 50/5 09

# Veranstaltungskalender – NOVEMBER –

### Freitag, 24. November

**Leer**  
**Herr Puntila und sein Knecht Matti**  
Aula Emsschule 19.30 Uhr  
**Kabarett Störfall**  
Kulturspeicher 20 Uhr  
**Salsa-Night**  
Zollhaus-Café 23 Uhr  
Eintritt: 5,- DM  
**Midlife Bluesband**  
Schöne Aussichten 21 Uhr

**Aus der Region**  
**2 DM Extra-Tag**  
Abhotten statt abzocken  
Papenburg, Alte Druckerei  
**Trio Kali Gari**  
Klezmer Jiddische  
Kalabyrintisches  
Emden, VHS-Forum 20 Uhr  
**Morgen fängt das Leben an**  
Elke Münch  
und Sigrun Schneider  
Emden, VHS-Forum 20 Uhr  
**Telemann-Quartett**  
Weener, Organeum 19.30 Uhr  
**Kabarett Distel**  
Papenburg,  
Th. auf der Werft 20.30 Uhr

### Samstag, 25. November

**Uplengen**  
**Gesundheitsforum**  
**Vortrag Dr. Reckels:**  
**Gesunder Darm**  
Remels, Schillbülthuis,  
Alter Postweg 103  
Anmeldung 04956/990333

**Leer**  
**Night of the DJ's**, Das größte  
DJ-Festival in Norddeutschland  
Zollhaus 22 Uhr

**Aus der Region**  
**Ratpack**  
Rhauderfehn,  
Marienheil ab 20 Uhr  
**Konzert "Rastabazasta"**  
Moormerland, Phönix 21 Uhr  
**Gymnastik und Tanz**  
Wilhelmshaven,  
Nordsee-Sporthalle  
**Kopenhagen**  
Papenburg,  
Th. auf der Werft 19.30 Uhr  
**De Bürgermeisterstohl**  
Wilhelmshaven,  
Stadttheater 20 Uhr

### Sonntag, 26. November

**Leer**  
**Lesung: Roland Koch**  
Taraxacum 20 Uhr

**Aus der Region**  
**Konzert der Musikschule**  
Emden,  
Neues Theater 17 Uhr

**Gymnastik und Tanz**  
Wilhelmshaven,  
Nordsee-Sporthalle

### Montag, 27. November

**Hesel**  
**Gedächtnistraining DRK**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 15 Uhr

**Aus der Region**  
**Konzert für Senioren**  
Marinemusikkorps Nordsee u.a.  
Wilhelmshaven,  
Stadhalle 17 Uhr

**Die zertanzten Schuhe**  
Papenburg,  
Stadhalle 8.45 u. 11 Uhr  
bis 29.11.

**The Back Rider**  
Wilhelmshaven,  
Stadttheater 20 Uhr

### Dienstag, 28. November

**Hesel**  
**DRK Spielkreis "Maikäfer"**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 9.30-11 Uhr

**Leer**  
**Pink-Lila-Café**  
Zollhaus ab 20 Uhr

**Aus der Region**  
**VHS-Filmclub**  
East is East  
Emden, Neues Theater 20 Uhr  
**Herr Puntila und sein Knecht Matti**  
Wilhelmshaven,  
Stadttheater 20 Uhr

### Mittwoch, 29. November

**Hesel**  
**Seniorentanz DRK**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 20 Uhr

**Leer**  
**Verein junger Kaufleute**  
Amati-Streichquartett Zürich  
Aula Emsschule 20 Uhr

**Aus der Region**  
**Herr Puntila und sein Knecht Matti**  
Emden, Neues Theater 20 Uhr  
**Musical "Hair"**  
Wilhelmshaven,  
Stadhalle 20 Uhr  
**Geister Bahn**  
Wilhelmshaven,  
Junges Theater 20 Uhr

### Donnerstag, 30. November

**Uplengen**  
**Meditationsabend**  
Marion Bergmann-Koch  
Remels, Ostertorstr. 126  
Info: 04956/2088 19.30 Uhr

# Veranstaltungskalender - NOVEMBER -

**Leer**  
"Fressen und gefressen ..."  
Kulturspeicher 20 Uhr

**Aus der Region**  
**Autorenlesung**  
Henri Nannen – Drei Leben  
Emden,  
VHS-Forum 20 Uhr  
**Eine Arts Quaret, Amerika**  
Emden, Neues Theater 20 Uhr  
**Roter Salon**  
Wilhelmshaven,  
Stadttheater 21 Uhr

## Freitag, 1. Dezember

**Leer**  
**Eine schöne Bescherung**  
mit Jan Cornelius, Peter Gerdes  
und Kai Engelke  
Kulturspeicher 20 Uhr

**Aus der Region**  
**2 DM Extra-Tag**  
Abhotten statt abzocken  
Papenburg, Alte Druckerei

## Samstag, 2. Dezember

**Uplengen**  
**Teabend des BV Oltmannsfehn**  
Bentstreek, Heidekrug 20 Uhr  
Info 04488/862033  
**Adventsfeier des Reichsbund-  
Ortsverband Uplengen**  
Jüberbe,  
"Zum grünen Jäger" 14.30 Uhr  
Infos: Tel. 04956/1527  
**Alten-Adventsfeier** des  
DRK-OV Hollen u. Umgebung  
Remels 14.30-17 Uhr

**Leer**  
**Weihnachts-Konzert**  
Aula Emsschule 20 Uhr

## Sonntag, 3. Dezember

**Hesel**  
Sankt-Niclas-Hundeschau  
Jagdhaus Kloster-Barthe

**Uplengen**  
**Weihnachtsmarkt**  
Remels, Ostertorplatz  
Info: 04956/1309

**Leer**  
**Adventskonzert**  
Aula Emsschule 16.30 Uhr

## Montag, 4. Dezember

**Hesel**  
**Klönabend**  
bei Tee und Kuchen für  
Mitglieder des Touristvereins  
Villa Popken 19.30 Uhr

## Dienstag, 5. Dezember

**Uplengen**  
**Verknobelungen**  
Ockenhausen, Stapel,  
Oltmannsfehn  
Infos: 04488/862033  
und 04956/1688

**Hesel**  
**DRK Spielkreis "Maikäfer"**  
Oldenburger Straße,  
DRK Haus 9.30-11 Uhr

## Mittwoch, 6. Dezember

**Leer**  
**Loses zum Fest**  
Weihnachtslieder einmal anders  
Kulturspeicher 20 Uhr

**Vorschau:**  
**Dienstag, 12. und  
Mittwoch, 13. Dezember**

**Leer**  
**Uraufführung**  
Das Mädchen mit den  
Schwefelhölzchen überlebt  
Aula Emsschule  
jeweils 15.30 Uhr

**Bitte schicken Sie uns  
die Berichte zu Ihren  
Veranstaltungen bitte bis  
zum 15. des Vormonats!**

**Schiffsausflüge** mit dem EMS Traumschiff  
"Warsteiner Admiral" und dem Salonschiff "Hafenmusik"

**Riverboat-Abendanzfahrt mit Buffet**  
Freitag, 3. und Samstag, 11. November  
Samstag, 2. und Freitag, 8. Dezember

**Adventliche Kaffeefahrten mit weihnachtlichem Programm**  
am 3., 10., 16. und 17. Dezember

**Abend- und Lichterfahrt im Hafen Leer**  
mit Käptn's Dinner – Buffet und Tanz am 3. November  
und 2. Dezember, jeweils ab 19 Uhr

Bei Teilnahme an den aufgeführten Schiffsfahrten mit den Fahr-  
gastschiffen der Germania Schifffahrtsgesellschaft wird um Vor-  
anmeldung gebeten. Alle Schiffsfahrten sind ab Anleger Waage.

**Info u. Buchungen 0491 (5982), am Anleger Waage oder im  
Schiffahrtskontor, Rathausstr. 4a.**

# Restaurant Jagdhaus Kloster Barthe Hotel

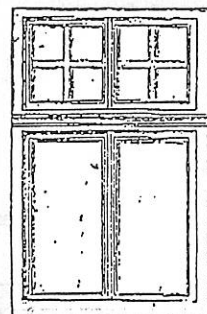


**Bitte denken Sie an Ihre Weihnachts-  
und Silvesterreservierung!**

E-Mail: jagdhaus.hesel@t-online.de  
Stikkelkamper Straße 21 · 26835 Hesel  
Tel. 0 49 50 / 93 96-0 · Fax 0 49 50 / 93 96-96

## Stilgerechte Fenster für Sanierung und Neubau aus eigener Fertigung

- Holzfenster • Kunststofffenster
- Rolläden • Haustüren
- Treppen-Anlagen • Innentüren
- Einbauschränke



## ANDREAS BOLTE

Bau & Möbelschlerei  
Oldendorfer Straße 119a  
26835 Schwerinsdorf  
Telefon 0 49 56 / 14 76  
Fax 0 49 56 / 35 57

**Herbstzeit...  
...ist Pflanzzeit!**

*Der Pflanzenmarkt*  
mit dem  
besonderen Flair

- Blautannenkränze
- Mooskränze • Gestecke • Kranzbinderei
- Friedhofspflege

Friesenstraße 6 • 26670 Uplengen-Remels  
Telefon 0 49 56 - 13 36

# FA. LABOHN

Putz-, Estrich-, Dämmtechnik

Putzkalk • Estrichkies • Mauersand  
Füllsand • Mutterboden

Vertrieb und Einbau von

**thermotec**

Fuß- u. Dachbodendämmung



Oldendorfer Straße 21 • Uplengen-Remels  
Tel.: 0 49 56 / 41 64 + 32 16 • Fax: 99 00 45

## Apothekendienst Hesel, Timmel und Ihlow

**Samstag, 11. bis**

**Freitag, 17. November**

Anker-Apotheke, Süderstraße 19,  
Neermoor, Tel. 04954/2250

**Samstag, 18. bis**

**Freitag, 24. November**

Rosen-Apotheke, Leeraner Str.  
17, Hesel, Tel. 04950/937800 und  
Rats-Apotheke, 2. Kompanieweg,  
Ihlowerfehn, Tel. 04929/340

**Samstag, 25. November bis**

**Freitag, 1. Dezember**

Fehn-Apotheke,  
Dr.-Warsing-Str. 207,  
Warsingsfehn, Tel. 04954/4411

**Samstag, 2. bis**

**Freitag, 8. Dezember**

Löwen-Apotheke,  
Ulbarer Str. 19, Timmel,  
Tel. 04945/209

**Samstag, 9. bis**

**Freitag, 15. Dezember**

Wolfsmeer-Apotheke,  
Koloniestr. 24, Veenhusen,  
Tel. 04954/942990

## Apothekendienst Uplengen

- 11. Sa – Verlaats-Apotheke
- 12. So – Verlaats-Apotheke
- 13. Mo – Linden-Apotheke
- 14. Di – Albertus-Seba-Apotheke
- 15. Mi – Friesen-Apotheke
- 16. Do – Apotheke in Remels
- 17. Fr – Apotheke in Friedeburg
- 18. Sa – Sonnen-Apotheke
- 19. So – Sonnen-Apotheke
- 20. Mo – Moor-Apotheke
- 21. Di – Quade-Foelke-Apotheke
- 22. Mi – Möwen-Apotheke
- 23. Do – Höst-Apotheke
- 24. Fr – Mühlen-Apotheke
- 25. Sa – Apotheke in Remels
- 26. So – Apotheke in Remels
- 27. Mo – Fehn-Apotheke
- 28. Di – Linden-Apotheke
- 29. Mi – Albertus-Seba-Apotheke
- 30. Do – Friesen-Apotheke
- 1. Fr – Verlaats-Apotheke
- 2. Sa – Apotheke Friedeburg
- 3. So – Apotheke Friedeburg
- 4. Mo – Sonnen-Apotheke
- 5. Di – Apotheke in Remels
- 6. Mi – Quade-Foelke-Apotheke
- 7. Do – Möwen-Apotheke
- 8. Fr – Höst-Apotheke
- 9. Sa – Moor-Apotheke
- 10. So – Moor-Apotheke
- 11. Mo – Mühlen-Apotheke
- 12. Di – Fehn-Apotheke
- 13. Mi – Linden-Apotheke
- 14. Do – Albertus-Seba-Apotheke
- 15. Fr – Friesen-Apotheke

### Friesen-Apotheke

Marktstraße 1  
26639 Wiesmoor  
Tel. (04944) 2147

### Quade-Foelke-Apotheke

Hohe Thee 6  
26629 Strackholt  
Tel. (04946) 8209

### Möwen-Apotheke

Hauptstraße 226  
26639 Wiesmoor  
Tel. (04944) 6099

### Höst-Apotheke

Alter Postweg 57  
26670 Remels  
Tel. (04956) 912020

### Albertus-Seba-Apotheke

Hauptstraße 99  
26446 Friedeburg  
Tel. (04465) 8416

### Mühlen-Apotheke

Kanalstraße Süd 58  
26629 Großefehn  
Tel. (04943) 911120

### Fehn-Apotheke

Hauptstraße 155  
26639 Wiesmoor  
Tel. (04944) 7889

### Linden-Apotheke

Ostertorstraße 60  
26670 Remels  
Tel. (04956) 92960

### Sonnen-Apotheke

Hauptstraße 159  
26639 Wiesmoor  
Tel. (04944) 2550

### Apotheke in Remels

Ostertorstraße 39  
26670 Remels  
Tel. (04956) 990333

### Apotheke Friedeburg

Hauptstraße 80  
26446 Friedeburg  
Tel. (04465) 265

### Moor-Apotheke

Hauptstraße 149  
26639 Wiesmoor  
Tel. (04944) 912040

### Verlaats-Apotheke

Verlaatsweg 8  
26629 Großefehn  
Tel. (04943) 911150

[HATSCHI]



Wirksame Produkte und  
kompetente Beratung  
für die perfekte Mundhygiene!

Jetzt in Ihrer Apotheke!

MIT UNS GESUND  
DÜR DE TIED

Apotheke  
in Remels  
Inh. Meidine Oltmanns



26670 Uplengen · Ostertorstr. 39  
Tel. (0 49 56) 99 03 33/34  
[http://home.t-online.de/  
homeapotheke-in-remels](http://home.t-online.de/homeapotheke-in-remels)

## Gesundheits- forum

### der Apotheke in Remels

am 25. Nov. 2000,  
19.30 Uhr  
im Schillbülthaus

Vortrag:

**Dr. Reckels**

Leitender Arzt der  
Inneren Abteilung  
des Borro-  
mäushospitals.

Anmeldungen  
unter Telefon

**0 49 56 / 99 03 33**

### Hotel-Restaurant

## Kleihauer



Inhaber: Heiko Hinrichs

Ostertorstraße 71 · 26670 Uplengen-Remels  
Telefon 0 49 56 / 12 37 · Telefax 0 49 56 / 43 07

## Die Wildzeit ist da!

*Lassen Sie sich beraten!*

Für Ihre **Weihnachtsfeier** empfehlen wir Ihnen  
unsere **Clubräume**.

Denken Sie auch an die Reservierung für die **Feiertage!**



- Einlagen nach Maß
- Sporteinlagen nach Maß
- Orthopädische Maßschuhe
- Änderungen an Konfektionsschuhen

*Jetzt neu  
bei uns!*

**Präziser computergestützter  
digitaler Fußabdruck**

Orthopädie - Schuhtechnik  
**Jaspers**  
med. Fußpflege mod. Schuhreparatur

Hauptstraße 220 · 26639 Wiesmoor · Telefon (0 49 44) 4 15

# Ärzteverzeichnis Hesel/Uplengen

Prakt. Ärzte/Ärztinnen/Ärztinnen f. Allgemeinmedizin

|  |                        |
|--|------------------------|
| <b>Gemeinde Hesel</b>  | <b>Vorwahl 0 49 50</b> |
| Dr. med. Buß Gerhard<br>Mühlenstraße 14, Hesel   | 5 55                   |
| Dr. med. Kolsch, Eberhard<br>Brinkumer Straße 5, Holtland                                | 784                    |
| Dr. med. Motz, Gerhard<br>Rathausstraße 11, Hesel  | 704                    |
| <b>Gemeinde Jümme</b>  | <b>Vorwahl 0 49 57</b> |
| Dr. med. Memmen-Oldermann, Menna<br>Grüner Weg 1, Sickhausen                             | 9 18 80                |
| Herr Ruschmeyer, Heiner<br>Westerlandstraße 41, Detern                                   | 2 07                   |
| <b>Gemeinde Uplengen</b>   | <b>Vorwahl 0 49 56</b> |
| Herr Garrels, Folkert<br>Dr. med. Rühle-Klingenstein, Elisabeth<br>Kirchstraße 8, Remels | 8 50                   |
| Frau Grebe, Hella/Dr. med. Hecht, Ulrike<br>Höststraße 6, Remels                         | 10 15 u. 10 29         |
| Herr Koch, Harm-Jürgen<br>Ostertorstraße 126, Remels                                     | 32 22                  |
| Dr. Lindenthal, Andreas<br>Hollener Landstraße 31  | 0 44 89/41 04 61       |
| Dr. med. Riegel, Paul<br>Alter Postweg 138, Remels                                       | 15 70                  |
| <b>Ärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe</b>                                       |                        |
| Frau Busse, Petra<br>Kirchstraße 11, Remels  | 0 49 56/91 29 99       |
| <b>Arzt für Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde</b>   |                        |
| Dr. med. Loysa, Rainer<br>Alter Postweg 44, Remels                                       | 0 49 56/43 83          |

# Ärztenotdienst Hesel/Uplengen

|   |
|---|
| <b>Samstag, 11. und Sonntag, 12. November</b><br>Dr. Bretschneider, Alter Postweg 59, Remels,<br>Tel. (04956) 845 u. 4504 |
| <b>Samstag, 18. November</b><br>Dr. Motz, Rathausstr. 8, Hesel, Tel. (04950) 704  |
| <b>Sonntag, 19. November</b><br>Dr. Buß, Mühlenstraße 14, Hesel, Tel. (04950) 555   |
| <b>Samstag, 25. November</b><br>Dr. Riegel, Alter Postweg 138, Remels, Tel. (04956) 1570                                  |
| <b>Sonntag, 26. November</b><br>Dr. Loysa, Alter Postweg 44, Tel. (04956) 4383  |
| <b>Samstag, 2. Dezember</b><br>Dr. Lindenthal, Hollener Landstraße 31, Hollen,<br>Tel. (04489) 410461                     |
| <b>Sonntag, 3. Dezember</b><br>Herr Koch, Ostertorstraße 126, Remels, Tel. (04956) 3222                                   |
| <b>Samstag, 9. Dezember</b><br>Frau Grebe, Höststraße 6, Remels, Tel. (04956) 1015 u. 1029                                |
| <b>Sonntag, 10. Dezember</b><br>Dr. Grebe, Alter Postweg 59, Remels, Tel. (04956) 845 u. 4504                             |
| <b>Samstag, 16. Dezember</b><br>Frau Busse, Kirchstraße 11, Remels, Tel. (04956) 912999                                   |

**HARK** Die Nr. 1

**Kamine  
Kachelöfen  
Kaminöfen**

über 70 verschiedene  
Modelle in unserer  
300 m<sup>2</sup> großen  
Ausstellung!



**HARK**

aus gutem Grund  
die meistverkauften  
Deutschlands

Beste Qualität - zu  
günstigen Preisen!

Kamin- und Kachelofenstudio  
**F. Ferdinand**  
Am Industriepark 4 · 26670 Uplengen-Jüberde  
Direkt an der A 28, Abfahrt Apen-Remels  
Tel. 0 49 56/91 21 91 · Fax 91 21 93

## Was ist wenn...?

... Sie im Dunkeln sitzen

... Ihr Elektro-Herd kalt bleibt

... Ihre Waschmaschine sich nicht dreht

???

...04956/1427

anrufen!

Wir schaffen  
Abhilfe




**BRUNKE  
Renken**

Elektro  
Material Shop

plus Beratung

Elektrotechnik - Kundendienst - Hausgeräteservice  
26670 Uplengen-Selverde



## Diakonie

### Häusliche Krankenpflege Diakonie-Pflegedienst

- Krankenpflege
- Altenpflege
- Haus- und Familienpflege
- Kontrollpflegen im Rahmen der Pflegeversicherung
- Verleihung und Vermittlung von Pflegehilfsmitteln
- Durchführung von Pflegekursen
- Beratung
- 24 Stunden Rufbereitschaft
- Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen

### Diakonie-Station Hesel-Jümme-Uplengen Zentrale Anlaufstelle

26670 Uplengen · Lindenallee 2  
Telefon 0 49 56/91 21 31



# Am 3. Dezember geht es wieder rund

Weihnachtsmarkt in Remels / Wieder ein großes Programm auf die Beine gestellt

In knapp einem Monat ist es wieder so weit: Am Sonntag, dem 3. Dezember, findet wieder der schon traditionelle Weihnachtsmarkt auf dem Ostertorplatz in Remels statt. Es werden sich auch in diesem Jahr sicher wieder sehr viele Besucher zum munteren Treiben in unmittelbarer Nähe der Kirche einfinden.

Auch für den Weihnachtsmarkt 2000 haben sich die Organisatoren wieder eine Menge einfallen lassen. Die Gemeinschaft der Selbstständigen in Uplengen (GSU) haben sich erneut alle Mühe gegeben, den Markt wiederum attraktiv zu gestalten.

Selbstverständlich werden auch in diesem Jahr die Hobbykünstler nicht fehlen. Sie stellen sich auf dem Marktgelände dar. Mit dabei auf dem Marktplatz sind zudem ein Kasperltheater und ein Kinderkarussell. Kaffee und Kuchen gibt es wieder im Festzelt. Natürlich ist auch ansonsten für das leibliche Wohl der Besucher bestens gesorgt. Auf dem Marktplatz bieten Verzehrstände der verschiedensten Art ihre leckeren Sachen an.



In unmittelbarer Nachbarschaft zur Kirche findet auf dem Ostertorplatz der Markt statt.

Zu einem richtigen Weihnachtsmarkt gehört auch Musik. Für diese musikalische Umrahmung haben die Organisatoren so auch in umfangreichem Umfange gesorgt. Mit von der Partie sind der Trompeter Michael Franzen, das Nachwuchstalente Heike Dieken und das Akkordeon-Orchester des Ortsbürger-Vereins Oltmanns-

fehn-Ockenhausen. Für Kurzweil sorgt zudem die Volkstanzgruppe Uplengenerland.

Nicht vorstellbar ist ein Weihnachtsmarkt ohne den Weihnachtsmann. Darauf freuen sich jedes Jahr insbesondere die kleinen Besucher. Diesmal hat der Weihnachtsmann deshalb auch wieder sein Kommen zugesagt. Er wird um ca. 15.00

Uhr, 16.00 und 17.00 Uhr Stutenkerle verteilen.

Eine weitere Attraktion sowohl für die kleinen als auch für großen Besucher dürfte die große Verlosung mit zahlreichen schönen Preisen sein. Geöffnet haben aus Anlaß des Marktes in diesem Jahr die Geschäfte erstmalig erstmalig von 13.00 bis 20.00 Uhr.



Der Weihnachtsmarkt in Remels erfreut sich immer einer sehr großen Beliebtheit.

## Herbstausstellung im Kreativhof

Die wunderbarsten Dinge werden noch bis Mitte November im KreativHof von Barbara Kowalk in Remels ausgestellt. Der Hof ist eine vor drei Jahren umgebaute Scheune des Wohnhauses der Familie Kowalk. Es gibt einen 70 Quadratmeter großen Ausstellungs- und Verkaufsraum im Untergeschoss und einen großzügigen Kursraum im Obergeschoss. Mit ihrer Mitarbeiterin Sylvia Harders stellt Barbara Kowalk die schönsten Dinge aus sämtlichen Materialien her. Das geht von Patchwork über Basteleien bis zu Handarbeiten.

# Eine gut gelungene Präsentation

Auch Uplengen stellte sich beim „Tag der Gemeinde“ auf der Ostfrieslandschau dar

Insgesamt zehn Gemeinden aus dem Landkreis präsentierten sich beim schon bald traditionellen „Tag der Gemeinde“ auf der Ostfrieslandschau in Leer. Auch die Gemeinde Uplengen, nutzte die Gelegenheit, sich ins vorteilhafte Licht zu rücken. Dies ist ihr auch sehr gut gelungen - nicht zuletzt durch die Mitwirkung auch von verschiedenen Vereinen und Privatpersonen aus dem Gemeindegebiet.

Auf der Aktionsfläche in Halle 6 gab die Volkstanzgruppe „Uplengenerland“ einige Kostproben aus ihrem umfangreichen Programm zum besten. In ihren historischen Trachten wirbelten die Tänzerinnen und Tänzer nach der Musik des „Alten Jägermarsches“ über die Fläche. Da war es nicht verwunderlich, dass die Besucher begeistert mitkatschten. Auf nicht minder großes Interesse stieß Gerd Janssen aus Nordgeorgsfehn bei den Besuchern. Bei ihm konnte man das Flechten von Fussmatten und Weidekörben hautnah miterleben. Dieses Handwerk hat zwar heute nicht mehr den sprichwörtlichen „goldenen Boden“, aber Gerd Janssen pflegt es aus Freude an dieser Arbeit, und weil er seine Kenntnisse an die Jugend weitergeben möchte.

Zumeist dicht umlagert war auch der kleine Stand der



Ein kleines Spiel durfte beim Tag der Gemeinde Uplengen auch nicht fehlen.

„Klumpenmacher“ Fokko Börgmann und Gerd Nannen aus Nordgeorgsfehn. Die Besucher ließen sich hochinteressiert von Gerd Nannen erklären, wie man mit Löffelbohrer und Holzmesser die Klumpen oder auch Holzschuhe herstellt. Gefertigt werden sie zumeist aus Linden-, Pappel- oder Birkenholz.

Aber auch das leibliche Wohl kam für die Besucher beim Tag der Gemeinde Uplengen nicht zu kurz. Der Landfrauenverein Uplengen verwöhnte sie mit leckerem Neujahrskuchen und einer schönen Tasse Tee.



Die Freiwilligen Feuerwehren stellten sich auch auf dem Außengelände dar. „Star“ war der 50 Jahre alte Opel Blitz aus Bühren.



Der Landfrauenverein sorgte für Tee und Neujahrskuchen.



Der Stand der Gemeinde Uplengen war meist gut besucht.

## CDU-Gemeinderatsfraktion traf sich mit Anliegern des Alten Postweges

Die Umgestaltung des Alten Postweges in Remels im Bereich zwischen der Schützenstraße und der Kirchstraße hat sich die Uplengener CDU-Fraktion auf die Fahnen geschrieben. Bei einem Ortstermin mit den dort ansässigen Geschäftsleuten wurden am Dienstag, dem 10. Oktober, Möglichkeiten für entsprechenden Umbaumaßnahmen besprochen, in die auch der dortige Parkplatz einbezogen werden soll.

Den Anstoß zu der Initiative hatte der stellvertretende Fraktionsvorsitzende der CDU, Ulf Thiele aus Remels gegeben. Thiele: „Die Geschäftswelt am alten Postweg bietet ihren Kunden ein vielfältiges und attraktives Warenangebot im Zentrum von Remels. Mit der Umgestaltung soll den veränderten Anforderungen an Optik und Parkgewohnheiten durch die Verbraucher Rechnung getragen werden, um den Standort dieser Geschäfte zu stärken. Gleichzeitig ergibt sich die Möglichkeit, den Schulweg der Schüler zu der benachbarten Grundschule in diesem Bereich



Zu einem Ortstermin am Alten Postweg traf sich die Uplengener CDU-Fraktion mit Vertretern der Geschäfte am und um den Alten Postweg. Thema waren Pläne zur Neugestaltung der Einkaufsstraße und des dortigen Parkplatzes.

sicherer zu machen.“ Bei dem Treffen wurde vereinbart, dass in Kürze ein Termin der Geschäftsleute mit Vertretern der Gemeindeverwaltung

erfolgen solle, um zügig mit der Planung der Maßnahme beginnen zu können. Dort könnten nähere Einzelheiten besprochen werden, so die CDU-Frak-

tion. Die Christdemokraten wollen erreichen, dass die Planung und Durchführung des Projektes von Anfang an einvernehmlich mit den Anliegern erfolgt.

erich becker  
stukkateurmeister  
gepr. restaurator  
inh. klaus becker



postfach 25 · 26836 holtland

telefon 0 49 50-93 79 33 · telefax 0 49 50-93 79 34 · www.stuck-becker.de

JOHANN SCHREIBER GMBH  
Elektro - Hausrat - Vertrieb



Gewerbegebiet Wehrden-West 8 · 26835 Hesel  
Tel.: (0 49 50) 93 94 10 · Fax (0 49 50) 93 94 15

# RADEMACHER

HiFi • Video • TV • Elektro-Hausgeräte

Alter Postweg 64 · 26670 Uplengen · Tel. 0 49 56/10 27

**Gebrauchte Farbfernseher  
in großer Auswahl am Lager  
(werkstattgeprüft)**

ab DM **100.-**



HEINZ  
de Buhr GmbH



STRASSEN-TIEFBAU · ERDARBEITEN UND LOHNBETRIEB

Firreler Straße 115 · 26835 Firrel · Tel. (0 49 46) 644 · Fax 767 · Auto-Tel. 01 72 / 773 22 67

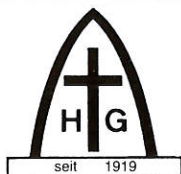
**Wir führen aus:**

- Pflasterarbeiten
- Rohrleitungsbau
- Baggerarbeiten
- Abbrucharbeiten
- Sandfuhrarbeiten mit LKW und im unwegsamen Gelände Spezialdumper

**Wir liefern:**

- Mutterboden
- Gelber Sand
- Füllsand
- Recycling-Schotter
- Mineralgemisch

**Außerdem führen wir sämtliche Arbeiten  
in dem Bereich Lohnbetrieb durch.**



Bestattungsinstitut  
Grube  
Inh. Ralf Grube

Wir sind immer für Sie da!

Ostertorstraße 95 · 26670 Uplengen-Remels · Telefon (0 49 56) 9 18 40 · Telefax (0 49 56) 9 18 416



Blumenhaus Grube  
Das Haus für Blatt und Blüte

# Firmen organisierten tolles Programm

Großer Schautag im Gewerbegebiet Nord in Remels war rundum gelungen / Zahlreiche Besucher

Sie waren zufrieden, die Organisatoren, die am letzten Oktober-Wochenende im Gewerbegebiet Nord in Remels einen Schautag auf die Beine stellten. Trotz des nicht gerade angenehmen Herbstwetters strömten zahlreiche Besucher in das Gewerbegebiet am Muttacker. Und sie kamen auf ihre Kosten; denn die Organisatoren hatten ein umfangreiches Programm mit vielen Attraktivitäten angeboten.

Viele nutzten den Schautag als einen Ausflug für die ganze Familie und hatten reichlich Gelegenheit zum Schauen und Stöbern in den anässigen Geschäften. War es hier schon sehr interessant, gab es durch

das große Rahmenprogramm dann noch zusätzlich eine ganze Menge zu erleben. Ob Kinderkarussell, Hüpfburg, Ponyreiten, Kinderschminken, Luftballons oder Kinderverlosung, Glücksrad - Langeweile konnte bei den Besuchern wahrlich nicht aufkommen. Für immer fetzige Musik war ebenfalls gesorgt durch eine große Mobil-disko. Auf ihre Kosten kamen auch die Autofans bei der großen Autoschau. Viel Action war zudem in der Tennishalle des VfB Uplengen mit Feldern für Kinder, Ballwand und der Attraktion, dem Aufschlag-Radarmessgerät, angesagt. Bei all dem Trubel kam aber auch das leibliche Wohl der Besucher nicht zu kurz. Mutters Küche

konnte an diesem Sonntag getrost kalt bleiben, es wurden jede Menge leckere Dinge angeboten. Das begann mit Neujahrskuchen im Rahmen einer dazu passenden Weihnachtssausstellung und setzte sich fort über knusprige Bratkartoffeln

aus der Riesenpfanne, Bratwurst, Pilzpfanne bis hin zu Kaffee und Kuchen an mehreren Standorten, Brot-Probierstand, heiße Waffeln, Berliner und vorweihnachtliches Gebäck. Gefragt waren angesichts des Wetters auch heiße Getränke.



Die Hüpfburg war ein Anziehungspunkt für die jungen Besucher.



Im Gewerbegebiet Nord fanden sich trotz des unangenehmen Wetters zahlreiche Besucher ein.



Das leibliche Wohl kam nicht zu kurz. Es gab die verschiedensten Leckereien, wie hier Bratkartoffeln aus der großen Pfanne.



Blitzende Autos sind immer ein Blickfang bei Veranstaltungen.

## FA. LABOHN

Putz-, Estrich-, Dämmtechnik

Putzkalk • Estrichkies • Mauersand  
Füllsand • Mutterboden

Vertrieb und Einbau von

**thermotec**

Fuß- u. Dachbodendämmung



Oldendorfer Straße 21 • Uplengen-Remels  
Tel.: 0 49 56 / 41 64 + 32 16 • Fax: 99 00 45

## Alexander Sassen

GMBH



Gewerbegebiet Nord • 26670 Uplengen-Remels  
Tel. 0 49 56/25 53 • Fax 0 49 56/38 52

Garten- und  
Landschaftsbau  
Montagebau

# Gute Adresse auch in der dunklen Jahreszeit

Mühlenhof: Gemütlichkeit am offenen Kamin / Weihnachtsmarkt / Grünkohlessen

Zu einem regelrechten Schmuckstück hat Hans-Joachim Eschen den alten Bauernhof in der Nachbarschaft der Bagbänder Mühle wieder aufgebaut. Wo früher das Vieh untergebracht und auf dem Boden Heu gelagert wurde, ist eine Teestube entstanden, die auch jetzt in der dunklen Jahreszeit zu gemütlichen Begegnungen einlädt.

Die Gemeinde Großefehn hatte 1992 die Mühle von der Familie Bohlen erworben und restauriert. Nachdem nun die Mühle wieder in neuem Glanz erstrahlte, sah Eschen auch eine gute Zukunft für das Hofgebäude. Es war zwar in einem jämmerlichen Zustand, aber das schreckte ihn nicht ab. Der Gulphof wurde völlig neu wieder mit den alten Ziegelsteinen aufgebaut, und das Ergebnis kann sich gut sehen lassen.

Zur Gemütlichkeit trägt auch der große offene Kamin in der Teestube bei, der in der kalten Jahreszeit für wohlige Wärme sorgt. Alles wirkt wie eine Einheit. Die Gäste kön-

nen sich im Mühlenhof nicht nur verwöhnen lassen, sondern auch auf Einkaufstour gehen. Hans-Joachim Eschen hat mit seiner Frau Martina ein ganz besonderes Konzept der Erlebnisgastronomie verwirklicht. In Minas Stöberstübchen findet im November ein romantischer Weihnachtsmarkt mit Weihnachtskugeln der besonderen Art, mit hausgemachtem Weihnachtsgebäck und vielen schönen Weihnachtsaccessoires statt. Da der Mühlenhof direkt an der Fehnroute liegt, ist er ein ideales Ziel auch für Radwanderer, Spaziergänger und Touristen. Sie können sich hier sehr gut stärken mit Tee und selbstgebackenem Kuchen oder auch



Gemütlichkeit ist Trumpf in der Teestube des Bagbänder Mühlenhofes.

mit etwas Handfesterem. Die Speisekarte ist dabei rustikal gehalten. Gerade in der kommenden dunklen und kalten Jahreszeit bietet sich der Mühlenhof als ideale Begegnungsstätte an. Was gibt es gemütlicheres, als bei Grog oder Glühwein am offenen Kamin zu sitzen. Lecker ist auch das Grünkohlessen für Gruppen ab zehn Personen oder das Frühstücksbuffet samstags und sonntags von

9 bis 12.00 Uhr. Natürlich bietet der Mühlenhof den guten Rahmen für Weihnachtsfeiern bis zu 70 Personen. Hervorragend geeignet ist die Teestube auch für kulturelle Veranstaltungen, wie Lesungen und Musikvorträge. Hier möchte Inhaber Eschen verstärkt tätig werden.

Geöffnet ist der Mühlenhof im Winter mittwochs bis sonntags von 12 bis 21 Uhr.

## Herzlich willkommen

von Mittwoch bis Sonntag ab 12 bis 21 Uhr



Friesische Teestube mit antiken Möbeln und Kamin  
Hausgemachte Kuchen  
Rustikale Küche  
Friesische Spezialitäten auch zum Mitnehmen  
Maritime Geschenkartikel und Accessoires



Kinderfreundlich  
Behindertengerecht  
Teestube 60 Sitzplätze  
Terrasse 70 Sitzplätze  
Reservierung bei Gruppen erwünscht  
Auf Ihren Besuch freut sich Familie Eschen



Mühlenstraße 1  
26629 Großefehn / OT Bagband  
zwischen Leer und Aurich an der B 72  
Telefon (0 49 46) 99 06 74  
Telefax (0 49 46) 99 06 76



# SCHNÄPPCHENPREISE

**Wieder  
eingetroffen!!!**

## Stubenwagen

Incl. Garnierung  
und Matratze,  
Korb aus Natur-  
weide, Gestell  
Buche massiv

~~269.90~~



**179.90**

## Verdecktsportwagen

mit optimaler Federung und  
höhenverstellbarem Schieber.  
Dazu der passende Winter-  
fußsack, warm gefüttert mit  
Webpelz aus reiner Baumwolle.

Babys first friend  
**teutonia**

~~647.90~~

**Komplett-  
Angebot**



**449.-**

**ROBR**



**Tür-  
schutz-  
gitter**

verstellbar  
auf 70-115 cm

~~59.90~~

**39.90**

**HAPPY  
BABY**

IGKA  
die starken  
Partner

**ROBR**



**Schaukelpferd**

Mit abnehm-  
barem  
Schutzring,  
zerlegt

~~99.90~~

**69.90**

**MÖBEL ... da geht man hin!**

**BUSS**

**Wiesmoor-  
Voßbarg**

Direkt an der  
B 436

Tel. 04944/9600

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Mi. 9.00 - 18.30 Uhr • Do. u. Fr. 9.00 - 20.00 Uhr • Sonnabend 9.00 - 16.00 Uhr